叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1601年：都铎王朝时(1601 Conversation As It Was By The Social) 000001

2. 1601年：都铎王朝时(1601 Conversation As It Was By The Social) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1601年：都铎王朝时(1601 Conversation as it was by the Social) 第1/2页

-
1601
-

1601

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Conversation **as** **it** **was**
对话 作为 它 曾是

当时的对话

[baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪərsaɪd]
by **the** **Social** **Fireside**
经过 这 社会的 炉边

在社交炉边

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]
in **the** **Time** **of** **the** **Tudors**
在 这 时间 的 这 都铎王朝

在都铎王朝时期

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
By **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪntɪŋ] :
THE **FIRST** **PRINTING** **:**
这 第一的 印刷 :

第一版:

[vɜːrˈbeɪtɪm]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
Verbatim **Reprint**
逐字 重印

逐字转载

['futnəuts] [tuː; tə] [frɪˈvɑːləti]
FOOTNOTES **To** **Frivolity**
脚注 到 轻浮

脚注：关于轻浮

['pɑːrʃ(ə)l] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
PARTIAL **BIBLIOGRAPHY**
部分的 参考书目

部分参考书目

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

“ [bɔ:rn] [ɪ'revərənt] ，” [skrɔ:ld] [mɑ:rk] [tweɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd] ,
“ Born irreverent ,” scrawled Mark Twain on a scratch pad ,
“ 出生 不敬的 ，” 潦草的 标记 马克·吐温 在 一个 划痕 软垫 ，

“天生不敬，”马克·吐温在草稿纸上潦草地写道。

“ — [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][tu:; tə]
“ — like all other people I have ever known or heard of — I am hoping to
“ — 喜欢 全部 其他 人们 我 有 曾经 已知 或者 听到 的 — 我 是 希望 到
[rɪ'meɪn] [soʊ] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] ['revərənt] [ɪ'rev(ə)r(ə)ns] [left][tu:; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv] .
remain so while there are any reverent irreverences left to make fun of .
保持 所以 尽管 那里 是 任何 虔诚的 不敬 左边 到 制作 乐趣 的 .

“——就像我认识或听说过的所有人一样——我希望在还有任何值得嘲笑的、略带不敬的事物存在的时候，继续保持这种状态。

” — [['hoʊləgræf,'hɑ:ləgræf]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['sæmjuəl][el] . ['klemənz] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” — [Holograph manuscript of Samuel L . Clemens , in the collection of
” — [全息图 手稿 的 塞缪尔 L . 克莱门斯 , 在 这 收藏 的
[ðə; ði][ef] . [dʒeɪ] . ['mi:n]]
the F . J . Meine]
这 F . J . 我的]

“——[塞缪尔·L·克莱门斯的手稿，藏于FJ Meine图书馆]

[mɑ:rk] [tweɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'revərənt] [æz; əz][hi:; hi] [derd] [bi:; bi] ,
Mark Twain was just as irreverent as he dared be ,
标记 马克·吐温 曾是 只是 作为 不敬的 作为 他 敢于 是 ,

马克·吐温的言辞和他敢于展现的那种不敬精神一样强烈。

[ænd; ənd] - [rɪ'vi:lz] [hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['oʊvərˌstʌft]
and 1601 reveals his richest expression of sovereign contempt for overstuffed
和 - 揭示 他的 最富有的 表达 的 主权 鄙视 为了 塞得太满
['læŋgwɪdʒ] , [dʒen'ti:l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪdi:əsi:z] .
language , genteel literature , and conventional idiocies .
语言 , 文雅的 文学 , 和 传统的 愚蠢 .

1601 年，他以最丰富的笔触表达了对矫揉造作的语言、文雅的文学和陈规陋习的蔑视。

['leɪtər] , [wen] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['edɪtər] [ə'pɑ:strəˌfaɪzd] , “ [oʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræbəˌleiz] !
Later , when a magazine editor apostrophized , “ O that we had a Rabelais !
之后 , 什么时候 一个 杂志 编辑 带撇号 , “ 哦 那 我们 有 一个 拉伯雷 !

后来，一位杂志编辑感叹道：“哦，但愿我们有一位拉伯雷！”

” [mɑ:rk] ['ɪmpɪʃli] [ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməsli] — [səb'mɪtɪd] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['edɪtər] , [ə; eɪ]
” Mark impishly and anonymously — submitted 1601 ; and that same editor , a
” 标记 顽皮地 和 匿名 — 提交 - ; 和 那 相同的 编辑 , 一个
[preɪzər] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz] ,
praiser of Rabelais ,
赞美者 的 拉伯雷 ,

“马克顽皮地匿名投稿于1601年；而那位编辑，同时也是拉伯雷的赞扬者，

['skeɪðɪŋli] [ə'bju:zd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['sendər] .
scathingly abused it and the sender .
尖刻地 受虐 它 和 这 发件人 .

狠狠地辱骂了它和发件人。

[ɪn] [ðɪs] ['epɪsoʊd] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] , [mɑːrk] [tweɪn] , [ðə; ði] “ [bæd] [bɔɪ] ” [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

In	this	episode	,	as	in	many	others	,	Mark	Twain	,	the	“	bad	boy	”	of	American
在	这	插曲	,	作为	在	许多	其他的	,	标记	马克·吐温	,	这	“	坏的	男生	”	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

在这一集中，如同在许多其他集中一样，美国文学界的“坏小子”马克·吐温

[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] [ʃæmz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [hɪ'pɑːkrəsi] .

revealed	his	huge	delight	in	blasting	the	shams	of	contemporary	hypocrisy	.
揭晓	他的	巨大的	喜	在	爆破	这	骗局	的	当代的	虚伪	.

他毫不掩饰地表达了自己对揭露当代虚伪本质的极大喜悦。

[tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] ['devəltri][ɪn]['mɑːrks] [meɪk] - [ʌp] [ðæt]

Too	,	there	was	always	the	spirit	of	Tom	Sawyer	deviltry	in	Mark's	make	-	up	that
也	,	那里	曾是	总是	这	精神	的	汤姆	索耶	魔鬼行径	在	马克的	制作	-	向上	那

['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm] ,

prompted	him	,
提示	他	,

此外，马克身上始终带着汤姆·索亚式的顽皮劲儿，这促使他……

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] ['boʊstɪd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hoʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][stɜːr][ʌp][ɪn]

as	he	himself	boasted	,	to	see	how	much	holy	indignation	he	could	stir	up	in
作为	他	他自己	吹嘘	,	到	看	如何	很多	圣	愤慨	他	可以	搅拌	向上	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

正如他自己吹嘘的那样，他要看看自己能在世上激起多少圣洁的愤慨。

[huː] [roʊt] - ?

WHO	WROTE	1601	?
WHO	写道	-	?

谁写了《1601》？

[ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [æz; əz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] , [wʌz; wəz] : [[deɪt] , -

The	correct	and	complete	title	of	1601	,	as	first	issued	,	was	:	[	Date	,	1601
这	正确的	和	完全的	标题	的	-	,	作为	第一的	发布	,	曾是	:	[	日期	,	-

.]

.	]
.	]

1601 年首次发行的正确完整标题为：[日期，1601 年。]

- [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪərsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Conversation	,	as	it	was	by	the	Social	Fireside	,	in	the	Time	of	the
-	对话	,	作为	它	曾是	经过	这	社会的	炉边	,	在	这	时间	的	这

['tjuːdə(r)] . -

Tudors	.	'
都铎王朝	.	-

“都铎王朝时期，人们围坐在炉火旁的谈话。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [ə'nɑːnɪməs] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ɪn] - ,

For	many	years	after	its	anonymous	first	issue	in	1880	,
为了	许多	年	后	它是	匿名的	第一的	问题	在	-	,

在1880年匿名发行第一期之后的许多年里，

[ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz]['veriəsliˌ'væriəsli][kən'dʒektʃərd][ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'spjuːtɪd] .

its	authorship	was	variously	conjectured	and	widely	disputed	.
它是	作者身份	曾是	各种各样的	推测	和	广泛	争议	.

其作者身份众说纷纭，争议不断。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['wɪljəm] [tiː] . [bɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][θi'ætrɪk(ə)l]['krɪtɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	Boston	,	William	T	.	Ball	,	one	of	the	leading	theatrical	critics	during	the
在	波士顿	,	威廉	T	.	球	,	一	的	这	领导	戏剧	评论家	期间	这

[leɪt] - ,

late	90's	,
晚的	-	,

在波士顿，威廉·T·鲍尔是90年代末期最杰出的戏剧评论家之一，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] ([neɪm] [nɑːt][di'vʌldʒd])

asserted	that	it	was	originally	written	by	an	English	actor	(	name	not	divulged	)
断言	那	它	曾是	起初	书面	经过	一个	英语	演员	(	姓名	不是	泄露	)

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	gave	it	to	him	.
WHO	给予	它	到	他	.

他声称这首歌最初是由一位英国演员（未透露姓名）创作的，并由这位演员送给了他。

['bɔlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [strɪp][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Ball's	original	,	it	was	said	,	looked	like	a	newspaper	strip	in	the	way	it
球的	原来的	,	它	曾是	说	,	看起来	喜欢	一个	报纸	条	在	这	方式	它

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

was	printed	,
曾是	打印	,

据说，鲍尔的原作印刷方式看起来像报纸连环画。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pruːf] [pʊld] [ɪn][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .

and	may	indeed	have	been	a	proof	pulled	in	some	newspaper	office	.
和	可能	的确	有	到过	一个	证明	拉	在	一些	报纸	办公室	.

这很可能确实是从某个报社调取出来的样片。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] ,

In	St	.	Louis	,	William	Marion	Reedy	,	editor	of	the	St	.	Louis	Mirror	,
在	英石	.	路易斯	,	威廉	玛丽昂	里迪	,	编辑	的	这	英石	.	路易斯	镜子	,

在圣路易斯，《圣路易斯镜报》的编辑威廉·马里恩·里迪说：

[hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['feɪməs] [tʊr] [diː] [fɔːrs] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - [ɪn] ['gæli] -

had	seen	this	famous	tour	de	force	circulated	in	the	early	80's	in	galley	-
有	已见	这	著名的	旅游	德	力量	流通	在	这	早期的	-	在	厨房	-

[pruːf] [fɔːrm] ;

proof	form	;
证明	形式	;

曾在 80 年代初期见过这部著名杰作的校样；

[hiː; hi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['jʊdʒin] [fiːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][mɑːrk]

he	first	learned	from	Eugene	Field	that	it	was	from	the	pen	of	Mark
他	第一的	学习	从	尤金	场地	那	它	曾是	从	这	笔	的	标记

[tweɪn] .

Twain	.
马克·吐温	.

他最初是从尤金·菲尔德那里得知，这本书是马克·吐温的作品。

“ ['meni] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['riːdi] , “ [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd]

“	Many	people	,	”	said	Reedy	,	“	thought	the	thing	was	done	by	Field	and
“	许多	人们	,	”	说	里迪	,	“	想法	这	事物	曾是	完毕	经过	场地	和

[ə'trɪbjuːtɪd] ,

attributed	,
归因于	,

里迪说：“很多人认为这件事是菲尔德做的，并归于他名下。”

[æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] .

as	a	joke	,	to	Mark	Twain	.
作为	一个	开玩笑	,	到	标记	马克·吐温	.

跟马克·吐温开玩笑。

[fiːld] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz]['meni] [ɪk'stænt]

Field	had	a	perfect	genius	for	that	sort	of	thing	,	as	many	extant
场地	有	一个	完美的	天才	为了	那	种类	的	事物	,	作为	许多	现存

['spesimənz] [ə'test] ,

specimens	attest	,
标本	证明	,

菲尔德在这方面极具天赋，许多现存的标本都证明了这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ;

and	for	that	sort	of	practical	joke	;
和	为了	那	种类	的	实际的	开玩笑	;

以及那种恶作剧；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [tuː] ['meloʊ] — [nɑːt][hɑːrd][ænd; ənd]

but	to	my	thinking	the	humor	of	the	piece	is	too	mellow	—	not	hard	and
但	到	我的	思维	这	幽默	的	这	片	是	也	醇厚	—	不是	难的	和

[braɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] — [tuː; tə][biː; bi] ['jʊdʒin] ['fiːldz] .

bright	and	bitter	—	to	be	Eugene	Field's	.
明亮的	和	苦的	—	到	是	尤金	领域的	.

但依我看来，这件作品的幽默太过温和——不够尖锐、鲜明和苦涩——不像是尤金·菲尔德的风格。

" - [ə'pɪnjən] [hɪts] [ɔːf][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['hjuːmərɪst] ;

"	Reedy's	opinion	hits	off	the	fundamental	difference	between	these	two	great	humorists	;
"	-	观点	点击量	离开	这	基本的	不同之处	之间	这些	二	伟大的	幽默家	;

"里迪的观点一针见血地指出了这两位伟大的幽默作家之间的根本区别；

[wʌn][hæf][sə'spekts; 'sʌspekts][ðæt] ['riːdi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːldz] [frentʃ] ['kraɪsɪs] .

one	half	suspects	that	Reedy	was	thinking	of	Field's	French	Crisis	.
一	一半	嫌疑人	那	里迪	曾是	思维	的	领域的	法语	危机	.

有人怀疑里迪当时想到了菲尔德的《法国危机》。

[bʌt; bət] [tweɪn] [fɜːrst] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['bæntlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˌænə'nɪməti][ɪn] - ,

But	Twain	first	claimed	his	bantling	from	the	fog	of	anonymity	in	1906	,
但	马克·吐温	第一的	声称	他的	班特林	从	这	多雾路段	的	匿名	在	-	,

但马克·吐温最早于1906年从匿名状态中脱颖而出，公开了他的讽刺作品。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['ɔr] , [laɪ'breriən][ʌv; əv] [keɪs] ['laɪbreri] , ['kliːvlənd] .

in	a	letter	addressed	to	Mr	.	Charles	Orr	,	librarian	of	Case	Library	,	Cleveland	.
在	一个	信	已解决	到	先生	.	查尔斯	奥尔	,	图书管理员	的	案件	图书馆	,	克利夫兰	.

在一封写给克利夫兰凯斯图书馆馆长查尔斯·奥尔先生的信中。

[sed] ['kleməmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] , ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - , [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ,

Said	Clemens	,	in	the	course	of	his	letter	,	dated	July	30	,	1906	,	from	Dublin	,
说	克莱门斯	,	在	这	课程	的	他的	信	,	日期	七月	-	,	-	,	从	都柏林	,

[nuː] ['hæmpʃə] :

New	Hampshire	:
新的	汉普郡	:

克莱门斯在1906年7月30日从新罕布什尔州都柏林寄出的信中写道：

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] - .

"	The	title	of	the	piece	is	1601	.
"	这	标题	的	这	片	是	-	.

"这件作品的标题是1601。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['klɑːzɪt]

The	piece	is	a	suppositious	conversation	which	takes	place	in	Queen	Elizabeth's	closet
这	片	是	一个	假想的	对话	哪个	需要	地方	在	女王	伊丽莎白的	壁橱

[ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

in	that	year	,
在	那	年	,

这篇文章虚构了一段对话，时间设定在伊丽莎白女王当年的衣橱里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ben]['dʒɑːnsən] , ['boʊmɑːnt] , [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

between	the	Queen	,	Ben	Jonson	,	Beaumont	,	Sir	Walter	Raleigh	,	the	Duchess	of
之间	这	女王	,	本	约翰逊	,	博蒙特	,	先生	沃尔特	罗利	,	这	公爵夫人	的

['bɪldʒˌwɔːtər] ,

Bilgewater	,
舱底水	,

在女王、本·琼森、博蒙特、沃尔特·雷利爵士、比尔吉沃特公爵夫人之间，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][dʒɑːn] [heɪ] [mɪ'steɪkənli] [sə'pəuziz] ,

and	one	or	two	others	,	and	is	not	,	as	John	Hay	mistakenly	supposes	,
和	一	或者	二	其他的	,	和	是	不是	,	作为	约翰	干草	错误地	假设	,

还有一两个人，但事实并非像约翰·海错误地认为的那样。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]

a	serious	effort	to	bring	back	our	literature	and	philosophy	to
一个	严肃的	努力	到	带来	后退	我们的	文学	和	哲学	到

[ðə; ðɪ]['soʊbər][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ;

the	sober	and	chaste	Elizabeth's	time	;
这	清醒	和	贞洁	伊丽莎白的	时间	;

认真努力使我们的文学和哲学回归到伊丽莎白时代那种清醒而纯洁的风气；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːrd]['faɪndeɪbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	there	is	a	decent	word	findable	in	it	,	it	is	because	I	overlooked	it	.
如果	那里	是	一个	体面的	单词	可查找	在	它	,	它	是	因为	我	被忽视的	它	.

如果里面有比较好的词，那是因为我没注意到。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] .

I	hasten	to	assure	you	that	it	is	not	printed	in	my	published	writings	.
我	趋	到	保证	你	那	它	是	不是	打印	在	我的	已发布	著作	.

我在此郑重声明，我已发表的作品中并没有刊印此类内容。

" [twɪt] [ðə; ðɪ] [rev] .

"	TWITTING	THE	REV	.
"	推特	这	修订版	.

"推特上的牧师

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['twɪtʃəl]

JOSEPH	TWICHELL
约瑟夫	特威切尔

约瑟夫·特威切尔

[ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [haʊ] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ə'fɪʃəli]

The	circumstances	of	how	1601	came	to	be	written	have	since	been	officially
这	情况	的	如何	-	来了	到	是	书面	有	自从	到过	官方

[rɪ'viːld] [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [ɪn] - [mɑːrk] [tweɪn] ,

revealed	by	Albert	Bigelow	Paine	in	'	Mark	Twain	,
揭晓	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	在	-	标记	马克·吐温	,

1601 年的写作过程后来由阿尔伯特·比格洛·佩恩在《马克·吐温》一书中正式揭示。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] - (-) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑːrk] ['tweɪnz] ['noʊtbʊk] (

A	Bibliography	'	(	1912	)	,	and	in	the	publication	of	Mark	Twain's	Notebook	(
一个	参考书目	-	(	-	)	,	和	在	这	发布	的	标记	马克·吐温的	笔记本	(

-) .

1935	)	.
-	)	.

《书目》（1912 年）和《马克·吐温笔记》（1935 年）的出版。

- [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði] ['klemənz] ['fæməli][hæd; həd]
1601 was written during the summer of 1876 when the Clemens family had
- 曾是 书面 期间 这 夏天 的 - 什么时候 这 克莱门斯 家庭 有
[ri'tri:tid] [tu:; tə] ['kwɑ:ri] [fɑ:rm][ɪn][el'mairə] ['kaʊnti] ,
retreated to Quarry Farm in Elmira County ,
撤退 到 采石场 农场 在 埃尔迈拉 县 ,

《1601》写于1876年夏天，当时克莱门斯一家隐居在埃尔迈拉县的采石场农场。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔmpt]
Here Mrs . Clemens enjoyed relief from social obligations , the children romped
这里 太太 . 克莱门斯 享受 宽慰 从 社会的 义务 , 这 孩子们 嬉戏玩耍
['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
over the countryside ,
超过 这 农村 ,

在这里，克莱门斯太太得以摆脱社交义务，孩子们则在乡间尽情玩耍。

[ænd; ənd][mɑ:rk][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:k'tægənl] ['stʌdi] , [wɪtʃ] , [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
and Mark retired to his octagonal study , which , perched high on the hill ,
和 标记 退休 到 他的 八边形 学习 , 哪个 , 栖息 高的 在 这 爬坡道 ,

于是马克回到他那间位于山顶高处的八角形书房。

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .
looked out upon the valley below .
看起来 出去 之上 这 谷 以下 .

眺望山谷下方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [tu:] ,
It was in the famous summer of 1876 , too ,
它 曾是 在 这 著名的 夏天 的 - , 也 ,

也是在著名的1876年夏天。

[ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][tɑ:m] ['sɔ:jər] .
that Mark was putting the finishing touches to Tom Sawyer .
那 标记 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 汤姆 索耶 .

马克正在为《汤姆·索亚历险记》做最后的润色。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [wɜ:rk][ɑ:n] - [ðə; ði]
Before the close of the same year he had already begun work on ' The
前 这 关闭 的 这 相同的 年 他 有 已经 开始 工作 在 - 这
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [fɪn] - ,
Adventures of Huckleberry Finn ' ,
冒险 的 越橘 芬恩 - ,

同年年底前，他已经开始创作《哈克贝利·费恩历险记》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1885 .
已发布 在 - .

出版于1885年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] “ [du:k] [ʌv; əv]['bɪldʒˌwɔ:tər] ,
It is interesting to note the use of the title , the “ Duke of Bilgewater ,
它 是 有趣的 到 笔记 这 使用 的 这 标题 , 这 “ 公爵 的 舱底水 ,

值得注意的是"比尔吉沃特公爵"这一头衔的使用。

" [ɪn] [hʌk] [fɪn] [wen] [ðə; ði] " ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['bɪldʒˌwɔ:tər] " [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɜ:r; hər]
" in Huck Finn when the " Duchess of Bilgewater " had already made her
" 在 哈克 芬恩 什么时候 这 " 公爵夫人 的 舱底水 " 有 已经 制成 她
[ə'pɪrəns] [ɪn] - .
appearance in 1601 .
外貌 在 - .

在《哈克贝利·费恩历险记》中，"比尔吉沃特公爵夫人"早在 1601 年就已登场。

['sændwidʒd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [tɑ:m] ['sɔ:jər] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] ,
Sandwiched between his two great masterpieces , Tom Sawyer and Huck Finn ,
夹心 之间 他的 二 伟大的 杰作 , 汤姆 索耶 和 哈克 芬恩 ,

夹在他两部伟大的杰作《汤姆·索亚历险记》和《哈克贝利·费恩历险记》之间，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪntərlu:d] .
the writing of 1601 was indeed a strange interlude .
这 写作 的 - 曾是 的确 一个 奇怪的 插曲 .

1601年的写作确实是一段奇特的插曲。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['pɪriəd] [mɑ:rk] [roʊt] ['meni] ['maɪnər]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'dʒektɪd]
During this prolific period Mark wrote many minor items , most of them rejected
期间 这 多产的 时期 标记 写道 许多 次要的 项目 , 最多 的 他们 拒绝
[baɪ] ['haʊəlz] ,
by Howells ,
经过 豪厄尔斯 ,

在这一创作高峰期，马克写了很多短篇作品，但大部分都被豪威尔斯拒绝了。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] , ['pepis] - ['daɪəri] .
and read extensively in one of his favorite books , Pepys ' Diary .
和 读 广泛地 在 一 的 他的 最喜欢的 图书 , 佩皮斯 - 日记 .

他还广泛阅读了他最喜欢的书之一——《佩皮斯日记》。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['raɪtər] [mɑ:rk][wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ]['pepis] - [staɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
Like many another writer Mark was captivated by Pepys ' style and spirit , and
喜欢 许多 其他 作家 标记 曾是 着迷 经过 佩皮斯 - 风格 和 精神 , 和
" [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
" he determined ,
" 他 决定 ,

像许多其他作家一样，马克被佩皮斯的风格和精神所吸引，"他下定决心，

" [sez] ['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] - [mɑ:rk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] - ,
" says Albert Bigelow Paine in his ' Mark Twain , A Biography ' ,
" 说道 阿尔伯特 比格罗 潘恩 在 他的 - 标记 马克·吐温 , 一个 传 - ,

阿尔伯特·比格洛·佩恩在他的《马克·吐温传》中写道：

" [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:rt]
" to try his hand on an imaginary record of conversation and court
" 到 尝试 他的 手 在 一个 假想 记录 的 对话 和 法庭
['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔ:n] [deɪ] ,
manners of a bygone day ,
礼仪 的 一个 逝去的 天 ,

"他试图虚构地记录过去时代的谈话和宫廷礼仪，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
written in the phrase of the period .
书面 在 这 短语 的 这 时期 .

用句号的短语写成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] - ['faɪərsaɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ɔ:r][æz; əz]

The	result	was	'	Fireside	Conversation	in	the	Time	of	Queen	Elizabeth	'	,	or	as
这	结果	曾是	-	炉边	对话	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	-	，或者	作为	

[hi:; hi]['leɪtər] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , - - - .

he	later	called	it	,	'	1601	'	.
他	之后	称为	它	,	-	-	-	.

其成果是《伊丽莎白女王时代的炉边谈话》，或者正如他后来所称的《1601》。

[ðə; ði] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] - [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pepis] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

The	'	conversation	'	recorded	by	a	supposed	Pepys	of	that	period	,
这	-	对话	-	记录	经过	一个	据称	佩皮斯	的	那	时期	,

据称是当时一位名叫佩皮斯的人记录的"对话"

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][aʊt'spoʊkən] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] [deɪ] ,

was	written	with	all	the	outspoken	coarseness	and	nakedness	of	that	rank	day	,
曾是	书面	和	全部	这	直言不讳	粗糙度	和	裸体	的	那	秩	天	,

这篇文章充满了那个糟糕日子里人们直言不讳的粗俗和赤裸裸的言辞。

[wen] ['faɪərsaɪd] [ˌsoʊʃə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['lu:snd] ['fænsi] ,

when	fireside	sociabilities	were	limited	only	to	the	loosened	fancy	,
什么时候	炉边	社交能力	是	有限的	仅有的	到	这	松动	想要	,

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] ,

vocabulary	,	and	physical	performance	,
词汇	,	和	身体的	表现	,

当炉边社交仅限于轻松的想象、词汇和肢体表演时

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]['eni] [baʊndz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] . ”

and	not	by	any	bounds	of	convention	.	”
和	不是	经过	任何	界限	的	习俗	.	”

而且不受任何惯例的约束。"

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] , ” [kən'tɪnju:z] ['peɪn] , “ [tu:; tə] [ðæt] [roʊ'bʌst][dɪ'vaɪn] ,

“	It	was	written	as	a	letter	,	”	continues	Paine	,	“	to	that	robust	divine	,
“	它	曾是	书面	作为	一个	信	,	”	继续	潘恩	,	“	到	那	强壮的	神圣的	,

"它是以信的形式写成的，"潘恩继续说道，"写给那位强壮的神学家，

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['twɪtʃəl] , [hu:] , [ˌʌn'laɪk] ['haʊəlz] , [hæd; həd][noʊ]['skru:pəlz][ə'baʊt]['mɑ:rks] - [ɪˌlɪzə'bi:θn] [bredθ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləns] . -

Rev	.	Joseph	Twichell	,	who	,	unlike	Howells	,	had	no	scruples	about	Mark's	'
牧师	.	约瑟夫	特威切尔	,	WHO	,	与此不同	豪厄尔斯	,	有	不	顾虑	关于	马克的	-

Elizabethan	breadth	of	parlance	.	'
伊丽莎白时代	宽度	的	语言	.	-

与豪厄尔斯不同，约瑟夫·特维切尔牧师对马克"伊丽莎白时代的语言风格"没有任何顾虑。

” [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['twɪtʃəl] , ['mɑ:rks][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [fɔ:r; fər]['oʊvər]['fɔ:rti] ['jɪrz]

”	The	Rev	.	Joseph	Twichell	,	Mark's	most	intimate	friend	for	over	forty	years
”	这	牧师	.	约瑟夫	特威切尔	,	马克的	最多	亲密的	朋友	为了	超过	四十	年

,

,

,

"约瑟夫·特维切尔牧师是马克四十多年来最亲密的朋友，

[wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [hɪl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['hɑ:rtfərd] ,

was	pastor	of	the	Asylum	Hill	Congregational	Church	of	Hartford	,
曾是	牧师	的	这	庇护所	爬坡道	公理会	教会	的	哈特福德	,

曾任哈特福德庇护山公理会教堂牧师

[wɪtʃ] [mɑːrk] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ðə; ði] “ [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spekjəˌleɪtəz] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

which	Mark	facetiously	called	the	“	Church	of	the	Holy	Speculators	,	”	because
哪个	标记	戏谑地	称为	这	“	教会	的	这	圣	投机者	,	”	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['welθi] [pə'rɪʃənər] .

of	its	wealthy	parishioners	.
的	它是	富裕	教区居民	.

马可戏称这座教堂为“圣投机者的教堂”，因为教堂里的教区居民都很富有。

[hɪr] [mɑːrk][hæd; həd][fɜːrst][met] “ [dʒoʊ] ” [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['raɪpənd]

Here	Mark	had	first	met	“	Joe	”	at	a	social	,	and	their	meeting	ripened
这里	标记	有	第一的	遇见	“	乔	”	在	一个	社会的	,	和	他们的	会议	成熟的

['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ,

into	a	glorious	,
进入	一个	辉煌	,

马克第一次见到“乔”是在一次社交活动中，他们的相遇发展成了一段美好的恋情。

[laɪf] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] .

life	long	friendship	.
生活	长的	友谊	.

终生的友谊。

['twɪtʃəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['mɑːrks] [oʊn] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]

Twichell	was	a	man	of	about	Mark's	own	age	,	a	profound	scholar	,	a	devout
特威切尔	曾是	一个	男人	的	关于	马克的	自己的	年龄	,	一个	深刻的	学者	,	一个	虔诚的

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

特维切尔与马克年龄相仿，是一位博学之士，也是一位虔诚的基督徒。

“ [jet] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zuːbərənt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

“	yet	a	man	with	an	exuberant	sense	of	humor	,
“	然而	一个	男人	和	一个	旺盛	感觉	的	幽默	,

然而，他却是一位充满幽默感的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	a	profound	understanding	of	the	frailties	of	mankind	.
和	一个	深刻的	理解	的	这	弱点	的	人类	.

以及对人性的弱点的深刻理解。

” [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['twɪtʃəl] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][fɔːr; fər][mɑːrk] [tweɪn]

”	The	Rev	.	Mr	.	Twichell	performed	the	marriage	ceremony	for	Mark	Twain
”	这	牧师	.	先生	.	特威切尔	执行	这	婚姻	仪式	为了	标记	马克·吐温

[ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

and	solemnized	the	births	of	his	children	;
和	庄严的	这	出生	的	他的	孩子们	;

”特维切尔牧师为马克·吐温主持了婚礼，并为他的孩子们举行了出生仪式；

“ [dʒoʊ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Joe	,	”	his	friend	,
“	乔	,	”	他的	朋友	,

“乔，”他的朋友说，

['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['lɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

counseled	him	on	literary	as	well	as	personal	matters	for	the	remainder
咨询	他	在	文学	作为	出色地	作为	个人的	事情	为了	这	余

[ʌv; əv]['mɑːrks][laɪf] .

of	Mark's	life	.
的	马克的	生活	.

在马克余生中，他一直就文学和个人事务向他提供建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs]
It **is** **important** **to** **catch** **this** **brief** **glimpse** **of** **the** **man** **for** **whom** **this**
它 是 重要的 到 抓住 这 简短的 一瞥 的 这 男人 为了 谁 这
['mæstərpiːs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
masterpiece **was** **written** **,**
杰作 曾是 书面 ,

了解这部杰作的创作灵感来源——这位作家——的生平事迹，至关重要。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][kæn; kən][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]
for **without** **it** **one** **can** **not** **fully** **understand** **the** **spirit** **in** **which** **1601** **was**
为了 没有 它 一 能 不是 完全 理解 这 精神 在 哪个 - 曾是
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

因为没有它，人们就无法完全理解1601年写作时的精神。

[ɔːr][ðə; ði] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [mɑːrk][ænd; ənd] “ [dʒoʊ] ” [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
or **the** **keen** **enjoyment** **which** **Mark** **and** **“** **Joe** **”** **derived** **from** **it** **.**
或者 这 敏锐的 享受 哪个 标记 和 “ 乔 ” 衍生的 从 它 .

或者说，马克和“乔”从中获得的极大乐趣。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] .
“ **SAVE** **ME** **ONE** **.**
“ 节省 我 一 .

“给我留一个。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [fɪ'nes] , [steɪt] [dɪ'ploʊməsi] ,
” **The** **story** **of** **the** **first** **issue** **of** **1601** **is** **one** **of** **finesse** **,** **state** **diplomacy** **,**
” 这 故事 的 这 第一的 问题 的 - 是 一 的 技巧 , 状态 外交 ,
[ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['prɪntɪŋ] .
and **surreptitious** **printing** **.**
和 偷偷摸摸的 印刷 .

“1601 年第一期报纸的出版故事充满了技巧、国家外交和秘密印刷的成分。”

[ðə; ði] [rev] . “ [dʒoʊ] ” ['twɪtʃəl] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
The **Rev** **.** **“** **Joe** **”** **Twichell** **,** **for** **whose** **delectation** **the** **piece** **had** **been** **written** **,**
这 牧师 . “ 乔 ” 特威切尔 , 为了 谁 愉悦 这 片 有 到过 书面 ,

这篇文章是为博得“乔”·特维切尔牧师的喜爱而作的。

[ə'pærəntli] [hæd; həd] ['pɔkitid] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
apparently **had** **pocketed** **the** **document** **for** **four** **long** **years** **.**
显然 有 口袋 这 文档 为了 四 长的 年 .

显然，他把这份文件藏在口袋里长达四年之久。

[ðen] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑːn] [heɪ] , ['leɪtər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Then **,** **in** **1880** **,** **it** **came** **into** **the** **hands** **of** **John** **Hay** **,** **later** **Secretary** **of** **State** **,**
然后 , 在 - , 它 来了 进入 这 双手 的 约翰 干草 , 之后 秘书 的 状态 ,

1880年，它落入了后来的国务卿约翰·海手中。

[prɪ'zuːməbli] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .
presumably **sent** **to** **him** **by** **Mark** **Twain** **.**
想必 发送 到 他 经过 标记 马克·吐温 .

据推测是马克·吐温寄给他的。

[heɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [sketʃ] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
Hay **pronounced** **the** **sketch** **a** **masterpiece** **,** **and** **wrote** **immediately** **to** **his** **old**
干草 发音 这 草图 一个 杰作 , 和 写道 立即地 到 他的 老的
['kliːvlənd] [frend] ,
Cleveland **friend** **,**
克利夫兰 朋友 ,

海伊称赞这幅素描是杰作，并立即写信给他在克利夫兰的老朋友。

[ˌælɪgˈzændər] [^ʌn] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˌkɔnəˈsɜːz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

Alexander	Gunn	,	prince	of	connoisseurs	in	art	and	literature	.
亚历山大	冈恩	,	王子	的	鉴赏家	在	艺术	和	文学	.

亚历山大·冈恩，艺术和文学鉴赏家王子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][faɪn][dɪˈploʊməsi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	following	correspondence	reveals	the	fine	diplomacy	which	made	the	name	of
这	下列的	一致	揭示	这	美好的	外交	哪个	制成	这	姓名	的

[dʒɑːn] [heɪ] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

John	Hay	known	throughout	the	world	.
约翰	干草	已知	自始至终	这	世界	.

以下信件展现了约翰·海伊高超的外交手腕，正是这种高超的外交手腕使他的名字闻名于世。

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt]

DEPARTMENT	OF	STATE
部门	的	状态

美国国务院

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .

Washington	,	June	21	,	1880	.
华盛顿	,	六月	-	,	-	.

华盛顿，1880年6月21日。

[dɪr] [^ʌn] :

Dear	Gunn	:
亲爱的	冈恩	:

亲爱的冈恩：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['kliːvlənd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ?

Are	you	in	Cleveland	for	all	this	week	?
是	你	在	克利夫兰	为了	全部	这	星期	?

你这周都在克利夫兰吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] ,

If	you	will	say	yes	by	return	mail	,
如果	你	将要	说	是的	经过	返回	邮件	,

如果您能通过回信回复，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][jʊr; jər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ɪn][maɪ]

I	have	a	masterpiece	to	submit	to	your	consideration	which	is	only	in	my
我	有	一个	杰作	到	提交	到	你的	考虑	哪个	是	仅有的	在	我的

[hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

hands	for	a	few	days	.
双手	为了	一个	很少	天	.

我有一幅杰作呈献给您审阅，这幅作品在我手中只有几天时间。

[jɔːrz] , ['veri] [mʌtʃ] - [baɪ][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

Yours	,	very	much	worritted	by	the	depravity	of	Christendom	,
此致	,	非常	很多	-	经过	这	堕落	的	基督教世界	,

此致，深感基督教世界堕落之忧的作者

[heɪ]

Hay
干草

干草

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] [dis'kləuziz] [heɪz] [oʊn] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp]

The	second	letter	discloses	Hay's	own	high	opinion	of	the	effort	and	his	deep
这	第二	信	披露	干草的	自己的	高的	观点	的	这	努力	和	他的	深的

[kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ɪts] ['seɪfti] .

concern	for	its	safety	.
忧虑	为了	它是	安全	.

第二封信透露了海伊本人对这项工作的高度评价，以及他对这项工作安全性的深切关注。

[dʒuːn] - , -

June	24	,	1880
六月	-	,	-

1880年6月24日

[maɪ] [dɪr] [^ʌn] :

My	dear	Gunn	:
我的	亲爱的	冈恩	:

我亲爱的冈恩：

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][mɑːrk] [tweɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr]

It	was	written	by	Mark	Twain	in	a	serious	effort	to	bring	back	our
它	曾是	书面	经过	标记	马克·吐温	在	一个	严肃的	努力	到	带来	后退	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɪˌlɪzə'biːθn]

literature	and	philosophy	to	the	sober	and	chaste	Elizabethan
文学	和	哲学	到	这	清醒	和	贞洁	伊丽莎白时代

['stændərd] .

standard	.
标准	.

这是马克·吐温认真地写成的，目的是要使我们的文学和哲学回归到伊丽莎白时代那种冷静、纯洁的标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [tuː] [kə'rʌpt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ]['klæsɪk] .

But	the	taste	of	the	present	day	is	too	corrupt	for	anything	so	classic	.
但	这	品尝	的	这	展示	天	是	也	腐败	为了	任何事物	所以	经典的	.

但如今的品味已经堕落到无法接受如此经典的事物。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

He	has	not	yet	been	able	even	to	find	a	publisher	.
他	有	不是	然而	到过	有能力的	甚至	到	寻找	一个	出版商	.

他至今连出版商都找不到。

[ðə; ði] [gloʊb] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['daʊniːz] ['ɪnroʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ]

The	Globe	has	not	yet	recovered	from	Downey's	inroad	,	and	they	won't	touch
这	地球	有	不是	然而	恢复	从	唐尼	侵入	,	和	他们	惯于	触碰

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

《环球报》尚未从唐尼的崛起中恢复过来，他们不会碰它。

[aɪ] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv]

I	send	it	to	you	as	one	of	the	few	lingering	relics	of	that	race	of
我	发送	它	到	你	作为	一	的	这	很少	挥之不去的	遗物	的	那	种族	的

[ə'priːʃətɪv] ['krɪtɪks] ,

appreciative	critics	,
欣赏的	评论家	,

我把它寄给你，因为它是为数不多仍保留着那一代懂得欣赏的评论家遗风的物件之一。

[huː] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	know	a	good	thing	when	they	see	it	.
WHO	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	.

他们懂得欣赏好东西。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][send] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Read	it	with	reverence	and	gratitude	and	send	it	back	to	me	;
读	它	和	尊敬	和	感激	和	发送	它	后退	到	我	;

请怀着敬畏和感恩之心阅读，然后寄回给我；

[fɔːr; fər][mɑːrk][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] .

for	Mark	is	impatient	to	see	once	more	his	wandering	offspring	.
为了	标记	是	不耐烦	到	看	一次	更多的	他的	漫游	后代	.

因为马克迫不及待地想再次见到他四处漂泊的孩子。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[heɪ] .

Hay	.
干草	.

干草。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['letər] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [heɪz] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz]

In	his	third	letter	one	can	almost	hear	Hay's	chuckle	in	the	certainty	that	his
在	他的	第三	信	一	能	几乎	听到	干草的	轻笑	在	这	肯定	那	他的

[ˌdɪplə'mætɪk] ,

diplomatic	,
外交	,

在海伊的第三封信中，人们几乎可以听到他因确信自己的外交手腕而发出的轻笑。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['wɪkɪd] , [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [ber] [fruːt] .

if	somewhat	wicked	,	suggestion	would	bear	fruit	.
如果	有些	邪恶	,	建议	会	熊	水果	.

如果这个建议有点邪恶，它就会产生效果。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -

Washington	,	D	.	C	.	July	7	,	1880
华盛顿	,	D	.	C	.	七月	7	,	-

华盛顿特区，1880年7月7日

[maɪ] [dɪr] [^ʌn] :

My	dear	Gunn	:
我的	亲爱的	冈恩	:

我亲爱的冈恩：

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] ,

I	have	your	letter	,
我	有	你的	信	,

我收到了你的信。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	proposition	which	you	make	to	pull	a	few	proofs	of	the
和	这	主张	哪个	你	制作	到	拉	一个	很少	证明	的	这

['mæstərpiːs] [ɪz] ['haɪli] [ə'træktɪv] ,

masterpiece	is	highly	attractive	,
杰作	是	高度	吸引人的	,

你提出的抽取几份杰作样稿的提议非常有吸引力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['haɪli] [ɪ'mɔːrəl] .

and	of	course	highly	immoral	.
和	的	课程	高度	不道德	.

当然，这种行为也极其不道德。

[aɪ]['kænɑːt] ['prɑːpərli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	properly	consent	to	it	,
我	不能	适当地	同意	到	它	,

我无法正式同意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [greɪt] ['meni] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'fer]

and	I	am	afraid	the	great	many	would	think	I	was	taking	an	unfair
和	我	是	害怕的	这	伟大的	许多	会	思考	我	曾是	采取	一个	不公平

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

advantage	of	his	confidence	.
优势	的	他的	信心	.

我担心很多人会认为我滥用了他的信任。

[pli:z] [send] [bæk] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt]

Please	send	back	the	document	as	soon	as	you	can	,	and	if	,	in	spite
请	发送	后退	这	文档	作为	很快	作为	你	能	,	和	如果	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][maɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

of	my	prohibition	,
的	我的	禁令	,

请尽快将文件寄回，如果尽管我禁止，你仍然这样做，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] [pru:fs] , [seɪv] [ˌem 'i:][wʌn] .

you	take	these	proofs	,	save	me	one	.
你	拿	这些	证明	,	节省	我	一	.

你收下这些证明，给我留一个。

['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒɑ:n] [heɪ] .

John	Hay	.
约翰	干草	.

约翰·海。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['daɪələ:g] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['məʊldz][ʌv; əv][koʊld] [taɪp] .

Thus	was	this	Elizabethan	dialogue	poured	into	the	moulds	of	cold	type	.
因此	曾是	这	伊丽莎白时代	对话	倾倒	进入	这	模具	的	寒冷的	类型	.

就这样，伊丽莎白时代的对话被灌输到了冷排版的模具中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɜ:rl] ['dʒɑ:nsən] , [mɑ:rk] ['tweɪnz] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn]

According	to	Merle	Johnson	,	Mark	Twain's	bibliographer	,	it	was	issued	in
根据	到	默尔	约翰逊	,	标记	马克·吐温的	书目学家	,	它	曾是	发布	在

['pæmflət] [fɔ:rm] , [wɪ'ðaʊt] ['ræpərz] [ɔ:r]['kʌvərz] ;

pamphlet	form	,	without	wrappers	or	covers	;
小册子	形式	,	没有	包装纸	或者	封面	;

据马克·吐温的传记作者默尔·约翰逊称，该书以小册子的形式发行，没有封皮或封面；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][eɪt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] ['meʒərd] ['sɛvən][baɪ][eɪt][wʌn] /

there	were	8	pages	of	text	and	the	pamphlet	measured	7	by	8	1	/
那里	是	8	页面	的	文本	和	这	小册子	测量	7	经过	8	1	/

[ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] .

2	inches	.
2	英寸	.

正文共 8 页，小册子尺寸为 7 英寸乘 8.5 英寸。

['oʊnli] [fɔ:r] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] , [wʌn][fɔ:r; fər] [heɪ] , [wʌn][fɔ:r; fər]

Only	four	copies	are	believed	to	have	been	printed	,	one	for	Hay	,	one	for
仅有的	四	副本	是	相信	到	有	到过	打印	,	一	为了	干草	,	一	为了

[^ʌn] ,

Gunn	,
冈恩	,

据信只印制了四份，一份给海伊，一份给冈恩。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [tweɪn] .
and **two** **for** **Twain** **.**
和 二 为了 马克·吐温 .

还有两部是给马克·吐温的。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ” [roʊt] ['klemənz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [heɪz] [dɪ'lɪʃəs] [noʊts] ,
“ In the matter of humor , ” wrote Clemens , referring to Hay's delicious notes ,
“ 在 这 事情 的 幽默 , ” 写道 克莱门斯 , 指 到 干草的 可口的 笔记 ,

克莱门斯写道：“就幽默而言”，他指的是海伊妙趣横生的笔记。

“ [wʌt] [æn; ən] [ˌʌnsər'pæsəbl] [tʌtʃ] [dʒɑːn] [heɪ] [hæd; həd] !
“ what an unsurpassable touch John Hay had !
“ 什么 一个 无与伦比 触碰 约翰 干草 有 !

“约翰·海的笔触真是无与伦比！”

” ['hjuːmər] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
” HUMOR AT WEST POINT
” 幽默 在 西方 观点

西点军校的幽默

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn]['æktʃuəl] [bʊk] [fɔːrm][wʌz; wəz] “ [dʌn] [æt; ət][jiː; jɪ] [ˌɑːkə'dɛmiː]
The first printing of 1601 in actual book form was “ Donne at ye Academie
这 第一的 印刷 的 - 在 实际的 书 形式 曾是 “ 唐恩 在 是的 学院
[pres] ,
Press ,
按 ,

1601 年第一本以书籍形式印刷的《Donne at ye Academie Press》

” [ɪn] - , [west] [pɔɪnt] , [nuː] [jɔːk] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .
” in 1882 , West Point , New York , under the supervision of Lieut .
” 在 - , 西方 观点 , 新的 约克 , 在下面 这 监督 的 中尉 .

1882 年，在纽约州西点军校，在中尉的监督下。

[siː] . [iː] . [es] . [wʊd] , [ðen] ['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .
C . E . S . Wood , then adjutant of the U . S . Military Academy .
C . E . S . 木头 , 然后 副官 的 这 U . S . 军队 学院 .

CES Wood，当时是美国军事学院的副官。

[ɪn] - [mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['twɪtʃəl] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [frend] [lɛf'tɛnənt] .
In 1882 Mark Twain and Joe Twichell visited their friend Lieut .
在 - 标记 马克·吐温 和 乔 特威切尔 到访 他们的 朋友 中尉 .

1882年，马克·吐温和乔·特维切尔拜访了他们的朋友中尉。

[wʊd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [wer] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʊd] , [æz; əz]['ædʒʊtənt] ,
Wood at West Point , where they learned that Wood , as Adjutant ,
木头 在 西方 观点 , 在哪里 他们 学习 那 木头 , 作为 副官 ,

在西点军校，他们了解到伍德作为副官，

[hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
had under his control a small printing establishment .
有 在下面 他的 控制 一个 小的 印刷 建立 .

他旗下拥有一家小型印刷厂。

[ɑːn]['mɑːrks] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hɑːrtfərd] ,
On Mark's return to Hartford ,
在 马克的 返回 到 哈特福德 ,

马克回到哈特福德后，

[wʊd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][mɑːrk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][baɪ] ['prɪntɪŋ]
Wood received a letter asking if he would do Mark a great favor by printing
木头 已收到 一个 信 问 如果 他 会 做 标记 一个 伟大的 偏爱 经过 印刷
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
something he had written ,
某物 他 有 书面 ,

伍德收到一封信，信中询问他是否愿意帮马克一个大忙，刊登马克写的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['prɪntər] .
which he did not care to entrust to the ordinary printer .
哪个 他 做过 不是 关心 到 委托 到 这 普通的 打印机 .

他不愿将这项工作委托给普通的印刷商。

[wʊd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
Wood replied that he would be glad to oblige .
木头 回复 那 他 会 是 高兴的 到 必须 .

伍德回答说他很乐意帮忙。

[ɑːn]['eɪprəl][θriː] , - , [mɑːrk] [sent] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] :
On April 3 , 1882 , Mark sent the manuscript :
在 四月 3 , - , 标记 发送 这 手稿 :

1882年4月3日，马克寄出了手稿：

“ [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] - [[sɪk]] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
“ I enclose the original of 1603 [sic] as you suggest .
“ 我 括 这 原来的 的 - [原文如此] 作为 你 建议 .

“我附上了您建议的 1603 年原件[原文如此]。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['erərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] ,
I am afraid there are errors in it , also ,
我 是 害怕的 那里 是 错误 在 它 , 还 ,

恐怕其中也存在错误。

[hiːdlisnis] [ɪn]['æntɪkweɪtɪd] ['spelɪŋ] — ['iːz] [stʌk] [ɑːn]['ɔːf(ə)n][æt; ət][end][ʌv; əv][wɜːrdz] [wer] [ðeɪ]
heedlessness in antiquated spelling — e's stuck on often at end of words where they
粗心大意 在 过时的 拼写 — 的 卡住 在 经常 在 结尾 的 字 在哪里 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] ['nesəseri] ,
are not strictly necessary ,
是 不是 严格 必要的 ,

拼写过时，粗心大意——经常在单词末尾加上字母 e，而实际上并非绝对必要。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . . [aɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ]
etc . . . . . I would go through the manuscript but I am too much
ETC . . . . . 我 会 去 通过 这 手稿 但 我 是 也 很多
['drɪvn] [dʒʌst] [naʊ] ,
driven just now ,
驱动 只是 现在 ,

等等……我很想通读一遍稿子，但我现在太忙了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['eniweɪ] .
and it is not important anyway .
和 它 是 不是 重要的 反正 .

而且这也没什么重要的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [kə'rekʃnz] [ðæt]
I wish you would do me the kindness to make any and all corrections that
我 希望 你 会 做 我 这 仁慈 到 制作 任何 和 全部 更正 那
[sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
suggest themselves to you .
建议 他们自己 到 你 .

我希望您能帮我一个忙，把我想到的所有修改意见都改正过来。

“ [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
“ Sincerely yours ,
“ 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

“ [es] . [el] . ['klemənz] .
“ S . L . Clemens .
“ S . L . 克莱门斯 .

“SL Clemens。

” [tʃɑːrlz] ['ɝːˌskaɪn] [skɔt] [wʊd] [ri'kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] ,
” Charles Erskine Scott Wood recalled in a foreword ,
” 查尔斯 厄斯金 斯科特 木头 召回 在 一个 前言 ,

查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德在序言中回忆道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['græbˌhɔːrn] [pres] ,
which he wrote for the limited edition of 1601 issued by the Grabhorn Press ,
哪个 他 写道 为了 这 有限的 版 的 - 发布 经过 这 抓钩 按 ,

这是他为格拉布霍恩出版社1601年限量发行的版本所写的。

[haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
how he felt when he first saw the original manuscript .
如何 他 毛毡 什么时候 他 第一的 锯 这 原来的 手稿 .

他第一次看到原稿时的感受。

“ [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [raɪts] [wʊd] ,
“ When I read it , ” writes Wood ,
“ 什么时候 我 读 它 , ” 写 木头 ,

伍德写道：“当我读到它时，

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ]
“ I felt that the character of it would be carried a little better by a printing
“ 我 毛毡 那 这 特点 的 它 会 是 携带 一个 小的 更好的 经过 一个 印刷
[wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
which pretended to the eye that it was contemporaneous with the pretended
哪个 假装 到 这 眼睛 那 它 曾是 同时期 和 这 假装
- [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . -
' conversation . '
- 对话 . -

“我觉得，如果印刷品看起来像是与虚构的‘对话’同时期出版，那么它的特色就能更好地体现出来。”

“ [aɪ] [roʊt] [mɑːrk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
“ I wrote Mark that for literary effect I thought there should be a species of
“ 我 写道 标记 那 为了 文学 影响 我 想法 那里 应该 是 一个 物种 的
['fɔːrdʒəri] ,
forgery ,
伪造 ,

“我写信给马克说，为了达到文学效果，我认为应该有一种伪造的形式，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['skɑːlər] .
though of course there was no effort to actually deceive a scholar .
尽管 的 课程 那里 曾是 不 努力 到 实际上 欺骗 一个 学者 .

当然，他们并没有试图真正欺骗学者。

[mɑːrk] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] ;
Mark answered that I might do as I liked ;
标记 回答 那 我 可能 做 作为 我 喜欢 ;

马克回答说我可以随心所欲；

— [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] ,
— that his only object was to secure a number of copies ,
— 那 他的 仅有的 目的 曾是 到 安全的 一个 数字 的 副本 ,

——他唯一的目的就是获取一定数量的拷贝，

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

as	the	demand	for	it	was	becoming	burdensome	,
作为	这	要求	为了	它	曾是	成为	负担	,

由于需求量越来越大，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['veri]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['ɪntrəst] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['duːɪŋ] .

but	he	would	be	very	grateful	for	any	interest	I	brought	to	the	doing	.
但	他	会	是	非常	感激的	为了	任何	兴趣	我	带来	到	这	正在做	.

但他会非常感激我对这件事的任何关注。

“ [wel] , ['tʌkər] [['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp]] [ænd; ənd][aɪ] [soʊkt] [sʌm; səm][ˌhænd'meɪd]

“	Well	,	Tucker	[	foreman	of	the	printing	shop	]	and	I	soaked	some	handmade
“	出色地	,	塔克	[	领班	的	这	印刷	店铺	]	和	我	浸泡过	一些	手工制作的

['lɪnɪn]['peɪpər][ɪn] [wiːk] ['kɔːfi] ,

linen	paper	in	weak	coffee	,
亚麻布	纸	在	虚弱的	咖啡	,

“嗯，我和塔克（印刷厂工头）把一些手工亚麻纸浸泡在淡咖啡里，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][wet]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [tuː; tə] ['mɪlduː] ,

put	it	as	a	wet	bundle	into	a	warm	room	to	mildew	,
放	它	作为	一个	湿的	捆	进入	一个	温暖的	房间	到	霉菌	,

把它湿漉漉地包起来，放在温暖的房间里发霉。

[draɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dæmpnəs] [ə'pruːvd] [baɪ] ['tʌkər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] - ['kɑːpi] -

dried	it	to	a	dampness	approved	by	Tucker	and	he	printed	the	'	copy	'
干燥	它	到	一个	潮湿	得到正式认可的	经过	塔克	和	他	打印	这	-	复制	-

[ɑːn][ə; eɪ][hænd] [pres] .

on	a	hand	press	.
在	一个	手	按	.

塔克将纸张晾干至他认可的湿度，然后用手摇印刷机印制了“副本”。

[aɪ][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['pʌntʃɪz] [kʌt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði][ə; eɪ] , [iː] ,

I	had	special	punches	cut	for	such	Elizabethan	abbreviations	as	the	a	,	e	,
我	有	特别的	拳击	切	为了	这样的	伊丽莎白时代	缩写	作为	这	一个	,	e	,

我特制了用于冲压伊丽莎白时代字母缩写（如 a、e）的冲孔器。

[oʊ][ænd; ənd][juː] , [wen] ['fɑːloʊd] [baɪ][em][ɔːr][en] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] (['kɑːmənli] [ænd; ənd]

o	and	u	,	when	followed	by	m	or	n	—	and	for	the	(	commonly	and
o	和	你	,	什么时候	随后	经过	米	或者	n	—	和	为了	这	(	通常	和

['stuːpɪdli] [prə'naʊnst] [jiː; ji]) .

stupidly	pronounced	ye	)	.
愚蠢地	发音	是的	)	.

和 u，当后面跟着 m 或 n 时——以及（通常且愚蠢地发音为 ye）。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['editiŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

“	The	only	editing	I	did	was	as	to	the	spelling	and	a	few	old	English
“	这	仅有的	编辑	我	做过	曾是	作为	到	这	拼写	和	一个	很少	老的	英语

[wɜːrdz] [ˌɪntrə'duːst] .

words	introduced	.
字	介绍	.

“我唯一做的修改就是拼写错误和添加了一些古英语单词。”

[ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [ɪz] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][tekst][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz]

The	spelling	,	if	I	remember	correctly	,	is	mine	,	but	the	text	is	exactly	as
这	拼写	,	如果	我	记住	正确	,	是	矿	,	但	这	文本	是	确切地	作为

['rɪt(ə)n] [baɪ][mɑːrk] .

written	by	Mark	.
书面	经过	标记	.

如果我没记错的话，拼写是我加的，但文本内容与马克写的一模一样。

[aɪ] [roʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	wrote	asking	his	view	of	making	the	spelling	of	the	period	and	he
我	写道	问	他的	看法	的	制作	这	拼写	的	这	时期	和	他

[wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] — ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wət'evər] [aɪ] [θɔːt] [best]

was	enthusiastic	—	telling	me	to	do	whatever	I	thought	best
曾是	热情的	—	讲述	我	到	做	任何	我	想法	最好的

我写信询问他对句号拼写的看法，他非常热情，让我怎么想都行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	he	was	greatly	pleased	with	the	result	.
和	他	曾是	非常	高兴	和	这	结果	.

他对结果非常满意。

" [ðʌs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][diː][lʌks; lʊks] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs]

"	Thus	was	printed	in	a	de	luxe	edition	of	fifty	copies	the	most	curious
"	因此	曾是	打印	在	一个	德	奢华	版	的	五十	副本	这	最多	好奇的

['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] ,

masterpiece	of	American	humor	,
杰作	的	美国人	幽默	,

"就这样，这部美国幽默中最奇特的杰作以豪华版五十册的形式印刷出来了。"

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst]['dɪgnɪfaɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi]

at	one	of	America's	most	dignified	institutions	,	the	United	States	Military	Academy
在	一	的	美国的	最多	凝重	机构	,	这	团结的	各州	军队	学院

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

at	West	Point	.
在	西方	观点	.

在美国最负盛名的学府之一——西点军校。

" - [wʌz; wəz][soʊ][biː; bi] - [preɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

"	1601	was	so	be	-	praised	by	the	archaeological	scholars	of	a	quarter	of
"	-	曾是	所以	是	-	赞扬	经过	这	考古学	学者们	的	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

a	century	ago	,
一个	世纪	前	,

"1601年曾受到25年前考古学者的盛赞，

" [roʊt] ['kleməmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['ɔr] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [veɪn]

"	wrote	Clemens	in	his	letter	to	Charles	Orr	,	"	that	I	was	rather	inordinately	vain
"	写道	克莱门斯	在	他的	信	到	查尔斯	奥尔	,	"	那	我	曾是	相当	过度	徒劳

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

克莱门斯在给查尔斯·奥尔的信中写道："我对此相当自负。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

At	that	time	it	had	been	privately	printed	in	several	countries	,	among	them
在	那	时间	它	有	到过	私下	打印	在	一些	国家	,	之中	他们

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

当时，这本书曾在包括日本在内的多个国家进行过私人印刷。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] , [rʌf] - [edʒd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

A	sumptuous	edition	on	large	paper	,	rough	-	edged	,	was	made	by	Lieut	.
一个	豪华	版	在	大的	纸	,	粗糙的	-	边缘	,	曾是	制成	经过	中尉	.

中尉制作了一个采用大尺寸粗边纸的精美版本。

[siː] . [iː] . [es] . [wʊd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] — [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] — [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

C	.	E	.	S	.	Wood	at	West	Point	—	an	edition	of	50	copies	—	and	distributed
C	.	E	.	S	.	木头	在	西方	观点	—	一个	版	的	-	副本	—	和	分布式

[ə'mʌŋ] [poʊpz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

among	popes	and	kings	and	such	people	.
之中	教皇	和	国王	和	这样的	人们	.

CES Wood 在西点军校出版——限量 50 册——并分发给教皇、国王等名人。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['twenti] ['gɪnɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

In	England	copies	of	that	issue	were	worth	twenty	guineas	when	I	was	there
在	英格兰	副本	的	那	问题	是	值得	二十	几内亚	什么时候	我	曾是	那里

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

six	years	ago	,
六	年	前	,

六年前我在英国的时候，那一期杂志值二十几尼。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

and	none	to	be	had	.
和	没有任何	到	是	有	.

一个也没有。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs]

”	FROM	THE	DEPTHS
”	从	这	深度

“来自深渊”

[mɑːrk] ['tweɪnz] [ɪ'revərəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'revərəns]

Mark	Twain's	irreverence	should	not	be	misinterpreted	:	it	was	an	irreverence
标记	马克·吐温的	不敬	应该	不是	是	误解	:	它	曾是	一个	不敬

[wɪtʃ] ['bʌbld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] ,

which	bubbled	up	from	a	deep	,
哪个	冒泡	向上	从	一个	深的	,

不应误解马克·吐温的不敬：这是一种源自内心深处的不敬。

['pæʃənət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

passionate	insight	into	the	well	-	springs	of	human	nature	.
热情的	洞察力	进入	这	出色地	-	弹簧	的	人类	自然	.

对人性的根源有着深刻的洞察。

[ɪn] - , [æz; əz] [ɪn] - [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kə'rʌptɪd] - , - [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

In	1601	,	as	in	'	The	Man	That	Corrupted	Hadleyburg	,	'	and	in	'	The	Mysterious
在	-	,	作为	在	-	这	男人	那	腐败的	-	,	-	和	在	-	这	神秘

['streɪndʒər] ,

Stranger	,
陌生人	,

1601年，正如《腐蚀哈德利堡的人》和《神秘的陌生人》中所述，

- [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['mæsks] [ɔːf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['krɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

'	he	tore	the	masks	off	human	beings	and	left	them	cringing	before	the	public
-	他	撕裂	这	面具	离开	人类	生物	和	左边	他们	令人作呕	前	这	民众

[vjuː] .

view	.
看法	.

他撕下了人类的面具，让他们在公众面前瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] ['sɜːrdʒən] ['klemənz] [delt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [i'məuʃənz]

With	the	deftness	of	a	master	surgeon	Clemens	dealt	with	human	emotions
和	这	灵巧	的	一个	掌握	外科医生	克莱门斯	已处理	和	人类	情绪

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː] .

and	delighted	in	exposing	human	nature	in	the	raw	.
和	高兴极了	在	暴露	人类	自然	在	这	生的	.

克莱门斯以外科大师般的技巧处理人类情感，并乐于赤裸裸地揭露人性。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['ru:tɪd] [di:p] [ɪn]

The	spirit	and	the	language	of	the	Fireside	Conversation	were	rooted	deep	in
这	精神	和	这	语言	的	这	炉边	对话	是	根	深的	在

[mɑ:rk] ['tweɪnz] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mark	Twain's	nature	and	in	his	life	,
标记	马克·吐温的	自然	和	在	他的	生活	,

《炉边谈话》的精神和语言深深植根于马克·吐温的性格和生活中。

[æz; əz][si:] . [i:] . [es] . [wʊd] , [hu:] ['prɪntɪd] - [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hæz; həz] ['pɜ:rtnəntli] [əb'zɜ:rvd] ,

as	C	.	E	.	S	.	Wood	,	who	printed	1601	at	West	Point	,	has	pertinently	observed	,
作为	C	.	E	.	S	.	木头	,	WHO	打印	-	在	西方	观点	,	有	恰当地	观察到	,

正如曾在西点军校印刷《1601》的CES Wood精辟地指出的那样，

“ [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fər'ment] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [roʊz][aɪ]

“	If	I	made	a	guess	as	to	the	intellectual	ferment	out	of	which	1601	rose	I
“	如果	我	制成	一个	猜测	作为	到	这	知识分子	发酵	出去	的	哪个	-	玫瑰	我

[wʊd] [seɪ] [ðæt] ['mɑ:rks] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['greɪnɪŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

would	say	that	Mark's	intellectual	structure	and	subconscious	graining	was	from
会	说	那	马克的	知识分子	结构	和	潜意识	颗粒化	曾是	从

['æŋgloʊ] - ['sæksnz][æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['tu:dər] ['pɪriəd] .

Anglo	-	Saxons	as	primitive	as	the	common	man	of	the	Tudor	period	.
盎格鲁	-	撒克逊人	作为	原始	作为	这	常见的	男人	的	这	都铎王朝	时期	.

“如果让我猜测1601年诞生的思想激荡，我会说马克的思想结构和潜意识的根基来自盎格鲁-撒克逊人，就像都铎时期的普通人一样原始。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

He	came	from	the	banks	of	the	Mississippi	—	from	the	flatboatmen	,
他	来了	从	这	银行	的	这	密西西比州	—	从	这	平底船船夫	,

['pailəts] , ['raʊstəbaʊts] ,

pilots	,	roustabouts	,
飞行员	,	杂工	,

他来自密西西比河两岸——来自平底船船夫、领航员、杂工，

['fɑ:rmɝz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:d] , ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] — [æz; əz] ['lɪŋkən] [dɪd] .

farmers	and	village	folk	of	a	rude	,	primitive	people	—	as	Lincoln	did	.
农民	和	村庄	民间	的	一个	粗鲁的	,	原始	人们	—	作为	林肯	做过	.

就像林肯一样，农民和粗野原始的村民。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'mʌŋ] [steɪdʒ]['draɪvər] ,

“	He	was	finished	in	the	mining	camps	of	the	West	among	stage	drivers	,
“	他	曾是	完成的	在	这	矿业	营地	的	这	西方	之中	阶段	司机	,

“他在西部矿区营地和驿马车夫一起度过了最后的时光，

['gæmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] - - .

gamblers	and	the	men	of	'	49	.
赌徒	和	这	男人	的	-	-	.

赌徒和1949年的男人们。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] .

The	simple	roughness	of	a	frontier	people	was	in	his	blood	and	brain	.
这	简单的	粗糙度	的	一个	边境	人们	曾是	在	他的	血	和	脑	.

边疆民族的粗犷质朴早已融入他的血液和大脑。

“ [wɜ:rdz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə]

“	Words	vulgar	and	offensive	to	other	ears	were	a	common	language	to
“	字	庸俗	和	进攻	到	其他	耳朵	是	一个	常见的	语言	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“对他来说，粗俗不堪、令人反感的词语是司空见惯的语言。”

['eniwʌn] [huː] ['evər] [nuː] [mɑːrk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz][ðem; ðəm] ['friːli] , ['fɔːrsəbli] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn]
Anyone **who** **ever** **knew** **Mark** **heard** **him** **use** **them** **freely** **,** **forcibly** **,** **picturesquely** **in**
任何人 WHO 曾经 知道 标记 听到 他 使用 他们 自由 , 强制 , 风景如画 在
[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
his **unrestrained** **conversation** **.**
他的 不受约束的 对话 .

凡是认识马克的人，都听过他在畅所欲言的谈话中自由、有力、生动地使用这些词语。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['fɔːrsəbl] [æz; əz][ɔːl] ['prɪmətɪv] [wɜːrdz][ɑːr; ər] .
Such **language** **is** **forcible** **as** **all** **primitive** **words** **are** **.**
这样的 语言 是 强制的 作为 全部 原始 字 是 .

这种语言和所有原始语言一样，都具有强制力。

[rɪ'faɪnmənt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] — [ɔːr][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] —
Refinement **seems** **to** **make** **for** **weakness** **—** **or** **let** **us** **say** **a** **cutting** **edge** **—**
精炼 似乎 到 制作 为了 弱点 — 或者 让 我们 说 一个 切割 边缘 —
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['vʌlgər] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [wɜːrdz][bɪt][laɪk][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [æks] —
but **the** **old** **vulgar** **monosyllabic** **words** **bit** **like** **the** **blow** **of** **a** **pioneer's** **ax** **—**
但 这 老的 庸俗 单音 字 少量 喜欢 这 吹 的 一个 先驱者的 斧头 —
[ænd; ənd][mɑːrk][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .
and **Mark** **was** **like** **that** **.**
和 标记 曾是 喜欢 那 .

精致似乎会让人变得软弱——或者说，会让人变得锋芒毕露——但古老的粗俗单音节词语却像拓荒者挥舞斧头一样锋利——马克就是这样的人。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['mɑːrks] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hjuːmər] , ['sætaɪər][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv]
Then **I** **think** **1601** **came** **out** **of** **Mark's** **instinctive** **humor** **,** **satire** **and** **hatred** **of**
然后 我 思考 - 来了 出去 的 马克的 本能 幽默 , 讽刺 和 仇恨 的
['pjʊrɪtənɪzəm] .
puritanism **.**
清教主义 .

我认为《1601》这部作品源于马克本能的幽默感、讽刺以及对清教主义的憎恨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But **there** **is** **more** **than** **this** **;**
但 那里 是 更多的 比 这 ;

但还有更多；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['hjuːmər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
with **all** **its** **humor** **there** **is** **a** **sense** **of** **real** **delight** **in** **what** **may** **be** **called**
和 全部 它是 幽默 那里 是 一个 感觉 的 真实的 喜 在 什么 可能 是 称为
[əb'senəti] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
obscenity **for** **its** **own** **sake** **.**
淫秽 为了 它是 自己的 清酒 .

尽管影片充满幽默，但其中却蕴含着一种纯粹为了淫秽而淫秽的真正乐趣。

['(h)witmən][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [əb'siːn] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] — [noʊ]
Whitman **and** **the** **Bible** **are** **no** **more** **obscene** **than** **Nature** **herself** **—** **no**
惠特曼 和 这 圣经 是 不 更多的 猥亵 比 自然 她自己 — 不
[mɔːr] [əb'siːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'nʊr] [paɪl] ,
more **obscene** **than** **a** **manure** **pile** **,**
更多的 猥亵 比 一个 肥料 桩 ,

惠特曼和《圣经》并不比自然本身更淫秽——并不比一堆粪便更淫秽。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] ['roʊziz][ænd; ənd] ['tʃeriːz] .
out **of** **which** **come** **roses** **and** **cherries** **.**
出去 的 哪个 来 玫瑰 和 樱桃 .

由此孕育出玫瑰和樱桃。

['evri] [wɜːrd] [juːst] [ɪn] - [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːd] [ˌpaɪə'nɪr] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Every	word	used	in	1601	was	used	by	our	own	rude	pioneers	as	a	part	of
每一个	单词	用过的	在	-	曾是	用过的	经过	我们的	自己的	粗鲁的	先驱者	作为	一个	部分	的

[ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] — [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

their	vocabulary	—	and	no	word	was	ever	invented	by	man	with
他们的	词汇	—	和	不	单词	曾是	曾经	发明	经过	男人	和

[əb'siːn] [ɪn'tent] ,

obscene	intent	,
猥亵	意图	,

1601年使用的每一个词，都是我们那些粗犷的先驱者们词汇的一部分——而且没有一个词是人类出于淫秽目的而创造的。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

but	only	as	language	to	express	his	meaning	.
但	仅有的	作为	语言	到	表达	他的	意义	.

但仅仅是作为表达他意思的语言而已。

[noʊ][ækt][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] [əb'siːn] [ɪn][ɪt'self] — [bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ækts][ɑːr; ər]

No	act	of	nature	is	obscene	in	itself	—	but	when	such	words	and	acts	are
不	行为	的	自然	是	猥亵	在	本身	—	但	什么时候	这样的	字	和	行为	是

['drægd] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌl'tɪrɪər] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'fensɪv] ,

dragged	in	for	an	ulterior	purpose	they	become	offensive	,
拖拽	在	为了	一个	后方	目的	他们	变得	进攻	,

自然界的任何行为本身都不是淫秽的——但当这些言行被别有用心的人利用时，它们就变得令人反感了。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ə'fensɪv] .

as	everything	out	of	place	is	offensive	.
作为	一切	出去	的	地方	是	进攻	.

任何不合时宜的东西都会令人反感。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] ,

I	think	he	delighted	,	too	,
我	思考	他	高兴极了	,	也	,

我想他也很高兴。

[ɪn] ['ʃɑːkɪŋ] — ['gɪvɪŋ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæps][ɑːn] [wʌt] ['tʃɔːsər] [wʊd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [kɔːl] - [ðə; ði] [ber]

in	shocking	—	giving	resounding	slaps	on	what	Chaucer	would	quite	simply	call	'	the	bare
在	令人震惊	—	给予	高亢	掌掴	在	什么	乔叟	会	相当	简单地	称呼	-	这	裸

[ɜːrs] . -

erse	.	'
呃	.	-

令人震惊的是——狠狠地打了乔叟会简单地称之为"赤裸裸的拉丁语"的脸。

" [kwaɪt][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɔː'siəriən] " [ɜːrs] " ['slæpɪŋ] , ['klemənz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['semi] -

"	Quite	aside	from	this	Chaucerian	"	erse	"	slapping	,	Clemens	had	also	a	semi	-
"	相当	旁边	从	这	乔叟	"	呃	"	拍打	,	克莱门斯	有	还	一个	半	-

['sɪriəs] ['pɜːrpəs] ,

serious	purpose	,
严肃的	目的	,

"撇开这种乔叟式的'讽刺'不谈，克莱门斯还有一个半严肃的目的，

[ðæt] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsɪŋ][ə; eɪ][pæst][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , ['dekər] ,

that	of	reproducing	a	past	time	as	he	saw	it	in	Shakespeare	,	Dekker	,
那	的	繁殖	一个	过去的	时间	作为	他	锯	它	在	莎士比亚	,	德克尔	,

那就是重现他从莎士比亚作品中看到的过去时代，德克尔

['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪrə] .

Jonson	,	and	other	writers	of	the	Elizabethan	era	.
约翰逊	,	和	其他	作家	的	这	伊丽莎白时代	时代	.

琼森以及伊丽莎白时代的其它作家。

['faɪərsaɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] [i'lju:mind] [baɪ][ə; eɪ] [ki:n] [sens]

Fireside	Conversation	was	an	exercise	in	scholarship	illumined	by	a	keen	sense
炉边	对话	曾是	一个	锻炼	在	奖学金	照明	经过	一个	敏锐的	感觉

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

《炉边谈话》是一部学术性很强的作品，展现了作者对人物的敏锐洞察力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['waɪdli] -

It	was	made	especially	effective	by	the	artistic	arrangement	of	widely	-
它	曾是	制成	尤其	有效的	经过	这	艺术	安排	的	广泛	-

['gæðərd] [mə'tɪrɪəl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'prest] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz]

gathered	material	into	a	compressed	picture	of	a	phase	of	the	manners
聚集	材料	进入	一个	压缩	图片	的	一个	阶段	的	这	礼仪

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] “ [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz][ʌv; əv]

and	even	the	minds	of	the	men	and	women	“	in	the	spacious	times	of
和	甚至	这	思想	的	这	男人	和	女性	“	在	这	宽敞	时代	的

[greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

great	Elizabeth	.
伟大的	伊丽莎白	.

这部作品尤其有效，因为它巧妙地将广泛收集的素材艺术性地安排成一幅浓缩的画面，展现了“伟大的伊丽莎白时代”男男女女的风俗习惯，甚至是他们的思想。

” [mɑ:rk] [tweɪn] [meɪd] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pər'fɔ:rməns] ,

”	Mark	Twain	made	of	1601	a	very	smart	and	fascinating	performance	,
”	标记	马克·吐温	制成	的	-	一个	非常	聪明的	和	迷人	表现	,

“马克·吐温将《1601太空漫游》写成了一部非常精彩绝伦的作品。”

['kærid] ['oʊvər]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [groʊ'tɛsknəs] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər]

carried	over	almost	to	grotesqueness	just	to	show	it	was	not	done	for
携带	超过	几乎	到	怪诞	只是	到	展示	它	曾是	不是	完毕	为了

[mɪr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][fræŋk]['nætʃrəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] .

mere	delight	in	the	frank	naturalism	of	the	functions	with	which	it	deals	.
仅仅	喜	在	这	坦率	自然主义	的	这	函数	和	哪个	它	交易	.

几乎到了怪诞的地步，只是为了表明这样做并非仅仅为了享受它所处理的功能的坦率自然主义。

[ðæt] [mɑ:rk] [tweɪn] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fræŋknəs] [ɪz] [ə'pærənt]

That	Mark	Twain	had	made	considerable	study	of	this	frankness	is	apparent
那	标记	马克·吐温	有	制成	大量	学习	的	这	坦率	是	明显

[frʌm; frəm] ['tʃæptər] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['jæŋki] [æt; ət] [kɪŋ] ['ɑ:rθɚz] [kɔ:rt] ,

from	chapter	four	of	'	A	Yankee	At	King	Arthur's	Court	,
从	章	四	的	-	一个	扬基	在	国王	亚瑟的	法庭	,

从《一个美国佬在亚瑟王宫廷》第四章可以看出，马克·吐温对这种坦率进行了相当多的研究。

- [wer] [hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [raʊnd] ['teɪbl] [ðʌs] :

'	where	he	refers	to	the	conversation	at	the	famous	Round	Table	thus	:
-	在哪里	他	指	到	这	对话	在	这	著名的	圆形的	桌子	因此	:

他在此处这样提及了著名的圆桌会议：

“ ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [baɪ] [ðɪs] [greɪt]

“	Many	of	the	terms	used	in	the	most	matter	-	of	-	fact	way	by	this	great
”	许多	的	这	条款	用过的	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	经过	这	伟大的

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

assemblage	of	the	first	ladies	and	gentlemen	of	the	land	would	have	made
装配	的	这	第一的	女士们	和	先生们	的	这	土地	会	有	制成

[ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [blʌʃ] .

a	Comanche	blush	.
一个	科曼奇	脸红	.

“这群来自全国各地的杰出男女用极其平常的方式使用的许多词汇，会让科曼奇人都感到羞愧。”

[ɪn'delɪkəsi] [ɪz] [tuː] [maɪld][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

Indelicacy	**is**	**too**	**mild**	**a**	**term**	**to**	**convey**	**the**	**idea**	**.**
不得体	是	也	温和的	一个	学期	到	传达	这	主意	.

“不得体”这个词太轻描淡写了，不足以表达我的意思。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [tɑːm][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['rɔdərik] ['rændəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

I	**had**	**read**	**Tom**	**Jones**	**and**	**Roderick**	**Random**	**and**	**other**	**books**	**of**	**that**	**kind**
我	有	读	汤姆	琼斯	和	罗德里克	随机的	和	其他	图书	的	那	种类

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][fɜːrst] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

and	**knew**	**that**	**the**	**highest**	**and**	**first**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**in**	**England**
和	知道	那	这	最高	和	第一的	女士们	和	先生们	在	英格兰

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['kliːnər] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] ,

had	**remained**	**little**	**or**	**no**	**cleaner**	**in**	**their**	**talk**	**,**
有	剩余	小的	或者	不	清洁工	在	他们的	讲话	,

我读过《汤姆·琼斯》和《罗德里克·兰登》等类似的书籍，知道英国最高贵的绅士淑女们在言谈举止上也并无多少清白之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪm'plaɪz] , [klɪr] [ʌp][tuː; tə][wʌn]

and	**in**	**the**	**morals**	**and**	**conduct**	**which**	**such**	**talk**	**implies**	**,**	**clear**	**up**	**to**	**one**
和	在	这	德	和	执行	哪个	这样的	讲话	暗示	,	清除	向上	到	一

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

hundred	**years**	**ago**	**;**
百	年	前	;

而这种言论所蕴含的道德和行为准则，早在一百年前就已清晰可见；

[ɪn][fækt] [klɪr] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ɪn] [wɪtʃ] ['sentʃəri] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

in	**fact**	**clear**	**into**	**our**	**own**	**nineteenth**	**century**	**—**	**in**	**which**	**century**	**,**	**broadly**	**speaking**	**,**
在	事实	清除	进入	我们的	自己的	第十九	世纪	—	在	哪个	世纪	,	总体而言	请讲	,

事实上，这种情况一直延续到我们自己的十九世纪——广义上讲，在哪个世纪，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn]

the	**earliest**	**samples**	**of**	**the**	**real**	**lady**	**and**	**the**	**real**	**gentleman**	**discoverable**	**in**
这	最早	样品	的	这	真实的	女士	和	这	真实的	绅士	可发现的	在

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

English	**history**	**,**
英语	历史	,

在英国历史上可发现的最早的真正淑女和真正绅士的范例，

— [ɔːr][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

—	**or**	**in**	**European**	**history**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**—**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**made**
—	或者	在	欧洲的	历史	,	为了	那	事情	—	可能	是	说	到	有	制成

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	**appearance**	**.**
他们的	外貌	.

——或者就欧洲历史而言——可以说它们已经出现。

[sə'poʊz] [sɜːr]['wɔːltər] [[skɔt]] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz]

Suppose	**Sir**	**Walter**	**[**	**Scott**	**]**	**instead**	**of**	**putting**	**the**	**conversation**	**into**	**the**	**mouths**
认为	先生	沃尔特	[	斯科特	]	反而	的	推杆	这	对话	进入	这	嘴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

of	**his**	**characters**	**,**
的	他的	人物	,

假设沃尔特·斯科特爵士没有让笔下人物说出这些对话，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ?

had	allowed	the	characters	to	speak	for	themselves	?
有	允许	这	人物	到	说话	为了	他们自己	?

让角色自己说话?

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tɔ:k][frʌm; frəm] [rɪ'bekə] [ænd; ənd]['aɪvənˌhoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]

We	should	have	had	talk	from	Rebecca	and	Ivanhoe	and	the	soft
我们	应该	有	有	讲话	从	丽贝卡	和	艾凡霍	和	这	柔软的

['leɪdi] [roʊ'i:nə] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ][træmp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

lady	Rowena	which	would	embarrass	a	tramp	in	our	day	.
女士	罗文娜	哪个	会	尴尬	一个	流浪汉	在	我们的	天	.

我们本该听听丽贝卡、艾凡赫和温柔的罗文娜女士的谈话，这在当时会让流浪汉都感到尴尬。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn'delɪkət] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['delɪkət] .

However	,	to	the	unconsciously	indelicate	all	things	are	delicate	.
然而	,	到	这	不知不觉	不雅	全部	事物	是	精美的	.

然而，对于不自觉缺乏细腻情感的人来说，所有事物都是脆弱的。

" [mɑ:rk] ['tweɪnz] ['ɪntrəst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɪrɪədz]

"	Mark	Twain's	interest	in	history	and	in	the	depiction	of	historical	periods
"	标记	马克·吐温的	兴趣	在	历史	和	在	这	描写	的	历史	时期

[ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɪn]

and	characters	is	revealed	through	his	fondness	for	historical	reading	in
和	人物	是	揭晓	通过	他的	喜爱	为了	历史	阅读	在

['prefrəns] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,

preference	to	fiction	,
偏爱	到	小说	,

"马克·吐温对历史以及对历史时期和人物的描写的兴趣，从他偏爱历史读物而非小说中可见一斑。"

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

and	through	his	other	historical	writings	.
和	通过	他的	其他	历史	著作	.

以及通过他的其他历史著作。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪ'leriəs] , ['ju:θfl] [deɪz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['peɪn] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] " ['kleməns] ,

Even	in	the	hilarious	,	youthful	days	in	San	Francisco	,	Paine	reports	that	"	Clemens	,
甚至	在	这	太搞笑了	,	青春	天	在	圣	弗朗西斯科	,	潘恩	报告	那	"	克莱门斯	,

即使在旧金山那些充满欢笑和青春气息的日子里，佩恩也写道："克莱门斯，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['nevər][kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] [sli:p] .

however	,	was	never	quite	ready	for	sleep	.
然而	,	曾是	绝不	相当	准备好	为了	睡觉	.

然而，我却始终没有真正准备好入睡。

[ðen] , [æz; əz]['evər] , [hi:; hi] [wʊd] [prɑ:p][hɪm'self][ʌp][ɪn][bed] , [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Then	,	as	ever	,	he	would	prop	himself	up	in	bed	,	light	his	pipe	,
然后	,	作为	曾经	,	他	会	支柱	他自己	向上	在	床	,	光	他的	管道	,

然后，他像往常一样，撑起身子，点燃烟斗。

[ænd; ənd] [lu:z] [hɪm'self][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sli:p] ['kɔŋkəd] .

and	lose	himself	in	English	or	French	history	until	his	sleep	conquered	.
和	失去	他自己	在	英语	或者	法语	历史	直到	他的	睡觉	征服	.

他会沉浸在英国或法国历史中，直到睡意全无。

" ['peɪn] [telz] [ˌju: 'es] , [tu:] , [ðæt] - - [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɔrəlz] - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] .

"	Paine	tells	us	,	too	,	that	Lecky's	'	European	Morals	'	was	an	old	favorite	.
"	潘恩	讲述	我们	,	也	,	那	-	-	欧洲的	德	-	曾是	一个	老的	最喜欢的	.

潘恩还告诉我们，莱基的《欧洲道德》是他一直以来最喜欢的书。

[ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːpər] - [ʃoʊ] [ə'gen] [haʊ] ['kerfəli] ['klemənz]

The	notes	to	'	The	Prince	and	the	Pauper	'	show	again	how	carefully	Clemens
这	笔记	到	-	这	王子	和	这	穷光蛋	-	展示	再次	如何	小心	克莱门斯

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

examined	his	historical	background	,
检查	他的	历史	背景	,

《王子与乞丐》的注释再次表明克莱门斯是如何仔细研究他的历史背景的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] .

and	his	interest	in	these	materials	.
和	他的	兴趣	在	这些	材料	.

以及他对这些材料的兴趣。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪd] : [hjuːmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

Some	of	the	more	important	sources	are	noted	:	Hume's	'	History	of
一些	的	这	更多的	重要的	来源	是	著名的	:	休谟的	-	历史	的

['ɪŋglənd] - , ['tɪmz] - - [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] - ,

England	'	,	Timbs	'	'	Curiosities	of	London	'	,
英格兰	-	,	添柏岚	-	-	奇闻异事	的	伦敦	-	,

其中一些比较重要的资料来源包括：休谟的《英国史》、蒂姆斯的《伦敦奇闻录》。

[dʒeɪ] . ['hæmənd] ['trʌmbəlz] - [bluː] [lɔːz] , [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] - .

J	.	Hammond	Trumbull's	'	Blue	Laws	,	True	and	False	'	.
J	.	哈蒙德	特朗布尔的	-	蓝色的	法律	,	真的	和	错误的	-	.

J·哈蒙德·特朗布尔的《蓝色法律，真与假》。

[ə'pærəntli] [mɑːrk] [tweɪn] ['reliʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [æz; əz] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [dɪ'voʊtoʊ] [pɔɪnts] [aʊt] , “

Apparently	Mark	Twain	relished	it	,	for	as	Bernard	DeVoto	points	out	,	“
显然	标记	马克·吐温	津津有味	它	,	为了	作为	伯纳德	虔诚	积分	出去	,	“

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɑːrk] [tweɪn] .

The	book	is	always	Mark	Twain	.
这	书	是	总是	标记	马克·吐温	.

显然马克·吐温很喜欢这本书，正如伯纳德·德沃托所指出的那样，“这本书永远是马克·吐温的作品。”

[ɪts] ['pærədiːz] [ʌv; əv] ['tuːdər] [spiːtʃ] [læps] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæloʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['ɪdiəm]

Its	parodies	of	Tudor	speech	lapse	sometimes	into	a	callow	satisfaction	in	that	idiom
它是	戏仿	的	都铎王朝	演讲	失效	有时	进入	一个	卡洛	满意	在	那	成语

— [mɑːrk] ['hjuːdʒli] [in'dʒɔiz] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [bɪ'ʃruːz] [ænd; ənd] ['mæriz] .

—	Mark	hugely	enjoys	his	nathlesses	and	beshrews	and	marrys	.
—	标记	非常	享受	他的	-	和	鼬鼪	和	结婚	.

它对都铎王朝语言的模仿有时会流露出对这种语言的幼稚满足感——马克非常享受他的无礼和胡言乱语，并结婚。

” [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔː'ʃædəuz] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['triːtmənt] .

”	The	writing	of	1601	foreshadows	his	fondness	for	this	treatment	.
”	这	写作	的	-	预兆	他的	喜爱	为了	这	治疗	.

“1601 年的著作预示了他对这种疗法的喜爱。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [hæv; həv][tuː; tə]

“	Do	you	suppose	the	liberties	and	the	Brawn	of	These	States	have	to
“	做	你	认为	这	自由	和	这	膂力	的	这些	各州	有	到

你认为这些州的自由和力量是否必须.....

[duː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['leɪdi] - [wɜːrdz] ? [wɪð; wɪθ] [glʌvd] ['dʒent(ə)lmən][wɜːrdz]

do	only	with	delicate	lady	-	words	?	with	gloved	gentleman	words
做	仅有的	和	精美的	女士	-	字	?	和	戴手套	绅士	字

只用淑女的轻声细语？还是用戴着手套的绅士的轻声细语？

” [wɔːlt]['(h)witmən] , - [æn; ən] [ə'merɪkən] ['praɪmər] - .

”	Walt	Whitman	,	'	An	American	Primer	'	.
”	沃尔特	惠特曼	,	-	一个	美国人	底漆	-	.

“沃尔特·惠特曼，《美国入门读本》”。

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt] [mætʃt] [baɪ]['eni]['sɪmələr] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ,

Although	**1601**	**was**	**not**	**matched**	**by**	**any**	**similar**	**sketch**	**in**	**his**	**published**	**works**	**,**
虽然	-	曾是	不是	匹配	经过	任何	相似的	草图	在	他的	已发布	作品	,

虽然1601年的这幅素描在他的已出版作品中没有找到任何类似的版本，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [ðə; ði][mæn] .

it	**was**	**representative**	**of**	**Mark**	**Twain**	**the**	**man**	**.**
它	曾是	代表	的	标记	马克·吐温	这	男人	.

这体现了马克·吐温其人的特点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['lɪtəreri] [tiː] - ['tɔːsər] .

He	**was**	**no**	**emaciated**	**literary**	**tea**	**-**	**tosser**	**.**
他	曾是	不	瘦弱	文学	茶	-	傻瓜	.

他可不是那种骨瘦如柴、只会胡言乱语的文艺青年。

[brɑːnzd] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][mæn] ,

Bronzed	**and**	**weatherbeaten**	**son**	**of**	**the**	**West**	**,**	**Mark**	**was**	**a**	**man's**	**man**	**,**
古铜色	和	饱经风霜	儿子	的	这	西方	,	标记	曾是	一个	男人的	男人	,

马克是西部之子，皮肤黝黑，饱经风霜，是个十足的男子汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ɪz] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['mɑːrks] [rɪtʃ] [laɪf]

and	**that**	**significant**	**fact**	**is**	**emphasized**	**by**	**the**	**several**	**phases**	**of**	**Mark's**	**rich**	**life**
和	那	重要的	事实	是	强调	经过	这	一些	阶段	的	马克的	富有的	生活

[æz; əz] ['stiːmboʊt] ['paɪlət] ,

as	**steamboat**	**pilot**	**,**
作为	汽船	飞行员	,

马克作为汽船驾驶员的丰富人生经历，也凸显了这一重要事实。

['prɪntər] , ['maɪnər] , [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] ['dʒɜːrnəlɪst] .

printer	**,**	**miner**	**,**	**and**	**frontier**	**journalist**	**.**
打印机	,	矿工	,	和	边境	记者	.

印刷工、矿工和边疆记者。

[ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ['entərpraɪz] [mɑːrk] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['edɪtər][ɑːr] . [em] . ['dægɪt] [ðæt] “

On	**the**	**Virginia**	**City**	**Enterprise**	**Mark**	**learned**	**from**	**editor**	**R**	**.**	**M**	**.**	**Daggett**	**that**	**“**
在	这	弗吉尼亚州	城市	企业	标记	学习	从	编辑	拉	.	M	.	达格特	那	“

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [neɪmz] ,

when	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**call**	**a**	**man**	**names**	**,**
什么时候	它	曾是	必要的	到	称呼	一个	男人	姓名	,

马克从《弗吉尼亚城企业报》的编辑RM Daggett那里了解到，“当有必要辱骂一个人时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪksp'liːtɪvz] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ɪn]['ræpɪd]

there	**were**	**no**	**expletives**	**too**	**long**	**or**	**too**	**expressive**	**to**	**be**	**hurled**	**in**	**rapid**
那里	是	不	脏话	也	长的	或者	也	富有表现力的	到	是	投掷	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'seɪld] . . . .

succession	**to**	**emphasize**	**the**	**utter**	**want**	**of**	**character**	**of**	**the**	**man**	**assailed**	**.**	**.**	**.**	**.**
演替	到	强调	这	说出	想	的	特点	的	这	男人	遭受攻击	.	.	.	.

为了强调被攻击者的人格彻底败坏，人们纷纷抛出冗长而又极具表现力的咒骂……

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['taɪpsetər] [ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd][hɜːrl] [ə'næθəmə] [æt; ət][bæd]['kɑːpi] [wɪtʃ] [wʊd]

There	**were**	**typesetters**	**there**	**who**	**could**	**hurl**	**anathemas**	**at**	**bad**	**copy**	**which**	**would**
那里	是	排字工	那里	WHO	可以	投	诅咒	在	坏的	复制	哪个	会

[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][beŋ'gɔːl]['taɪgər] .

have	**frightened**	**a**	**Bengal**	**tiger**	**.**
有	害怕	一个	孟加拉	老虎	.

那里有些排字工对劣质文稿的斥责之严厉，连孟加拉虎都会感到害怕。

[ðə; ði] [nuːz] ['edɪtər][kʊd; kəd] [dæm] [ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr]
The news editor could damn a mutilated dispatch in twenty - four
这 消息 编辑 可以 该死 一个 残缺 派遣 在 二十 - 四
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

新闻编辑可以用二十四种语言谴责一份被篡改的新闻稿。

" [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] ['sɪkstiz] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn]
" In San Francisco in the sizzling sixties we catch a glimpse of Mark Twain
" 在 圣 弗朗西斯科 在 这 炙热 六十年代 我们 抓住 一个 一瞥 的 标记 马克·吐温
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi] ,
and his buddy ,
和 他的 伙伴 ,

"在六十年代热情似火的旧金山，我们得以一窥马克·吐温和他的朋友的身影，

['stiːv] ['gɪlɪs] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] " [ðə; ði]['doʊlf(ə)l]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]
Steve Gillis , pausing in doorways to sing " The Doleful Ballad of the Neglected
史蒂夫 吉利斯 , 暂停 在 门口 到 唱歌 " 这 悲伤的 民谣 的 这 被忽视的
['lʌvər] ,
Lover ,
情人 ,

史蒂夫·吉利斯在门口停下来唱《被忽视的恋人的悲伤歌谣》，

" [æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'lektɪd] [ɪ'rɑːtɪkə] .
" an old piece of uncollected erotica .
" 一个 老的 片 的 未收集的 黄色书刊 .

一篇未发表的旧情色作品。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] ,
One morning , when a dog began to howl ,
一 早晨 , 什么时候 一个 狗 开始 到 嗥 ,

一天早晨，当一只狗开始嚎叫时，

['stiːv] [ə'woʊk] " [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt]['ɪntuː]
Steve awoke " to find his room - mate standing in the door that opened out into
史蒂夫 醒来 " 到 寻找 他的 房间 - 伴侣 常设 在 这 门 那 打开 出去 进入
[ə; eɪ] [bæk] ['gɑːrdn] ,
a back garden ,
一个 后退 花园 ,

史蒂夫醒来时发现他的室友站在通往后花园的门口，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][bɪg][rɪ'vɑːlvər] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , " [rɪ'leɪts]
holding a big revolver , his hand shaking with cold and excitement , " relates
保持 一个 大的 左轮手枪 , 他的 手 摇晃 和 寒冷的 和 激动 , " 相关
['peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Paine in his Biography .
潘恩 在 他的 传 .

潘恩在他的传记中写道："他手里拿着一把大左轮手枪，手因寒冷和兴奋而颤抖。"

" - [kʌm] [hɪr] , ['stiːv] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Come here , Steve , ' he said .
" - 来 这里 , 史蒂夫 , - 他 说 .

"过来，史蒂夫，"他说。

- [aɪm][soʊ] [tʃɪld] [θruː] [aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
' I'm so chilled through I can't get a bead on him . '
- 我是 所以 冷藏 通过 我 不能 得到 一个 珠子 在 他 . -

"我太冷静了，完全看不清他的脸。"

“ - [sæm] , - [sed] ['stiːv] , - [dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
“ ' Sam , ' said Steve , ' don't shoot him .
“ - 山姆 , - 说 史蒂夫 , - 不 射击 他 .

“萨姆，‘史蒂夫说，‘别开枪打他。”

[dʒʌst] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just swear at him .
只是 发誓 在 他 .

直接骂他。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][prə'fænətiˌprʊ'fænəti] . -
You can easily kill him at any range with your profanity . '
你 能 容易地 杀 他 在 任何 范围 和 你的 亵渎 . -

你用脏话就能轻易地在任何距离杀了他。

“ ['stiːv] ['gɪlɪs] [di'klɛəz] [ðæt] [mɑːrk] [tweɪn] [let] [goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ,
“ Steve Gillis declares that Mark Twain let go such a scorching ,
“ 史蒂夫 吉利斯 声明 那 标记 马克·吐温 让 去 这样的 一个 灼热 ,

“史蒂夫·吉利斯宣称，马克·吐温竟然放出了如此犀利的言论，

['sɪndʒɪŋ] [blæst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bruːts] ['oʊnər] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meksɪkən]
singeing blast that the brute's owner sold him the next day for a Mexican
烧焦 爆炸 那 这 蛮力的 所有者 卖 他 这 下一个 天 为了 一个 墨西哥
['herləs] [dɔːg] .
hairless dog .
无毛 狗 .

第二天，这头恶犬的主人就把它卖掉，换了一条墨西哥无毛狗。

” [nɔːr][dɪd]['mɑːrks] “ ['gaɪzərz] [ʌv; əv][prə'fænətiˌprʊ'fænəti] ” [siːs] ['spaʊtɪŋ] ['æftər] [ðiːz] [geɪ]
” Nor did Mark's “ geysers of profanity ” cease spouting after these gay
” 也不 做过 马克的 “ 间歇泉 的 亵渎 ” 停止 喷水 后 这些 同性恋
[ænd; ənd] ['juːθfl] [deɪz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
and youthful days in San Francisco .
和 青春 天 在 圣 弗朗西斯科 .

“马克在旧金山度过这些快乐而青春的时光之后，他的‘脏话喷泉’也没有停止喷涌而出。”

[wɪð; wɪθ] ['klemənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [prə'fænətiˌprʊ'fænəti][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] — [ə; eɪ]
With Clemens it may truly be said that profanity was an art — a
和 克莱门斯 它 可能 真的 是 说 那 亵渎 曾是 一个 艺术 — 一个
[ˌpaɪrə'teknɪk] [ɑːrt] [ðæt] [ˌentər'teɪnd] [neiʃəns] .
pyrotechnic art that entertained nations .
烟火 艺术 那 娱乐 国家 .

对于克莱门斯来说，或许可以真正说，亵渎神明是一种艺术——一种娱乐世界的烟火艺术。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kiːp] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɔːts] , ” [ri'kɔːld] ['ketɪ] ['lɪri] ,
“ It was my duty to keep buttons on his shirts , ” recalled Katy Leary ,
“ 它 曾是 我的 责任 到 保持 按钮 在 他的 衬衫 , ” 召回 凯蒂 利里 ,

“我的职责是帮他把衬衫上的扣子扣好，”凯蒂·利里回忆道。

[laɪf] - [lɔːŋ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klemənz] [meɪ'nɑːʒ] , “ [ænd; ənd]['hiːd] [swer]
life - long housekeeper and friend in the Clemens menage , “ and he'd swear
生活 - 长的 管家 和 朋友 在 这 克莱门斯 家政 , “ 和 他会 发誓
['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
something terrible if I didn't .
某物 糟糕的 如果 我 没有 .

克莱门斯家的终身管家和朋友，“如果我不这样做，他会发誓说些可怕的话。”

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɑːn] ,
If he found a shirt in his drawer without a button on ,
如果 他 成立 一个 衬衫 在 他的 抽屉 没有 一个 按钮 在 ,

如果他在抽屉里发现一件衬衫少了一颗扣子，

['hiːd] [teɪk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [drɔːr] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

he'd	take	every	single	shirt	out	of	that	drawer	and	throw	them	right	out	of
他会	拿	每一个	单身的	衬衫	出去	的	那	抽屉	和	扔	他们	正确的	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他会把抽屉里的每一件衬衫都拿出来，然后直接扔出窗外。

[reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndoʊ] [ðeid] [goʊ] .

rain	or	shine	—	out	of	the	bathroom	window	they'd	go	.
雨	或者	闪耀	—	出去	的	这	浴室	窗户	他们会	去	.

无论晴雨，他们都会从浴室窗户跳出去。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['snəufleiks] — ['eniθɪŋ] [waɪt] .

I	used	to	look	out	every	morning	to	see	the	snowflakes	—	anything	white	.
我	用过的	到	看	出去	每一个	早晨	到	看	这	雪花	—	任何事物	白色的	.

我以前每天早上都会往外看雪花——任何白色的东西。

[aʊt] [ðeid] [flai] . . . .

Out	they'd	fly	.	.	.	.
出去	他们会	飞	.	.	.	.

他们会飞出去.....

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['hiːd] [swer] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræmpeɪdʒ] .

he'd	swear	at	anything	when	he	was	on	a	rampage	.
他会	发誓	在	任何事物	什么时候	他	曾是	在	一个	横冲直撞	.

他发怒的时候什么都骂。

['hiːd] [swer] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌt] [raɪt] ,

He'd	swear	at	his	razor	if	it	didn't	cut	right	,
他会	发誓	在	他的	剃刀	如果	它	没有	切	正确的	,

如果剃须刀刮得不好，他会对着它破口大骂。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kleməns] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] ['sʌmtaɪmz]

and	Mrs	.	Clemens	used	to	send	me	around	to	the	bathroom	door	sometimes
和	太太	.	克莱门斯	用过的	到	发送	我	大约	到	这	浴室	门	有时

[tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

to	knock	and	ask	him	what	was	the	matter	.
到	敲	和	问	他	什么	曾是	这	事情	.

克莱门斯太太有时会让我去浴室门口敲门，问他出了什么事。

[wel] , [aɪ'd] [goʊ] [ænd; ənd] [nɑːk] ; [aɪ'd] [seɪ] , - ['mɪsɪz] . ['kleməns] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði]

Well	,	I'd	go	and	knock	;	I'd	say	,	'	Mrs	.	Clemens	wants	to	know	what's	the
出色地	,	ID	去	和	敲	;	ID	说	,	-	太太	.	克莱门斯	想要	到	知道	是什么	这

['mætər] . -

matter	.	'
事情	.	-

我会去敲门；我会说："克莱门斯太太想知道发生了什么事。"

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([kaɪnd] [ʌv; əv] [loʊ]) [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [laɪk] ,

And	then	he'd	say	to	me	(	kind	of	low	)	in	a	whisper	like	,
和	然后	他会	说	到	我	(	种类	的	低的	)	在	一个	耳语	喜欢	,

然后他会压低声音，用耳语的方式对我说：

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [ˌem 'iː] ['ketɪ] ? - -

'	Did	she	hear	me	Katy	?	'	'
-	做过	她	听到	我	凯蒂	?	-	-

"凯蒂，她听到我说话了吗？"

[jes] , - [aɪ'd] [seɪ] , - ['evri] [wɜ:rd] . -

Yes	,	'	I'd	say	,	'	every	word	.	'
是的	,	-	ID	说	,	-	每一个	单词	.	-

是的，我会说，“每一个字。”

[oʊ] , [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [skəuldid][fɔ:r; fər]

Oh	,	well	,	he	was	ashamed	then	,	he	was	afraid	of	getting	scolded	for
哦	,	出色地	,	他	曾是	羞愧	然后	,	他	曾是	害怕的	的	获得	责骂	为了

['swerɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

swearing	like	that	,
咒骂	喜欢	那	,

哦，他当时很羞愧，害怕因为那样说脏话而被责骂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['klemənz] [heitid] ['swerɪŋ] .

because	Mrs	.	Clemens	hated	swearing	.
因为	太太	.	克莱门斯	憎恨	咒骂	.

因为克莱门斯太太讨厌说脏话。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] ['nevər] [si:md] ['ri:əli] [bæd][tu:; tə] ['ketɪ] ['lɪri] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:rt]

”	But	his	swearing	never	seemed	really	bad	to	Katy	Leary	,	“	It	was	sort
”	但	他的	咒骂	绝不	似乎	真的	坏的	到	凯蒂	利里	,	“	它	曾是	种类

[ʌv; əv] ['fʌni] ,

of	funny	,
的	有趣的	,

但凯蒂·利里觉得他的脏话从来都不是什么大问题，“这还挺搞笑的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

and	a	part	of	him	,	somehow	,	”	she	said	.
和	一个	部分	的	他	,	不知何故	,	”	她	说	.

“不知怎的，他的一部分也属于我，”她说。

“ [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [geɪ] — [nɑ:t][laɪk]['ri:əl] ['swerɪŋ] , - [kɔ:z] [hi:; hi]

“	Sort	of	amusing	it	was	—	and	gay	—	not	like	real	swearing	,	'	cause	he
“	种类	的	有趣	它	曾是	—	和	同性恋	—	不是	喜欢	真实的	咒骂	,	-	原因	他

[swɔ:r] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .

swore	like	an	angel	.
发誓	喜欢	一个	天使	.

“这有点滑稽——而且很gay——不像真正的脏话，因为他骂起人来像个天使。”

” [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [æt; ət] [stɔrmfi:ld] [mɑ:rk] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bɪljərdz] .

”	In	his	later	years	at	Stormfield	Mark	loved	to	play	his	favorite	billiards	.
”	在	他的	之后	年	在	风暴场	标记	喜爱	到	玩	他的	最喜欢的	台球	.

“在斯托姆菲尔德的晚年，马克喜欢打他最爱的台球。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrsəm] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['mɪstər] .

“	It	was	sometimes	a	wonderful	and	fearsome	thing	to	watch	Mr	.
“	它	曾是	有时	一个	精彩的	和	可怕的	事物	到	手表	先生	.

['klemənz] [pleɪ] ['bɪljərdz] ,

Clemens	play	billiards	,
克莱门斯	玩	台球	,

“观看克莱门斯先生打台球有时既精彩又令人畏惧。”

” [rɪ'leɪts] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔlis] .

”	relates	Elizabeth	Wallace	.
”	相关	伊丽莎白	华莱士	.

伊丽莎白·华莱士说道。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][wɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd]

“	He	loved	the	game	,	and	he	loved	to	win	,	but	he	occasionally	made
“	他	喜爱	这	游戏	,	和	他	喜爱	到	赢	,	但	他	偶尔	制成

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stroʊk] ,

a	very	bad	stroke	,
一个	非常	坏的	中风	,

“他热爱这项运动，也渴望胜利，但他偶尔也会打出非常糟糕的一杆。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['verid] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ʌn'ɔːrθədɑːks][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

and	then	the	varied	,	picturesque	,	and	unorthodox	vocabulary	,
和	然后	这	多种多样	,	如画	,	和	非正统的	词汇	,

[ə'kwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['juːθfl] ['jɪrz] ,

acquired	in	his	more	youthful	years	,
获得	在	他的	更多的	青春	年	,

然后是他年轻时习得的各种各样、生动形象且不落俗套的词汇。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .

was	the	only	thing	that	gave	him	comfort	.
曾是	这	仅有的	事物	那	给予	他	舒适	.

这是唯一能给他带来慰藉的东西。

['dʒentli] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'feɪn] [ɪn'flekʃən] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

Gently	,	slowly	,	with	no	profane	inflexions	of	voice	,
轻轻地	,	缓慢地	,	和	不	亵渎	拐点	的	嗓音	,

轻柔地、缓慢地，语气中没有任何粗俗的语气，

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔːr; fər]

but	irresistibly	as	though	they	had	the	headwaters	of	the	Mississippi	for
但	无法抗拒地	作为	尽管	他们	有	这	源头	的	这	密西西比州	为了

[ðer; ðər] [sɔːrs] ,

their	source	,
他们的	来源	,

但却有着不可抗拒的魅力，仿佛它们以密西西比河源头为源泉一般。

[keɪm] [ðɪs] [striːm] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪksp'liːtɪvz] .

came	this	stream	of	unholy	adjectives	and	choice	expletives	.
来了	这	溪流	的	不圣洁的	形容词	和	选择	脏话	.

一连串不堪入耳的形容词和粗俗的感叹词涌了出来。

” ['mɑːrks][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ræn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .

”	Mark's	vocabulary	ran	the	whole	gamut	of	life	itself	.
”	马克的	词汇	跑	这	所有的	范围	的	生活	本身	.

“马克的词汇量涵盖了生活的方方面面。”

[ɪn]['pærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stʌmək] [klʌb] , [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [geɪ]

In	Paris	,	in	his	appearance	in	1879	before	the	Stomach	Club	,	a	jolly	lot	of	gay
在	巴黎	,	在	他的	外貌	在	-	前	这	胃	俱乐部	,	一个	快乐的	很多	的	同性恋

[wægz] ,

wags	,
摇尾巴	,

1879年，他在巴黎的胃俱乐部（一群快乐的嬉皮士）演出时，

['mɑːrks] [ə'dres] , [rɪ'pɔːrts] ['peɪn] , “ [əb'teɪnd] [ə; eɪ][waɪd] [sə'lebrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mark's	address	,	reports	Paine	,	“	obtained	a	wide	celebrity	among	the	clubs	of	the
马克的	地址	,	报告	潘恩	,	“	获得	一个	宽的	名人	之中	这	俱乐部	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

据佩恩报道，马克的演讲“在世界各地的俱乐部中广为人知”。

[ðoʊ] [noʊ][laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts]['taɪt(ə)l] , [hæz; həz]['evər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

though	no	line	of	it	,	not	even	its	title	,	has	ever	found	its	way	into
尽管	不	线	的	它	,	不是	甚至	它是	标题	,	有	曾经	成立	它是	方式	进入

['pʌblɪʃt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

published	literature	.
已发布	文学	.

虽然它的任何一句话，甚至它的标题，都从未被收录到已出版的文学作品中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " [sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

"	It	is	rumored	to	have	been	called	"	Some	Remarks	on	the	Science	of
"	它	是	传闻	到	有	到过	称为	"	一些	评论	在	这	科学	的

['oʊnənɪzəm] .

Onanism	.
自慰	.

据说它曾被命名为《关于自慰科学的一些评论》。

" [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

"	In	Berlin	,
"	在	柏林	,

在柏林，

[mɑːrk] [æskt] ['henri] ['dʌbljuː] . ['fɪʃər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Mark	asked	Henry	W	.	Fisher	to	accompany	him	on	an	exploration	of	the
标记	问	亨利	W	.	费舍尔	到	陪伴	他	在	一个	勘探	的	这

[bɜːr'lɪn] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] ,

Berlin	Royal	Library	,
柏林	皇家	图书馆	,

马克邀请亨利·W·费舍尔陪同他参观柏林皇家图书馆。

[wer] [ðə; ði][laɪ'breriən] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['klemənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kaɪzɝz] [gest] [æt; ət]

where	the	librarian	,	having	learned	that	Clemens	had	been	the	Kaiser's	guest	at
在哪里	这	图书管理员	,	拥有	学习	那	克莱门斯	有	到过	这	凯撒的	客人	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

图书管理员得知克莱门斯曾是德皇的晚餐客人后，

['oʊpənd][ðə; ði]['siːkrət] ['treʒər] [tʃests] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪzɪtər] .

opened	the	secret	treasure	chests	for	the	famous	visitor	.
打开	这	秘密	宝藏	箱子	为了	这	著名的	游客	.

为这位著名的访客打开了秘密宝箱。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːrdɪd] ['treʒərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['groʊsli] [ɪn'diːsnt] [vəːsiz] [baɪ]

One	of	these	guarded	treasures	was	a	volume	of	grossly	indecent	verses	by
一	的	这些	守卫	宝藏	曾是	一个	体积	的	粗略地	不雅	诗句	经过

[vɔl'ter] ,

Voltaire	,
伏尔泰	,

这些被严密保护的珍宝中，有一本是伏尔泰创作的极其下流的诗集。

[ə'drest] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

addressed	to	Frederick	the	Great	.
已解决	到	弗雷德里克	这	伟大的	.

致腓特烈大帝。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [mɑːrk][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

"	Too	much	is	enough	,	"	Mark	is	reported	to	have	said	,
"	也	很多	是	足够的	,	"	标记	是	据报道	到	有	说	,

据报道，马克曾说过："太多了就够了。"

[wen] ['fɪʃər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ,
when Fisher translated some of the verses ,
什么时候 费舍尔 翻译 一些 的 这 诗句 ,

当费舍尔翻译其中一些诗句时，

“ [aɪ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['stænzə] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] ['kræft] - ['iːbɪŋ]
“ I would blush to remember any of these stanzas except to tell Krafft - Ebing
“ 我 会 脸红 到 记住 任何 的 这些 诗节 除了 到 告诉 克拉夫特 - 埃宾
[ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [vi'enə] .
about them when I get to Vienna .
关于 他们 什么时候 我 得到 到 维也纳 .

“除了到维也纳后跟克拉夫特-埃宾讲述这些诗句之外，我都不好意思回忆起这些诗句中的任何一句。”

” [wen] ['fɪʃər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][mɑːrk][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” When Fisher had finished copying a verse for him Mark put it into his
” 什么时候 费舍尔 有 完成的 复制 一个 诗 为了 他 标记 放 它 进入 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“费舍尔为马克抄完一首诗后，马克把它放进了口袋里。”

['seɪɪŋ] , “ ['lɪvi] [['mɑːrks][waɪf] ,
saying , “ Livy [Mark's wife ,
说 , “ 李维 [马克的 妻子 ,

说：“莉薇（马克的妻子）

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] [ˌmɪsprə'naʊnsɪŋ] ['dʒɜːrmən] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]
Olivia] is so busy mispronouncing German these days she can't even attempt to
奥利维亚] 是 所以 忙碌的 发音错误 德语 这些 天 她 不能 甚至 试图 到
[get][æt; ət] [ðɪs] .
get at this .
得到 在 这 .

奥利维亚最近忙着把德语念错，根本没空尝试理解这个。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , [tuː] , ['haʊəlz] [əb'zɜːrvd] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] , [ðə; ði]
” In his letters , too , Howells observed , “ He had the Southwestern , the
” 在 他的 信件 , 也 , 豪厄尔斯 观察到 , “ 他 有 这 西南 , 这
[lɪŋ'kəuniən] , [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [bredθ] [ʌv; əv] ['pɑːrləns] ,
Lincolnian , the Elizabethan breadth of parlance ,
林肯式 , 这 伊丽莎白时代 宽度 的 语言 ,

霍威尔斯还指出，在他的信件中，“他兼具西南地区的语言风格、林肯时代的语言风格和伊丽莎白时代的语言风格，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [wʌnz] [self] ['pruːdɪʃ] ;
which I suppose one ought not to call coarse without calling one's self prudish ;
哪个 我 认为 一 应该 不是 到 称呼 粗 没有 呼叫 一个人的 自己 拘谨 ;

我想，如果不自诩保守，就不应该称其粗俗；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'skriːt] [hoʊlz][ænd; ənd]['kɔːrnərz][ðə; ði] ['letərz] [ɪn]
and I was often hiding away in discreet holes and corners the letters in
和 我 曾是 经常 隐藏 离开 在 慎重 孔 和 角落 这 信件 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [hɪz; ɪz][boʊld]['fænsi][tuː; tə] [stuːp] [ɑːn][ræŋk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
which he had loosed his bold fancy to stoop on rank suggestion ;
哪个 他 有 松开 他的 大胆的 想要 到 哈腰 在 秩 建议 ;

我常常把那些他肆意妄为、不顾一切地提出低俗建议的信件藏在隐蔽的角落里；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ]
I could not bear to burn them , and I could not , after the first reading
我 可以 不是 熊 到 烧伤 他们 , 和 我 可以 不是 , 后 这 第一的 阅读
,
,
,

我无法忍受烧毁它们，而且在第一次阅读之后，我也无法忍受。

[kwaɪt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

quite	bear	to	look	at	them	.
相当	熊	到	看	在	他们	.

看着它们真让人难受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][best] [gɪv] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	shall	best	give	my	feeling	on	this	point	by	saying	that	in	it	he	was
我	将	最好的	给	我的	感觉	在	这	观点	经过	说	那	在	它	他	曾是

[ʃek'spirɪən] . ”

Shakespearean	.	”
莎士比亚式	.	”

关于这一点，我最好的表达方式就是说，他在这一点上很有莎士比亚风格。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] [skwɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['seɪfti] - [vælv]

“	With	a	nigger	squat	on	her	safety	-	valve
“	和	一个	黑鬼	蹲	在	她	安全	-	阀门

“一个黑鬼蹲在她的安全阀上”

” [dʒɑːn] [heɪ] , [paɪk] ['kaʊnti] ['bælədz] .

”	John	Hay	,	Pike	County	Ballads	.
”	约翰	干草	,	梭鱼	县	民谣	.

约翰·海，《派克县民谣》。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [æsks][væn] [wɪk] [brʊks] , “ - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlɪzə'biːθn]

“	Is	there	any	other	explanation	,	”	asks	Van	Wyck	Brooks	,	“	'	of	his	Elizabethan
“	是	那里	任何	其他	解释	,	”	问	范	威克	布鲁克斯	,	“	-	的	他的	伊丽莎白时代

[bredθ] [ʌv; əv] ['pɑːrləns] ? -

breadth	of	parlance	?	'
宽度	的	语言	?	-

“还有其他解释吗？”范·威克·布鲁克斯问道，“他那伊丽莎白时代式的宽广词汇量是怎么回事？”

['mɪstər] . ['haʊəlz] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [blʌʃt] ['oʊvər][mɑːrk] ['tweɪnz] ['letərz] , [ðæt]

Mr	.	Howells	confesses	that	he	sometimes	blushed	over	Mark	Twain's	letters	,	that
先生	.	豪厄尔斯	坦白	那	他	有时	脸红了	超过	标记	马克·吐温的	信件	,	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] ,

there	were	some	which	,
那里	是	一些	哪个	,

霍威尔斯先生坦言，他有时读马克·吐温的信会脸红，因为有些信的内容让他感到羞愧。

[tuː; tə][ðə; ðiː]['veri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['juːlədʒi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

to	the	very	day	when	he	wrote	his	eulogy	on	his	dead	friend	,
到	这	非常	天	什么时候	他	写道	他的	颂	在	他的	死的	朋友	,

直到他为死去的朋友写下悼词的那一天，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['riˌrid] .

he	could	not	bear	to	reread	.
他	可以	不是	熊	到	重读	.

他无法忍受重读一遍。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [waɪl] ['goʊɪŋ]['oʊvər][mɑːrk]

Perhaps	if	he	had	not	so	insisted	,	in	former	years	,	while	going	over	Mark
也许	如果	他	有	不是	所以	坚持	,	在	以前的	年	,	尽管	去	超过	标记

['tweɪnz] [pruːfs] ,

Twain's	proofs	,
马克·吐温的	证明	,

或许，如果他当年在审阅马克·吐温的校样时没有如此坚持的话，

[ə'pɑːn] - ['hævɪŋ] [ðæt] ['swerɪŋ] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

upon	'	having	that	swearing	out	in	an	instant	,
之上	-	拥有	那	咒骂	出去	在	一个	立即的	,

“一念咒骂，就立刻脱口而出。”

- [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæd; həd][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] - [luːst] [hɪz; ɪz]

'	he	would	never	had	had	cause	to	suffer	from	his	having	'	loosed	his
-	他	会	绝不	有	有	原因	到	遭受	从	他的	拥有	-	松开	他的

[boʊld]['fænsi][tuː; tə] [stuːp] [ɑːn][ræŋk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . -

bold	fancy	to	stoop	on	rank	suggestion	.	'
大胆的	想要	到	哈腰	在	秩	建议	.	-

"他原本绝不会因为'失去了大胆的想象力，屈尊接受粗俗的建议'而遭受痛苦。"

[mɑːrk] ['tweɪnz] ['vɜːrb(ə)l][ˌræbə'leiziə,nizəm][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l]

Mark	Twain's	verbal	Rabelaisianism	was	obviously	the	expression	of	that	vital
标记	马克·吐温的	口头	拉伯雷主义	曾是	明显地	这	表达	的	那	必不可少的

[sæp] [wɪtʃ] ,

sap	which	,
树液	哪个	,

马克·吐温的语言拉伯雷式风格显然是那种生命力的体现，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪnwərd][ænd; ənd]

not	having	been	permitted	to	inform	his	work	,	had	been	driven	inward	and
不是	拥有	到过	允许	到	通知	他的	工作	,	有	到过	驱动	向内	和

[left][ðer; ðər][tuː; tə][fər'ment] .

left	there	to	ferment	.
左边	那里	到	发酵	.

由于不被允许向作品表达自己的想法，他被迫封闭自己，任由内心滋长。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [wɜːrdz] .

No	wonder	he	was	always	indulging	in	orgies	of	forbidden	words	.
不	想知道	他	曾是	总是	沉溺于	在	狂欢	的	禁止	字	.

难怪他总是沉迷于禁忌词语的狂欢之中。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] , - , [ðæt] ['faɪərsaɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn]

Consider	the	famous	book	,	1601	,	that	fireside	conversation	in	the	time	of	Queen
考虑	这	著名的	书	,	-	,	那	炉边	对话	在	这	时间	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

请看那本著名的《1601》，书中记录了伊丽莎白女王时代的一次炉边谈话：

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌɑːbsə'liːt] ['vɜːrb(ə)l] [ɪn'diːsnsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [mɑːrk] [tweɪn] [hæz; həz]

is	there	any	obsolete	verbal	indecency	in	the	English	language	that	Mark	Twain	has
是	那里	任何	过时的	口头	不雅	在	这	英语	语言	那	标记	马克·吐温	有

[nɑːt] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ˌrezə'rektid] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ðer; ðər] ?

not	painstakingly	resurrected	and	assembled	there	?
不是	精心	复活	和	组装	那里	?

英语中还有什么过时的粗俗语言是马克·吐温没有费尽心思地重新挖掘并收集起来的吗?

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt][fər'ment][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

whose	blood	was	in	constant	ferment	and	who	could	not	contain	within	the
谁	血	曾是	在	持续的	发酵	和	WHO	可以	不是	包含	之内	这

['nærəʊ] [bɑːndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

narrow	bonds	that	had	been	set	for	him	the	riotous	exuberance	of	his
狭窄的	债券	那	有	到过	放	为了	他	这	暴乱的	热情洋溢	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他的血液里充满了躁动不安的气息，无法被束缚在他身上的狭小空间里，无法抑制他那恣意奔放的天性。

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] - [vælv] ,
had **to** **have** **an** **escape** **-** **valve** **,**
有 到 有 一个 逃脱 - 阀门 ,

必须设置一个逃生阀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fetɪd] [striːm] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [əb'senəti] — [ðə; ði]
and **he** **poured** **through** **it** **a** **fetid** **stream** **of** **meaningless** **obscenity** **—** **the**
和 他 倾倒 通过 它 一个 恶臭 溪流 的 无意义的 淫秽 — 这
[weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['saɪkɪk] [mə'tɪriəl] !
waste **of** **a** **priceless** **psychic** **material** **!**
浪费 的 一个 无价 精神 材料 !

他向其中倾泻了一堆污秽不堪、毫无意义的淫秽之语——浪费了宝贵的精神素材!

” [ðʌs] , [brʊks] [lʌmps] - [wɪð; wɪθ][mɑːrk] ['tweɪnz] “ [ˈbɔːdri] ,
” **Thus** **,** **Brooks** **lumps** **1601** **with** **Mark** **Twain's** **“** **bawdry** **,**
” 因此 , 布鲁克斯 肿块 - 和 标记 马克·吐温的 “ 粗俗 ,

因此，布鲁克斯将1601年与马克·吐温的“粗俗、粗俗”的作品归为一类。

” [ænd; ənd] [inˈtəːprits] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
” **and** **interprets** **it** **simply** **as** **another** **indication** **of** **frustration** **.**
” 和 解释 它 简单地 作为 其他 指示 的 挫折 .

并将其简单地解读为另一种沮丧的表现。

[fɪgz] [fɔːr; fər] [fɪg] [liːvz] !
FIGS **FOR** **FIG** **LEAVES** **!**
菲格斯 为了 如图 树叶 !

无花果换无花果叶!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] - [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv]
the **writing** **of** **such** **a** **piece** **as** **1601** **raised** **the** **question** **of** **freedom** **of**
这 写作 的 这样的 一个 片 作为 - 提高 这 问题 的 自由 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] .
expression **for** **the** **creative** **artist** **.**
表达 为了 这 有创造力的 艺术家 .

《1601》这样的作品的创作，引发了人们对艺术家表达自由的思考。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪn'tensli]
Although **little** **discussed** **at** **that** **time** **,** **it** **was** **a** **question** **which** **intensely**
虽然 小的 讨论 在 那 时间 , 它 曾是 一个 问题 哪个 强烈地
['ɪntrəstɪd] [mɑːrk] ,
interested **Mark** **,**
感兴趣的 标记 ,

虽然当时很少有人讨论这个问题，但马克对此却非常感兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrks][pə'zɪʃ(ə)n][wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd]
and **for** **a** **fuller** **appreciation** **of** **Mark's** **position** **one** **must** **keep** **in** **mind**
和 为了 一个 更丰满 欣赏 的 马克的 位置 一 必须 保持 在 头脑
[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - .
the **year** **in** **which** **1601** **was** **written** **,** **1876** **.**
这 年 在 哪个 - 曾是 书面 , - .

要更全面地理解马克的立场，就必须记住《1601》写于1876年。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ðer; ðər]

There	had	been	nothing	like	it	before	in	American	literature	;	there
那里	有	到过	没有什么	喜欢	它	前	在	美国人	文学	;	那里

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [noʊ] ['kɔːldwɛlz] ,

had	appeared	no	Caldwells	,
有	出现	不	考德威尔斯	,

美国文学史上此前从未出现过类似的作品；此前也从未出现过像考德威尔这样的人。

[noʊ] [fɔknɜ-z] , [noʊ] ['hɛmɪŋˌweɪz] .

no	Faulkners	,	no	Hemingways	.
不	福克纳	,	不	海明威	.

没有福克纳，也没有海明威。

[vɪk'tɔːriən] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] ['tenisn] .

Victorian	England	was	gushing	Tennyson	.
维多利亚时代	英格兰	曾是	喷薄	丁尼生	.

维多利亚时代的英国对丁尼生推崇备至。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pə'laɪt] ['letərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] [ʌv; əv]

In	the	United	States	polite	letters	was	a	cult	of	the	Brahmins	of
在	这	团结的	各州	有礼貌的	信件	曾是	一个	邪教	的	这	婆罗门	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

在美国，礼貌书信是波士顿婆罗门阶层的专属。

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

with	William	Dean	Howells	at	the	helm	of	the	Atlantic	.
和	威廉	院长	豪厄尔斯	在	这	舵	的	这	大西洋	.

由威廉·迪恩·豪厄尔斯掌舵的“大西洋”号。

[luː)'iːzə] [meɪ] ['ɔːlkət] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] - - - , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] - .

Louisa	May	Alcott	published	Little	Women	in	1868	-	69	,	and	Little	Men	in	1871	.
路易莎	可能	奥尔科特	已发布	小的	女性	在	-	-	-	,	和	小的	男人	在	-	.

路易莎·梅·奥尔科特于 1868-69 年出版了《小妇人》，并于 1871 年出版了《小男人》。

[ɪn] - [mɑːrk] [tweɪn] [led][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiː'bʌŋkərz] ,

In	1873	Mark	Twain	led	the	van	of	the	debunkers	,
在	-	标记	马克·吐温	引领	这	货车	的	这	揭秘者	,

1873年，马克·吐温走在了揭穿谎言的先锋队伍前列。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][gɪlt] [ɔːf][ðə; ði] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] .

scraping	the	gilt	off	the	lily	in	the	Gilded	Age	.
刮擦	这	镀金	离开	这	百合	在	这	镀金	年龄	.

在镀金时代，刮掉百合花上的金箔。

[ɪn] - [mɑːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət]['laɪs(ə)ns][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

In	1880	Mark	took	a	few	pot	shots	at	license	in	Art	and	Literature
在	-	标记	采取	一个	很少	锅	镜头	在	执照	在	艺术	和	文学

[ɪn][hɪz; ɪz][træmp] [ə'brɔːd] ,

in	his	Tramp	Abroad	,
在	他的	流浪汉	国外	,

1880年，马克在他的《游历四方》一书中对艺术和文学中的放纵现象进行了一些抨击。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ?

“	I	wonder	why	some	things	are	?
“	我	想知道	为什么	一些	事物	是	?

“我想知道为什么有些事情会发生？”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɑːrt][ɪz] [əˈlaʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːsnt] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪn] [ˈɜːrliər] [taɪmz] — [bʌt; bət]

Art	is	allowed	as	much	indecent	license	to	-	day	as	in	earlier	times	—	but
艺术	是	允许	作为	很多	不雅	执照	到	-	天	作为	在	早些时候	时代	—	但

[ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃɑːrpli] [kɝˈteɪld]

the	privileges	of	Literature	in	this	respect	have	been	sharply	curtailed
这	特权	的	文学	在	这	尊重	有	到过	尖锐地	缩减

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [ˈeɪti] [ɔːr] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] .

within	the	past	eighty	or	ninety	years	.
之内	这	过去的	八十	或者	九十	年	.

如今艺术享有的不雅自由与过去一样多——但文学在这方面的特权在过去八九十年里却受到了极大的限制。

[ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑːlɪt] [kʊd; kəd] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈbiːstlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Fielding	and	Smollet	could	portray	the	beastliness	of	their	day	in	the
菲尔丁	和	斯莫利特	可以	写真	这	兽性	的	他们的	天	在	这

['biːstli] ['læŋgwɪdʒ] ;

beastliest	language	;
最凶猛的	语言	;

菲尔丁和斯莫利特可以用最粗俗的语言描绘他们那个时代的野蛮；

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [faʊl] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

we	have	plenty	of	foul	subjects	to	deal	with	in	our	day	,
我们	有	很多	的	犯规	主题	到	交易	和	在	我们的	天	,

我们每天都要处理很多令人不快的话题，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [nɪr] ,

but	we	are	not	allowed	to	approach	them	very	near	,
但	我们	是	不是	允许	到	方法	他们	非常	靠近	,

但我们不能靠近它们。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][naɪs][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

even	with	nice	and	guarded	forms	of	speech	.
甚至	和	好的	和	守卫	表格	的	演讲	.

即使是措辞委婉谨慎的言辞。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

But	not	so	with	Art	.
但	不是	所以	和	艺术	.

但艺术并非如此。

[ðə; ði] [brʌʃ] [meɪ] [stɪl] [diːl] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sʌbdʒekt] ; [haʊˈevər] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈdelɪkət] .

The	brush	may	still	deal	freely	with	any	subject	;	however	revolting	or	indelicate	.
这	刷子	可能	仍然	交易	自由	和	任何	主题	;	然而	令人作呕的	或者	不雅	.

画笔依然可以自由地描绘任何题材；无论多么令人作呕或粗俗不堪。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ]['bɑːdi] [uːz] ['sɑːrkæzəm][æt; ət] ['evri] [pɔːr] ,

It	makes	a	body	ooze	sarcasm	at	every	pore	,
它	制作	一个	身体	渗出物	讽刺	在	每一个	孔隙	,

它使身体的每个毛孔都散发出讽刺的气息。

[tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðɪs] [læst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz]

to	go	about	Rome	and	Florence	and	see	what	this	last	generation	has
到	去	关于	罗马	和	佛罗伦萨	和	看	什么	这	最后的	一代	有

[bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuːz] .

been	doing	with	the	statues	.
到过	正在做	和	这	雕像	.

去罗马和佛罗伦萨走走，看看上一代人是如何对待这些雕像的。

[ðiːz] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪkɪdnəs] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ɑːr; ər][ɔːl][fɪg] -
These works , which had stood in innocent nakedness for ages , are all fig -
这些 作品 , 哪个 有 站立 在 清白的 裸体 为了 年龄 , 是 全部 如图 -
[liːvd] [naʊ] .
leaved now .
离开 现在 .

这些作品，曾经纯洁无瑕地矗立了几个世纪，如今却都披上了无花果叶。

[jes] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yes , every one of them .
是的 , 每一个 一 的 他们 .

是的，他们每一个人。

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] [bɪ'fɔːr] , [pər'hæps] ; ['noʊbɑːdi][kæn; kən][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Nobody noticed their nakedness before , perhaps ; nobody can help noticing it now ,
无人 注意到 他们的 裸体 前 , 也许 ; 无人 能 帮助 注意到 它 现在 ,

以前或许没人注意到他们赤身裸体；现在谁也无法忽视了。

[ðə; ði][fɪg] - [liːf] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kən'spɪkjuəs] .
the fig - leaf makes it so conspicuous .
这 如图 - 叶子 制作 它 所以 显眼的 .

无花果叶使它非常显眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪz] ,
But the comical thing about it all , is ,
但 这 滑稽 事物 关于 它 全部 , 是 ,

但最滑稽的是，

[ðæt] [ðə; ði][fɪg] - [liːf] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd]['pælɪd]['mɑːrb(ə)l] ,
that the fig - leaf is confined to cold and pallid marble ,
那 这 如图 - 叶子 是 受限 到 寒冷的 和 苍白 大理石 ,

无花果叶只能生长在冰冷苍白的大理石上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ʃæm] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,
which would be still cold and unsuggestive without this sham and ostentatious symbol of modesty ,
哪个 会 是 仍然 寒冷的 和 不具暗示性的 没有 这 假 和 炫耀的 象征 的 谦逊 ,

如果没有这种虚假而浮夸的谦逊象征，它仍然会显得冷漠而缺乏暗示性。

[ˌwer'æz] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [duː] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪn][noʊ] [keɪs] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
whereas warm - blooded paintings which do really need it have in no case been furnished with it .
然而 温暖的 - 血腥 绘画 哪个 做 真的 需要 它 有 在 不 案件 到过 提供 和 它 .

而那些真正需要它的温情画作却从未配备过它。

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] ['flɔrəns] ,
“ At the door of the Ufizzi , in Florence ,
“ 在 这 门 的 这 - , 在 佛罗伦萨 ,

“在佛罗伦萨乌菲齐美术馆门口，

[wʌn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['stætʃuːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , ['nəjzlis] , ['bætərd] ,
one is confronted by statues of a man and a woman , noseless , battered ,
一 是 面对 经过 雕像 的 一个 男人 和 一个 女士 , 无鼻 , 伤痕累累 ,

人们会看到一男一女的雕像，它们没有鼻子，破败不堪。

[blæk] [wɪð; wɪθ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [graɪm] — [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [sə'dʒest] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [jet] [ði:z]
black **with** **accumulated** **grime** **—** **they** **hardly** **suggest** **human** **beings** **—** **yet** **these**
黑色的 和 积累 污垢 — 他们 几乎 建议 人类 生物 — 然而 这些
[rɪ'dɪkjələs] ['kri:tʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [fɪg] - [li:vd] [baɪ] [ðɪs]
ridiculous **creatures** **have** **been** **thoughtfully** **and** **conscientiously** **fig** **-** **leaved** **by** **this**
荒谬的 生物 有 到过 深思熟虑 和 切实 如图 - 离开 经过 这
[fə'stɪdiəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
fastidious **generation** **.**
挑剔 一代 .

它们浑身沾满污垢，黑乎乎的——很难让人联想到人类——然而，这些可笑的生物却被这爱干净的一代人精心修饰得体无花果。

[ju:; jʊ] ['entər] , [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ðæt] [moʊst] - ['vɪzɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði]
You **enter** **,** **and** **proceed** **to** **that** **most** **-** **visited** **little** **gallery** **that** **exists** **in** **the**
你 进入 , 和 继续 到 那 最多 - 到访 小的 画廊 那 存在 在 这
[wɜ:rld] . . . . [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
world **.** **.** **.** **.** **and** **there** **,**
世界 . . . . 和 那里 ,

你走了进去，来到了世界上参观人数最多的那家小型画廊……然后，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌktɪŋ] [ræg] [ɔ:r] [li:f] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jʊr; jər] [fɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
against **the** **wall** **,** **without** **obstructing** **rag** **or** **leaf** **,** **you** **may** **look** **your** **fill** **upon** **the**
反对 这 墙 , 没有 阻碍 抹布 或者 叶子 , 你 可能 看 你的 充满 之上 这
['faʊlɪst] ,
foulest **,**
最卑鄙的 ,

靠墙而立，没有破布或树叶遮挡，你可以尽情观看最肮脏的东西。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] , [ðə; ði] [əb'si:n] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [pə'zesiz] — ['tɪʃənz] ['vi:nəs] .
the **vilest** **,** **the** **obscenest** **picture** **the** **world** **possesses** **—** **Titian's** **Venus** **.**
这 最卑鄙的 , 这 淫秽的 图片 这 世界 拥有 — 提香的 金星 .

世界上最卑鄙、最淫秽的画作——提香的《维纳斯》。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] — [noʊ] ,
It **isn't** **that** **she** **is** **naked** **and** **stretched** **out** **on** **a** **bed** **—** **no** **,**
它 不是 那 她 是 裸 和 拉伸 出去 在 一个 床 — 不 ,

她并不是赤身裸体地躺在床上——不，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [hænd] .
it **is** **the** **attitude** **of** **one** **of** **her** **arms** **and** **hand** **.**
它 是 这 态度 的 一 的 她 武器 和 手 .

这是她一只手臂和手的姿势。

[ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊl] — [bʌt; bət]
If **I** **ventured** **to** **describe** **the** **attitude** **,** **there** **would** **be** **a** **fine** **howl** **—** **but**
如果 我 冒险 到 描述 这 态度 , 那里 会 是 一个 美好的 嗥 — 但
[ðer; ðər] [ðə; ði] ['vi:nəs] [laɪz] ,
there **the** **Venus** **lies** **,**
那里 这 金星 谎言 ,

如果我胆敢描述这种态度，肯定会引起一阵轩然大波——但这就是真相。

[fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt]
for **anybody** **to** **gloat** **over** **that** **wants** **to** **—** **and** **there** **she** **has** **a** **right**
为了 任何人 到 幸灾乐祸 超过 那 想要 到 — 和 那里 她 有 一个 正确的
[tu:; tə] [laɪ] ,
to **lie** **,**
到 说谎 ,

任何人都可以幸灾乐祸——而且她有权撒谎，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːrt][hæz; həz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] .

for	she	is	a	work	of	art	,	and	Art	has	its	privileges	.
为了	她	是	一个	工作	的	艺术	,	和	艺术	有	它是	特权	.

因为她是一件艺术品，而艺术品自有其特权。

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['stiːlɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

I	saw	young	girls	stealing	furtive	glances	at	her	;
我	锯	年轻的	女孩们	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	在	她	;

我看到年轻女孩偷偷地瞥她一眼；

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] [men] [geɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][æt; ət][hɜːr; hər] ; [aɪ] [sɔː] [eɪdʒd] ,

I	saw	young	men	gaze	long	and	absorbedly	at	her	;	I	saw	aged	,
我	锯	年轻的	男人	目光	长的	和	吸收地	在	她	;	我	锯	老年人	,

我看到年轻男子长时间、全神贯注地凝视着她；我看到年长的，

[ɪn'fɜːrm] [men] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

infirm	men	hang	upon	her	charms	with	a	pathetic	interest	.
虚弱	男人	悬挂	之上	她	魅力	和	一个	可怜的	兴趣	.

体弱多病的男人们对她的美貌表现出一种可怜的兴趣。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][aɪ]

How	I	should	like	to	describe	her	—	just	to	see	what	a	holy	indignation	I
如何	我	应该	喜欢	到	描述	她	—	只是	到	看	什么	一个	圣	愤慨	我

[kʊd; kəd][stɜːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [dɪ'lɪvər]

could	stir	up	in	the	world	—	just	to	hear	the	unreflecting	average	man	deliver
可以	搅拌	向上	在	这	世界	—	只是	到	听到	这	不加反思	平均的	男人	递送

[hɪm'self] [ə'baʊt] [maɪ] ['groʊsnəs] [ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] ,

himself	about	my	grossness	and	coarseness	,
他自己	关于	我的	恶心	和	粗糙度	,

我真想好好描述一下她——看看我能在世上激起怎样的义愤——看看那些不加思考的普通人会如何斥责我的粗俗和庸俗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

“ [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɪn] ['jʊrəp] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪdiəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [blʌd] , ['kɑːrnɪdʒ] , ['uːzɪŋ]

“	In	every	gallery	in	Europe	there	are	hideous	pictures	of	blood	,	carnage	,	oozing
“	在	每一个	画廊	在	欧洲	那里	是	可怕	图片	的	血	,	屠杀	,	渗出

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

“欧洲的每个画廊里都有令人毛骨悚然的血腥、屠杀、流淌的脑浆的图片，

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] — ['pɪktʃərz] [pɔː'treɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] — ['pɪktʃərz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['evri]

putrefaction	—	pictures	portraying	intolerable	suffering	—	pictures	alive	with	every
腐败	—	图片	描绘	无法容忍	痛苦	—	图片	活	和	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] ['hɔːrər] ,

conceivable	horror	,
可以想象的	恐怖	,

腐烂——描绘难以忍受的痛苦的画面——充满各种你能想象到的恐怖的画面，

[rɔːt] [aʊt] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['diːteɪl] — [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs]

wrought	out	in	dreadful	detail	—	and	similar	pictures	are	being	put	on	the	canvas
锻	出去	在	可怕	细节	—	和	相似的	图片	是	存在	放	在	这	帆布

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] — [fɔːr; fər] [ðeɪ]

every	day	and	publicly	exhibited	—	without	a	growl	from	anybody	—	for	they
每一个	天	和	公开	展出	—	没有	一个	咆哮	从	任何人	—	为了	他们

[ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

are	innocent	,
是	清白的	,

细节刻画得极其可怕——类似的画面每天都在画布上出现并公开展出——却没有人发出任何异议——因为他们是无辜的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnə'fensɪv] , ['biːɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

they	are	inoffensive	,	being	works	of	art	.
他们	是	无害的	,	存在	作品	的	艺术	.

它们是艺术品，所以并无冒犯之意。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] ['ventʃərd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]

But	suppose	a	literary	artist	ventured	to	go	into	a	painstaking	and
但	认为	一个	文学	艺术家	冒险	到	去	进入	一个	费尽心力	和

[ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['grɪzli] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['krɪtɪks] [wʊd] [skɪn] [hɪm; ɪm]

elaborate	description	of	one	of	these	grisly	things	—	the	critics	would	skin	him
精心制作的	描述	的	一	的	这些	可怕的	事物	—	这	评论家	会	皮肤	他

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

但假设一位文学艺术家胆敢对这些可怕的事情进行细致入微的描述——评论家们会把他活活剥皮。

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] ; [ɑːrt] [ri'teinz] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Well	,	let	it	go	,	it	cannot	be	helped	;	Art	retains	her	privileges	,
出色地	,	让	它	去	,	它	不能	是	帮助	;	艺术	保留	她	特权	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːrz] .

Literature	has	lost	hers	.
文学	有	丢失的	她的	.

好吧，随它去吧，没办法；艺术保留了她的特权，文学失去了她的特权。

['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] ['saɪfər] [aʊt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɛrˌfɔːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Somebody	else	may	cipher	out	the	whys	and	the	wherefores	and	the
某人	别的	可能	密码	出去	这	为什么	和	这	因此	和	这

[kən'sɪstənsiːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] .

consistencies	of	it	—	I	haven't	got	time	.
一致性	的	它	—	我	还没有	得到	时间	.

或许其他人可以去探究其中的缘由、缘由和一致性——我没有时间。

" [prə'fesər] [sents] [pɔːr'nɑːgrəfi]

"	PROFESSOR	SCENTS	PORNOGRAPHY
"	教授	气味	色情

"教授散发色情气息"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

- [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [tægd] [baɪ] [prə'fesər] ['edwərd] ['wægənɪkt] [æz; əz] " [ðə; ði] [moʊst]

1601	has	recently	been	tagged	by	Professor	Edward	Wagenknecht	as	"	the	most
-	有	最近	到过	标签	经过	教授	爱德华	瓦根克内希特	作为	"	这	最多

['feɪməs] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːr'nɑːgrəfi] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

famous	piece	of	pornography	in	American	literature	.
著名的	片	的	色情	在	美国人	文学	.

爱德华·瓦根克内希特教授最近将《1601》称为"美国文学中最著名的色情作品"。

" [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] ,
" **Like many another uninformed ,**
" 喜欢 许多 其他 不知情 ,

"就像许多其他不明真相的人一样，

[prɑ:f] . ['dʌblju:] . [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] " ['nɔ:ti] " [wɜ:rdz] [tʃɔ:kt]
Prof . W . is like the little boy who is shocked to see " naughty " words chalked
教授 . W . 是 喜欢 这 小的 男生 WHO 是 震惊 到 看 " 淘气 " 字 粉笔
[ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [fens] ,
on the back fence ,
在 这 后退 栅栏 ,

W教授就像一个小男孩，看到后院的栅栏上用粉笔写着"不雅"的字眼，感到十分震惊。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɔ:r'nɑ:grəfi] .
and thinks they are pornography .
和 思考 他们 是 色情 .

并认为它们是色情作品。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maɪər] ,
The initiated , after years of wading through the mire ,
这 启动 , 后 年 的 涉水 通过 这 沼泽 ,

经过多年在泥潭中跋涉，那些入门者

[wɪl] ['rekəgnaɪz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['fɪlθi] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['fʌni] " [fɪlθ] .
will recognize instantly the significant difference between filthy filth and funny " filth .
将要 认出 即刻 这 重要的 不同之处 之间 污秽 污秽 和 有趣的 " 污秽 .

会立刻意识到肮脏的污秽和有趣的"污秽"之间的重大区别。

" [dɜ:rt] [fɔ:r; fər] ['dɝ:ts] [seɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
" **Dirt for dirt's sake is something else again .**
" 污垢 为了 泥土的 清酒 是 某物 别的 再次 .

"为了弄脏而弄脏，那就是另一回事了。"

[pɔ:r'nɑ:grəfi] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['dʒʊrɪst] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
Pornography , an eminent American jurist has pointed out , is distinguished by
色情 , 一个 杰出 美国人 法学家 有 尖 出去 , 是 杰出的 经过
[ðə; ði] " [lɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] . "
the " leer of the sensualist . "
这 " 斜视 的 这 感官主义者 . "

一位杰出的美国法学家指出，色情作品的特点是"感官主义者的猥亵目光"。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] ['dɜ:rti] ,
" **The words which are criticised as dirty ,**
" 这 字 哪个 是 受到批评 作为 肮脏的 ,

"那些被批评为肮脏的词语，

" [əb'zɜ:rvd] ['dʒʌstɪs] [dʒɑ:n] [em] . ['wʊlzi] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
" **observed justice John M . Woolsey in the United States District Court of New York ,**
" 观察到 正义 约翰 M . 伍尔西 在 这 团结的 各州 区 法庭 的 新的 约克 ,

"正如纽约联邦地区法院法官约翰·M·伍尔西所言，"

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bæn] [ɑ:n] [ju(:)'lisi:z] [baɪ] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] ,
lifting the ban on Ulysses by James Joyce ,
举重 这 禁止 在 尤利西斯 经过 詹姆斯 乔伊斯 ,

解除对詹姆斯·乔伊斯《尤利西斯》的禁令

" [ɑ:r; ər] [oʊld] ['sæksn] [wɜ:rdz] [noʊn] [tu:; tə] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [men] [ænd; ənd] , [aɪ] ['ventʃər] , [tu:; tə] ['meni]
" **are old Saxon words known to almost all men and , I venture , to many**
" 是 老的 撒克逊 字 已知 到 几乎 全部 男人 和 , 我 风险投资 , 到 许多
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

"这些古老的撒克逊词汇几乎是所有男人都知道的，而且我敢说，很多女人也都知道。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [juːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	are	such	words	as	would	be	naturally	and	habitually	used	,	I	believe	,
和	是	这样的	字	作为	会	是	自然	和	习惯性地	用过的	,	我	相信	,

我认为，这些都是人们自然而然会习惯性使用的词语。

[baɪ][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][foʊk] [huːz] [laɪf] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [dʒɔɪs] [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

by	the	types	of	folk	whose	life	,	physical	and	mental	,	Joyce	is	seeking	to
经过	这	类型	的	民间	谁	生活	,	身体的	和	精神的	,	乔伊斯	是	寻求	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

乔伊斯试图描绘的正是这类人的生活，包括他们的身体和精神状态。

" ['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] " [ˌpɔːrnə'græfɪk] [ɪn'tent] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['wʊlzi] ,

"	Neither	was	there	"	pornographic	intent	,	"	according	to	justice	Woolsey	,
"	两者都不	曾是	那里	"	色情	意图	,	"	根据	到	正义	伍尔西	,

伍尔西法官表示，"也不存在色情意图"。

[nɔːr][wʌz; wəz][juː)'lisiːz] [əb'siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

nor	was	Ulysses	obscene	within	the	legal	definition	of	that	word	.
也不	曾是	尤利西斯	猥亵	之内	这	合法的	定义	的	那	单词	.

《尤利西斯》也不属于法律意义上的淫秽作品。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [əb'siːn] , - " [ðə; ði]['dʒʌstɪs]['ɪndɪkeɪtɪd] , " [æz; əz] ['liːgəli]

"	The	meaning	of	the	word	'	obscene	,	'	"	the	Justice	indicated	,	"	as	legally
"	这	意义	的	这	单词	-	猥亵	,	-	"	这	正义	表明的	,	"	作为	合法地

[dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪz] :

defined	by	the	courts	is	:
定义	经过	这	法院	是	:

法官指出，"'淫秽'一词的含义，根据法院的法律定义，是：

['tendɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][seks] ['ɪmpʌlsɪz] [ɔːr][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['sekʃəli] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌstfl]

tending	to	stir	the	sex	impulses	or	to	lead	to	sexually	impure	and	lustful
倾向于	到	搅拌	这	性别	冲动	或者	到	带领	到	性方面的	不纯	和	好色的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

容易激起性冲动或导致不洁的性幻想和淫念。

" ['weðər] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [bʊk] [wʊd] [tend][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [θɔːts]

"	Whether	a	particular	book	would	tend	to	excite	such	impulses	and	thoughts
"	无论	一个	特别的	书	会	趋向	到	激发	这样的	冲动	和	想法

[mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔrts] [ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]

must	be	tested	by	the	court's	opinion	as	to	its	effect	on	a	person	with
必须	是	测试	经过	这	法院的	观点	作为	到	它是	影响	在	一个	人	和

['ævərɪdʒ][seks]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [kɔːl] - [lɑːm] [mɔɪən] [sɛnsəwəl] - —

average	sex	instincts	—	what	the	French	would	call	'	l'homme	moyen	sensuel	'	—
平均的	性别	本能	—	什么	这	法语	会	称呼	-	男人	中级	感性的	-	—

[huː] [pleɪz] ,

who	plays	,
WHO	演出	,

"某本书是否会激发此类冲动和想法，必须通过法院的意见来检验，即该书对具有平均性本能的人——法国人称之为'l'homme moyen sensuel'——的影响，该人会阅读、 ...

[ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

in	this	branch	of	legal	inquiry	,
在	这	分支	的	合法的	询问	,

在这一法律调查领域，

[ðə; ði] [seɪm] [roʊl][ʌv; əv][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ri'eɪdʒənt][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] - ['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔ:]

the	same	role	of	hypothetical	reagent	as	does	the	'	reasonable	man	'	in	the	law
这	相同的	角色	的	假想	试剂	作为	做	这	-	合理的	男人	-	在	这	法律

[ʌv; əv] ['tɔ:ts] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] - [ɑ:n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]

of	torts	and	'	the	learned	man	in	the	art	'	on	questions	of	invention	in
的	侵权行为	和	-	这	学习	男人	在	这	艺术	-	在	问题	的	发明	在

['pæt(ə)nt] [lɔ:] .

patent	law	.
专利	法律	.

这与侵权法中的"理性人"和专利法中发明问题上的"本领域专家"所扮演的假设试剂的角色相同。

" ['ɑ:bviəsli] ,

"	Obviously	,
"	明显地	,

"明显地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] " ['lɜ:ks][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

it	is	ridiculous	to	say	that	the	"	leer	of	the	sensualist	"	lurks	in	the	pages
它	是	荒谬的	到	说	那	这	"	斜视	的	这	感官主义者	"	潜伏者	在	这	页面

[ʌv; əv][mɑ:rk] ['tweɪnz] - .

of	Mark	Twain's	1601	.
的	标记	马克·吐温的	-	.

说马克·吐温的《1601年》中潜藏着"感官主义者的猥亵"是荒谬的。

[droʊl] ['stɔ:ri]

DROLL	STORY
滑稽	故事

滑稽的故事

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [əb'zɜ:rvd] ['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['ri:di] ,

"	In	a	way	,	"	observed	William	Marion	Reedy	,
"	在	一个	方式	,	"	观察到	威廉	玛丽昂	里迪	,

"从某种意义上说，"威廉·马里恩·里迪评论道。

" - [ɪz][tu:; tə] ['tweɪnz] [hoʊl] [wɜ:rks] [wʌt] [ðə; ði] - [droʊl] ['stɔ:riz] - [ɑ:r; ər][tu:; tə]['bɔ:lˌzæks] .

"	1601	is	to	Twain's	whole	works	what	the	'	Droll	Stories	'	are	to	Balzac's	.
"	-	是	到	马克·吐温的	所有的	作品	什么	这	-	滑稽	故事	-	是	到	巴尔扎克的	.

《1601》之于马克·吐温的全部作品，正如《滑稽故事集》之于巴尔扎克的全部作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪvətli] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd]['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd][vʌl'gærəti][ʌv; əv]

It	is	better	than	the	privately	circulated	ribaldry	and	vulgarity	of
它	是	更好的	比	这	私下	流通	粗俗	和	粗俗	的

['jʊdʒin] [fi:ld] ;

Eugene	Field	;
尤金	场地	;

这比尤金·菲尔德私下流传的粗俗不堪的文字要好得多；

[ɪz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][praɪ'mɔ:rdiəl]['hju:mər] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn]

is	,	indeed	,	an	essay	in	a	sort	of	primordial	humor	such	as	we	find	in
是	,	的确	,	一个	散文	在	一个	种类	的	原始的	幽默	这样的	作为	我们	寻找	在

['ræbəˌleiz] ,

Rabelais	,
拉伯雷	,

这的确是一篇带有原始幽默感的文章，类似于拉伯雷的作品。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [stɑ:rz] [ðæt] [dru:] [ðer; ðər] [laɪt] [frʌm; frəm]

or	in	the	plays	of	some	of	the	lesser	stars	that	drew	their	light	from
或者	在	这	演出	的	一些	的	这	较少	明星	那	画	他们的	光	从

['ʃeɪkˌspi:rz] [ɜ:rn] .

Shakespeare's	urn	.
莎士比亚的	瓮	.

或者在一些从莎士比亚的宝库中汲取灵感的二流明星的戏剧作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmər][ɔːr][fʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][iks'pekts] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

It	is	humor	or	fun	such	as	one	expects	,	let	us	say	,
它	是	幽默	或者	乐趣	这样的	作为	一	预期	,	让	我们	说	,

它就是人们所期待的那种幽默或乐趣，比如说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['hɑːrdiːz] [bʊks] .

from	the	peasants	of	Thomas	Hardy	,	outside	of	Hardy's	books	.
从	这	农民	的	托马斯	哈迪	,	外部	的	哈迪的	图书	.

来自托马斯·哈代笔下的农民，而非哈代作品中的农民。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪlθi] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæθ] [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [mɪr] ['ænɪməlɪzəm][ʌv; əv]

And	,	though	it	be	filthy	,	it	yet	hath	a	splendor	of	mere	animalism	of
和	,	尽管	它	是	污秽	,	它	然而	有	一个	辉煌	的	仅仅	动物主义	的

[gʊd] ['spɪrɪts] . . .

good	spirits	.	.	.
好的	烈酒	.	.	.

虽然它污秽不堪，却依然散发着纯粹的、善良的动物精神的光辉.....

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][skætəlɔdʒɪkəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪ'rɑːtɪk] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [tʌtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	would	say	it	is	scatalogical	rather	than	erotic	,	save	for	one	touch	toward	the
我	会	说	它	是	粪便学的	相当	比	色情	,	节省	为了	一	触碰	朝向	这

[end] .

end	.
结尾	.

我觉得与其说是色情，不如说是低俗，除了结尾处的一个小小的触碰。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz][ðæn; ðən][ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu][ɔːr] - [ɔːr][ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] — [ɪz]

it	seems	more	of	Rabelais	than	of	Boccaccio	or	Masuccio	or	Aretino	—	is
它	似乎	更多的	的	拉伯雷	比	的	薄伽丘	或者	-	或者	阿雷蒂诺	—	是

['bruːtəli] ['brɪtɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lə'sɪviəsli] ['lætɪneɪt] ,

brutally	British	rather	than	lasciviously	latinate	,
残酷地	英国	相当	比	淫荡地	拉丁语	,

它似乎更像拉伯雷的作品，而不是薄伽丘、马苏乔或阿雷蒂诺的作品——它粗犷地体现了英国特色，而不是充满情欲的拉丁风格。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] ['sʌmptʃuəs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

as	to	the	subjects	,	but	sumptuous	as	regards	the	language	.
作为	到	这	主题	,	但	豪华	作为	问候	这	语言	.

就题材而言，语言华丽精妙。

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][fɜːrst] ['riːdɪŋ] , [dʒɑːn] [heɪ] , ['leɪtər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [hæd; həd]

"	Immediately	upon	first	reading	,	John	Hay	,	later	Secretary	of	State	,	had
"	立即地	之上	第一的	阅读	,	约翰	干草	,	之后	秘书	的	状态	,	有

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] - [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

proclaimed	1601	a	masterpiece	.
宣布	-	一个	杰作	.

"约翰·海（后来的国务卿）在第一次阅读后就宣称《1601》是一部杰作。"

['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] , [mɑːrk] ['tweɪnz] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['laɪkwaɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts] ['greɪtnəs] ,

Albert	Bigelow	Paine	,	Mark	Twain's	biographer	,	likewise	acknowledged	its	greatness	,
阿尔伯特	比格罗	潘恩	,	标记	马克·吐温的	传记作家	,	同样地	已确认	它是	伟大	,

[wen] [hiː; hi] [sed] ,

when	he	said	,
什么时候	他	说	,

马克·吐温的传记作者阿尔伯特·比格洛·佩恩也同样认可了它的伟大之处，他说：

“ - [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['klæsɪk] , [æz; əz]['klæsɪks][ʌv; əv][ðæt][sɔ:rt][goʊ] .

“	1601	is	a	genuine	classic	,	as	classics	of	that	sort	go	.
”	-	是	一个	真的	经典的	,	作为	经典	的	那	种类	去	.

“1601年是一部真正的经典之作，就这类经典作品而言。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][groʊs] [ɔb'senɪti:z] [ʌv; əv]['ræbə,leiz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm]

It	is	better	than	the	gross	obscenities	of	Rabelais	,	and	perhaps	in	some
它	是	更好的	比	这	总的	淫秽	的	拉伯雷	,	和	也许	在	一些

[deɪ][tu:; tə] [kʌm] ,

day	to	come	,
天	到	来	,

它比拉伯雷那些粗俗不堪的作品要好，也许在将来的某一天会好一些。

[ðə; ði] [teɪst] [ðæt]['dʒʌstɪfaɪd][gɑ:'gæntjuə][ænd; ənd][ðə; ði] [di'kæmərən] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['lɪtəreri] [ˌrefju'dʒi:]

the	taste	that	justified	Gargantua	and	the	Decameron	will	give	this	literary	refugee
这	品尝	那	合理的	加尔冈图亚	和	这	十日谈	将要	给	这	文学	难民

['ʃeltər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn] .

shelter	and	setting	among	the	more	conventional	writing	of	Mark	Twain	.
庇护所	和	环境	之中	这	更多的	传统的	写作	的	标记	马克·吐温	.

能够使《巨人传》和《十日谈》获得认可的品味，将为这位文学难民提供庇护和环境，使其融入马克·吐温更为传统的作品之中。

['hju:mən] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ; ['delɪkəsi] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]

Human	taste	is	a	curious	thing	;	delicacy	is	purely	a	matter	of	environment	and
人类	品尝	是	一个	好奇的	事物	;	美味	是	纯粹	一个	事情	的	环境	和

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . ”

point	of	view	.	”
观点	的	看法	.	”

人类的口味很奇妙；美味与否完全取决于环境和视角。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hu:] [raɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:rs] [ɔ:r][nɑ:t] ,

“	It	depends	on	who	writes	a	thing	whether	it	is	coarse	or	not	,
”	它	取决于	在	WHO	写	一个	事物	无论	它	是	粗	或者	不是	,

“内容是否粗俗，取决于写它的人是谁。”

” [roʊt] ['kleməns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ɪn] - .

”	wrote	Clemens	in	his	notebook	in	1879	.
”	写道	克莱门斯	在	他的	笔记本	在	-	.

克莱门斯在1879年的笔记本中写道。

“ [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] — [aɪ] [ju:st] [wɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz]

“	I	built	a	conversation	which	could	have	happened	—	I	used	words	such	as
”	我	建造	一个	对话	哪个	可以	有	发生	—	我	用过的	字	这样的	作为

[wɜ:r; wər] [ju:st] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — - .

were	used	at	that	time	—	1601	.
是	用过的	在	那	时间	—	-	.

“我构建了一段可能发生的对话——我使用了当时使用的词语——1601年。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɑ:nɪməsli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['edɪtər] [ə'bju:zd] [ˌaɪ 'ti:]

I	sent	it	anonymously	to	a	magazine	,	and	how	the	editor	abused	it
我	发送	它	匿名	到	一个	杂志	,	和	如何	这	编辑	受虐	它

[ænd; ənd][ðə; ði]['sendər] ! ”

and	the	sender	!	”
和	这	发件人	!	”

我匿名投稿给一家杂志，结果编辑竟然如此糟蹋文章和投稿人！

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪzər] [ʌv; əv]['ræbə,leiz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

“	But	that	man	was	a	praiser	of	Rabelais	and	had	been	saying	,
”	但	那	男人	曾是	一个	赞美者	的	拉伯雷	和	有	到过	说	,

“但是那个人是拉伯雷的赞美者，他一直说，

- [oʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈræbəˌleiz] ! -
' O that we had a Rabelais ! '
- 哦 那 我们 有 一个 拉伯雷 ! -

“但愿我们能有一位拉伯雷！”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wʌn] . ”
I judged that I could furnish him one . ”
我 评判 那 我 可以 提供 他 一 . ”

我判断我可以给他提供一个。

“ [ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] ,
“ Then I took it to one of the greatest ,
“ 然后 我 采取 它 到 一 的 这 最 ,

然后我把它拿给一位最伟大的专家看，

[best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [diˈvainz] [[rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][eɪtʃ] . [ˈtwɪtʃəl]] [ænd; ənd] [riːd]
best and most learned of Divines [Rev . Joseph H . Twichell] and read
最好的 和 最多 学习 的 神祇 [牧师 . 约瑟夫 H . 特威切尔] 和 读
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it to him .
它 到 他 .

把这本书读给最优秀、最有学识的神学家[约瑟夫·H·特维切尔牧师]听。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ([fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
He came within an ace of killing himself with laughter (for between you
他 来了 之内 一个 高手 的 杀 他自己 和 笑声 (为了 之间 你
[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfʌni] .
and me the thing was dreadfully funny .
和 我 这 事物 曾是 极其糟糕 有趣的 .

他差点笑死自己（因为说实话，这件事真的太好笑了）。

[aɪ][dəunt][ˈɔːf(ə)n] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [læf] [æt; ət][maɪˈself] ,
I don't often write anything that I laugh at myself ,
我 不 经常 写 任何事物 那 我 笑 在 我 ,

我很少写一些让我自己都觉得好笑的东西。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈlæfɪŋ]) .
but I can hardly think of that thing without laughing) .
但 我 能 几乎 思考 的 那 事物 没有 笑) .

但我一想到那件事就忍不住笑。

[ðæt] [oʊld][dɪˈvaɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ɑːrt] —
That old Divine said it was a piece of the finest kind of literary art —
那 老的 神圣的 说 它 曾是 一个 片 的 这 最好的 种类 的 文学 艺术 —
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌfəloʊ] [ˈkəriər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ˈpraɪvətli]
and David Gray of the Buffalo Courier said it ought to be printed privately
和 大卫 灰色的 的 这 水牛 导游 说 它 应该 到 是 打印 私下
[ænd; ənd][left][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][daɪd] ,
and left behind me when I died ,
和 左边 在后面 我 什么时候 我 死亡 ,

那位老牧师说这是最优秀的文学艺术作品——《布法罗信使报》的戴维·格雷说它应该私下印刷，在我死后留给我。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːrtɪst] [wʊd] [læst] .
and then my fame as a literary artist would last .
和 然后 我的 名声 作为 一个 文学 艺术家 会 最后的 .

这样，我作为文学艺术家的名声就能长久流传下去。

” [ˈfræŋklɪn] [dʒeɪ] . [ˈmiːn]
” FRANKLIN J . MEINE
” 富兰克林 J . 我的

富兰克林·J·梅因

[ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [vɜːr'beɪtɪm]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]

THE	FIRST	PRINTING	Verbatim	Reprint
这	第一的	印刷	逐字	重印

首版逐字重印

[[deɪt] , - .]

[	Date	,	1601	.	]
[	日期	,	-	.	]

[日期：1601年]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['faɪərsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

CONVERSATION	,	AS	IT	WAS	BY	THE	SOCIAL	FIRESIDE	,	IN	THE	TIME	OF	THE
对话	,	作为	它	曾是	经过	这	社会的	炉边	,	在	这	时间	的	这

['tjuːdə(r)] .

TUDORS	.
都铎王朝	.

就像都铎王朝时期人们在壁炉旁进行的社交谈话一样。

[[mem] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

[	Mem	.	—	The	following	is	supposed	to	be	an	extract	from
[	内存	.	—	这	下列的	是	据称	到	是	一个	提炼	从

[ðə; ði]

the
这

【备忘录——以下内容摘自.....】

['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pepis][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [kwiːn]

diary	of	the	Pepys	of	that	day	,	the	same	being	Queen
日记	的	这	佩皮斯	的	那	天	,	这	相同的	存在	女王

佩皮斯当天的日记，与女王的日记相同。

[ɪ'lɪzəbəθs] [kʌp] - ['berər] .

Elizabeth's	cup	-	bearer	.
伊丽莎白的	杯子	-	持有人	.

伊丽莎白的侍酒官。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

He	is	supposed	to	be	of	ancient	and
他	是	据称	到	是	的	古老的	和

他应该是古代的，

['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðiːz] ['lɪtəreri] [kə'neɪl] ;

noble	lineage	;	that	he	despises	these	literary	canaille	;
高贵	血统	;	那	他	鄙视	这些	文学	痞子	;

高贵的血统；他鄙视这些文学小品；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kən'sjuːmz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ['stuːpɪŋ]

that	his	soul	consumes	with	wrath	,	to	see	the	queen	stooping
那	他的	灵魂	消耗	和	愤怒	,	到	看	这	女王	弯腰

看到女王屈膝，他的灵魂充满了愤怒。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fiːlz] [ðæt]

to	talk	with	such	;	and	that	the	old	man	feels	that
到	讲话	和	这样的	;	和	那	这	老的	男人	感觉	那

与这样的人交谈；而且老人也觉得

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[noʊ'bɪləti][ɪz] [dɪ'faɪld] [baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]

nobility	**is**	**defiled**	**by**	**contact**	**with**	**Shakespeare**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**and**
贵族	是	被玷污的	经过	接触	和	莎士比亚	,	ETC	.	,	和

贵族身份会因接触莎士比亚等人的作品而受到玷污。

[jet] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [tʃu:ziz] [tu:; tə]

yet	**he**	**has**	**got**	**to**	**stay**	**there**	**till**	**her**	**Majesty**	**chooses**	**to**
然而	他	有	得到	到	停留	那里	直到	她	威严	选择	到

但他必须待在那里，直到女王陛下决定为止。

[dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .]

dismiss	**him**	**.**	**]**
解雇	他	.	]

解雇他。

['jestər'naɪt] [toʊk] [hɜ:r; hər] - [ji:; ji] [kwi:n] [ə; eɪ][ˌfɑ:ntə'zi:] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hæθ] ,

YESTERNIGHT	**toke**	**her**	**maiste**	**ye**	**queene**	**a**	**fantasie**	**such**	**as**	**she**	**sometimes**	**hath**	**,**
昨晚	吸	她	-	是的	女王	一个	幻想	这样的	作为	她	有时	有	,

昨夜，她像女王陛下一样，幻想了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [doʊ] [raɪt] [pleɪz] , [boʊks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	**had**	**to**	**her**	**closet**	**certain**	**that**	**doe**	**write**	**playes**	**,**	**bokes**	**,**	**and**	**such**
和	有	到	她	壁橱	肯定	那	雌鹿	写	演员	,	博克斯	,	和	这样的

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

她不得不走进自己的衣橱，确信她会写剧本、书籍之类的东西。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [maɪ][lɔ:rd]['beɪkən] , [hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [rɔ:lɪ] , ['mɪstər] . [ben]['dʒɑ:nsən] ,

these	**being**	**my**	**lord**	**Bacon**	**,**	**his**	**worship**	**Sir**	**Walter**	**Ralegh**	**,**	**Mr**	**.**	**Ben**	**Jonson**	**,**
这些	存在	我的	主	熏肉	,	他的	崇拜	先生	沃尔特	罗利	,	先生	.	本	约翰逊	,

这些人分别是培根勋爵、沃尔特·雷利爵士阁下、本·琼森先生

[ænd; ənd][ji:; ji][tʃaɪld]['frænsɪs] - , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ˌsɪks'ti:n] ,

and	**ye**	**child**	**Francis**	**Beaumonte**	**,**	**which**	**being**	**but**	**sixteen**	**,**
和	是的	孩子	弗朗西斯	-	,	哪个	存在	但	十六	,

还有那个孩子弗朗西斯·博蒙特，当时他只有十六岁，

[hæθ] [jet] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ji:; ji] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ji:; ji] ['lætɪn] ['mæstərz]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ɛŋglɪʃ]

hath	**yet**	**turned**	**his**	**hand**	**to**	**ye**	**doing**	**of**	**ye**	**Lattin**	**masters**	**into**	**our**	**Englishe**
有	然而	转向	他的	手	到	是的	正在做	的	是的	拉丁语	大师	进入	我们的	英语

[tɒŋ] ,

tong	**,**
童	,

他仍然将他的手转向了拉丁语大师们所做的事，并将其转化为我们的英语。

[wɪð; wɪθ] ['gri:t] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [əplɔz] .

with	**grete**	**discretion**	**and**	**much**	**applaus**	**.**
和	问候	审慎	和	很多	掌声	.

以极大的谨慎和热烈的掌声。

['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ji:; ji] ['feɪməs] - .

Also	**came**	**with**	**these**	**ye**	**famous**	**Shaxpur**	**.**
还	来了	和	这些	是的	著名的	-	.

还附赠了这些著名的沙克普尔。

[ə; eɪ] - ['mɪksɪŋ] ['tru:li][ʌv; əv] ['maɪti] - [wɪð; wɪθ] [mi:n] ,

A	**righte**	**straunge**	**mixing**	**truly**	**of**	**mighty**	**blode**	**with**	**mean**	**,**
一个	右	-	混合	真的	的	强大的	-	和	意思是	,

一种非常奇怪的混合体，真正地将强大的金发女郎与卑鄙的人结合在一起，

[jiː; ji] [mɔːr] [ɪn] [ɪ'speʃl] [sɪns] [jiː; ji] [greɪs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ðiːz]

ye	more	in	especial	since	ye	queenes	grace	was	present	,	as	likewise	these
是的	更多的	在	特别的	自从	是的	皇后区	优雅	曾是	展示	,	作为	同样地	这些

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

尤其因为女王陛下亲临现场，以及以下这些人士，

[tuː; tə][wɪt] : [jiː; ji] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['bɪldʒˌwɔːtər] , ['twenti] - [sɪks] [jɛrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [jiː; ji]

to	wit	:	Ye	Duchess	of	Bilgewater	,	twenty	-	six	yeres	of	age	;	ye	Countesse
到	有	:	叶	公爵夫人	的	舱底水	,	二十	-	六	年份	的	年龄	;	是的	伯爵夫人

[ʌv; əv]['grænbi] ,

of	Granby	,
的	格兰比	,

具体而言：比尔吉沃特公爵夫人，二十六岁；格兰比伯爵夫人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1601年：都铎王朝时(1601 Conversation as it was by the Social)

['θɜːrti] ; [hɜːr; hər]['dəutə] , [jiː; ji]['leɪdi] ['helən] , [ˌfɪf'tiːn] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [tuː] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
thirty ; her doter , ye Lady Helen , fifteen ; as also these two maides of honor
三十 ; 她 多特 , 是的 女士 海伦 , 十五 ; 作为 还 这些 二 女仆 的 荣誉
,
,
,

三十；她的爱人，海伦夫人，十五；还有这两位侍女，

[tuː; tə] - [wɪt] , [jiː; ji]['leɪdi]['mɑːrdʒəri] [buːθi] , ['sɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd][jiː; ji]['leɪdi] ['ælɪs] - ,
to - wit , ye Lady Margery Boothy , sixty - five , and ye Lady Alice Dilberry ,
到 - 有 , 是的 女士 玛格丽 布西 , 六十 - 五 , 和 是的 女士 爱丽丝 - ,
[tɜːrnd] ['sev(ə)nti] ,
turned seventy ,
转向 七十 ,

具体而言，就是六十五岁的玛格丽·布西夫人和七十岁的爱丽丝·迪尔贝里夫人。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː] [jɛrz] [jiː; ji] ['greɪsɪz]['eldər] .
she being two yeres ye queenes graces elder .
她 存在 二 年份 是的 皇后区 恩典 长老 .

她是女王恩典的两位长者，已经两年了。

[aɪ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] - [kʌp] - ['berər] , [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪmeɪn] [ænd; ənd]
I being her maites cup - bearer , had no choice but to remaine and
我 存在 她 - 杯子 - 持有人 , 有 不 选择 但 到 剩余 和
[bɪhoʊld] [ræŋk][fər'gɑːt] ,
beholde rank forgot ,
看哪 秩 忘了 ,

我作为她的侍酒官，别无选择，只能留下来，眼睁睁地看着自己被遗忘的身份。

[ænd; ənd][jiː; ji] [haɪ] ['hoʊld] [kən'vɜːrs] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][jiː; ji] [loʊ] [æz; əz] [ˌʌp'ɑːn] ['iːkwəl] ['tɜrmiːz] ,
and ye high holde converse wh ye low as uppon equal termes ,
和 是的 高的 霍尔德 交谈 什么 是的 低的 作为 向上 平等的 术语 ,

并且高持有相反的观点，而低持有相反的观点，只要在同等条件下，

[ə; eɪ] ['griːt] ['skænd(ə)l][dɪd][jiː; ji][wɜːrld] [hɪr] [ˌðer'ʌv] .
a grete scandal did ye world heare thereof .
一个 问候 丑闻 做过 是的 世界 听着 其中 .

全世界都听说过这桩丑闻。

[ɪn][jiː; ji] [hiːt] [ʌv; əv][jiː; ji] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ 'tiː][wʌn][dɪd] [b'reɪk] [wɪnd] ,
In ye heat of ye talk it befel yt one did breake wind ,
在 是的 热 的 是的 讲话 它 发生 yt 一 做过 打破 风 ,

在激烈的交谈中，似乎有人放了个屁。

['jiːldɪŋ] [æn; ən] [ænd; ənd] - [stɪŋk] , [hwer'æt] [ɔːl][dɪd] [læf] [fʊl] [sɔːr] ,
yielding an exceding mightie and distresfull stink , whereat all did laugh full sore ,
屈服 一个 超过 强大的 和 - 臭 , 哪里 全部 做过 笑 满的 疮 ,
[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

散发出极其强烈且令人作呕的恶臭，所有人都捧腹大笑，然后——

[jiː; ji] [kwiːn] . — ['verɪli] [ɪn] [maɪn] [eɪt] [ænd; ənd] ['sɪksti] [jɛrz] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feloʊ]

Ye	Queene	.	—	Verily	in	mine	eight	and	sixty	yeres	have	I	not	heard	the	fellow
叶	奎恩	.	—	确实	在	矿	八	和	六十	年份	有	我	不是	听到	这	同伴

[tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrt] .

to	this	fart	.
到	这	屁	.

女王陛下——说真的，我活了六十八年，从来没听过这家伙放过这么个屁。

[mɛsiːmɪθ] , [baɪ] [jiː; ji] ['griːt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪl] ;

Meseemeth	,	by	ye	grete	sound	and	clamour	of	it	,	it	was	male	;
我看到	,	经过	是的	问候	声音	和	叫嚣	的	它	,	它	曾是	男性	;

依我所听，从它巨大的声音和喧闹声来看，它应该是雄性的；

[jet] [jiː; ji] ['beli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lɜːrk] [bɪhɪnd] [ʃʊd] [naʊ] [fɔːl] [liːn] [ænd; ənd] [flæt] [ə'genst] [jiː; ji] [spaɪn]

yet	ye	belly	it	did	lurk	behinde	shoulde	now	fall	lean	and	flat	against	ye	spine
然而	是的	腹部	它	做过	潜伏	背后	肩膀	现在	落下	倾斜	和	平坦的	反对	是的	脊柱

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

of	him
的	他

然而，它一直潜伏在肩膀后面，现在却瘦削地贴在了他的脊柱上。

[waɪ 'tiː] [hæθ] ['benɪ] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [soʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [bʌlk] ,

yt	hath	bene	delivered	of	so	stately	and	so	waste	a	bulk	,
yt	有	好处	发表	的	所以	庄严	和	所以	浪费	一个	大部分	,

它已被交付如此庄严而又如此浪费的大量物品，

[wer] [æz; əz] [jiː; ji] [gʌts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪ 'tiː] [doʊ] [kwɪf] - [sp'lɪtərz] [ber] , [stænd] ['kʌmli] [stɪl]

where	as	ye	guts	of	them	yt	doe	quiff	-	splitters	bear	,	stand	comely	still
在哪里	作为	是的	内脏	的	他们	yt	雌鹿	髦	-	分线器	熊	,	站立	漂亮	仍然

[ænd; ənd] .

and	rounde	.
和	圆形	.

而你们这些留着蓬松发型的人，却依然保持着优雅的姿态，圆润挺拔。

['prɪðiː] [let] [jiː; ji] ['ɔːθər] [kən'fes] [jiː; ji] ['ɔːfsprɪŋ] .

Prithee	let	ye	author	confess	ye	offspring	.
普里西	让	是的	作者	承认	是的	后代	.

请让作者承认你们的后代。

[wɪl] [maɪ] ['leɪdi] ['ælɪs] ['testɪfaɪ] ?

Will	my	Lady	Alice	testify	?
将要	我的	女士	爱丽丝	作证	?

爱丽丝夫人愿意作证吗?

['leɪdi] ['ælɪs] . — [gʊd] [jʊr; jər] [greɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -

Lady	Alice	.	—	Good	your	grace	,	an	'	I	had	room	for	such	a	thunderbust
女士	爱丽丝	.	—	好的	你的	优雅	,	一个	-	我	有	房间	为了	这样的	一个	-

[wɪ'ðɪn] [maɪn] ['eɪnʃənt] ['baʊəlz] ,

within	mine	ancient	bowels	,
之内	矿	古老的	肠道	,

爱丽丝夫人——天哪，我的古老肠胃里竟然能容纳得下如此惊天动地的巨响!

- [tɪz] [nɑːt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jiː; ji] [seɪm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər]

'	tis	not	in	reason	I	coulde	discharge	ye	same	and	live	to	thank	God	for
-	的	不是	在	原因	我	可能	释放	是的	相同的	和	居住	到	感谢	上帝	为了

[waɪ 'tiː]

yt
yt

不合情理的是，我不能让你也经历同样的遭遇，然后活着感谢上帝。

[hiː; hi][dɪd] [tʃuːz] ['hændmeɪd][soʊ]['hʌmb(ə)l] [wer'baɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	did	choose	handmaid	so	humble	whereby	to	shew	his	power	.
他	做过	选择	使女	所以	谦逊的	由此	到	展示	他的	力量	.

他特意挑选了一位极其卑微的使女来彰显自己的权力。

[neɪ] , - [tɪz][nɑːt][aɪ][waɪ 'tiː][hæv; həv] - [fɔːrθ] [ðɪs] [rɪtʃ] - [fɑːg] , [ðɪs] ['freɪgrənt]

Nay	,	'	tis	not	I	yt	have	broughte	forth	this	rich	o'ermastering	fog	,	this	fragrant
不	,	-	的	不是	我	yt	有	-	前进	这	富有的	-	多雾路段	,	这	香

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

不，并非是我带来了这浓郁而压倒一切的迷雾，这芬芳的阴霾，

[soʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [siːk] [jiː; ji] ['fɜːrðər] .

so	pray	you	seeke	ye	further	.
所以	祈祷	你	寻找	是的	更远	.

所以，请你们继续寻求。

[jiː; ji] [kwiːn] . — ['meihæp]

Ye	Queene	.	—	Mayhap
叶	奎恩	.	—	或许

女王陛下。——或许

[jiː; ji] ['leɪdi] ['mɑːrdʒəri] [hæθ] [dʌn] [jiː; ji] ['kɑːmpəni] [ðɪs] ['feɪvər] ?

ye	Lady	Margery	hath	done	ye	companie	this	favor	?
是的	女士	玛格丽	有	完毕	是的	公司	这	偏爱	?

玛格丽夫人是否曾为贵公司做过此事?

['leɪdi] ['mɑːrdʒəri] . — [soʊ]

Lady	Margery	.	—	So
女士	玛格丽	.	—	所以

玛格丽夫人——所以

[pliːz] [juː; jʊ]['mædəm] , [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər]['fiːb(ə)l][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][jiː; ji] - [ænd; ənd] [draʊθ] [ʌv; əv]

please	you	madam	,	my	limbs	are	feeble	wh	ye	weighte	and	drouth	of
请	你	女士	,	我的	四肢	是	微弱	什么	是的	-	和	干旱	的

[faɪv][ænd; ənd]['sɪksti] ['wɪntɚz] ,

five	and	sixty	winters	,
五	和	六十	冬天	,

夫人，请您帮帮我，我四肢虚弱，这是六十五个冬天以来，体重和干旱造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ]

and	it	behoveth
和	它	应当

而且它理应如此

[waɪ 'tiː][aɪ][biː; bi]['tendər]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .

yt	I	be	tender	unto	them	.
yt	我	是	投标	到	他们	.

我会温柔地对待他们。

[ɪn][jiː; ji] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['wʌndər] , -

In	ye	good	providence	of	God	,	an	'	I	had	contained	this	wonder	,	forsoothe
在	是的	好的	普罗维登斯	的	上帝	,	一个	-	我	有	包含	这	想知道	,	-

感谢上帝的眷顾，如果我能将这奇事尽数埋藏，便可安抚我。

[woʊld] [aɪ][hæv; həv] - - [jiː; ji] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [laɪf][tuː; tə][jiː; ji] ['drɪblɪŋ] [ʌv; əv]

wolde	I	have	gi'en	'	ye	whole	evening	of	my	sinking	life	to	ye	dribbling	of
沃尔德	我	有	-	-	是的	所有的	晚上	的	我的	下沉	生活	到	是的	运球	的

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,

it	forth	,
它	前进	,

我已将我日渐衰落的整个夜晚都献给了你，让你慢慢地倾诉出来。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [soʊl] , [nɑ:t] [lɔ:ntʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts] ['mætʃləs] [maɪt] ,

with	trembling	and	uneasy	soul	,	not	launched	it	sudden	in	its	matchless	might	,
和	发抖	和	不安	灵魂	,	不是	发射	它	突然	在	它是	无比	可能	,

带着颤抖不安的灵魂，它并没有突然以其无与伦比的力量发射出去，

['teɪkɪŋ] [maɪn] [oʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , ['rendɪŋ] [maɪ] [wi:k] [freɪm] [laɪk]['rɑ:t(ə)n][rægz] .

taking	mine	own	life	with	violence	,	rending	my	weak	frame	like	rotten	rags	.
采取	矿	自己的	生活	和	暴力	,	渲染	我的	虚弱的	框架	喜欢	烂	破布	.

我用暴力结束了自己的生命，将我虚弱的躯体撕裂成破烂的破布。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] , [jʊr; jər] - .

It	was	not	I	,	your	maisty	.
它	曾是	不是	我	,	你的	-	.

不是我，陛下。

[ji:; ji] [kwi:n] . — [oʊ] - ['gɑ:dz] [neɪm] , [hu:] [hæθ] ['feɪvərd] [ˌju: 'es] ?

Ye	Queene	.	—	O	'	God's	name	,	who	hath	favored	us	?
叶	奎恩	.	—	哦	-	神的	姓名	,	WHO	有	受青睐	我们	?

女王陛下——哦，上帝之名，是谁恩待了我们?

[hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [waɪ 'ti:][ə; eɪ][fɑ:rt][ʃæl; ʃəl][fɑ:rt][ɪt'self] ?

Hath	it	come	to	pass	yt	a	fart	shall	fart	itself	?
有	它	来	到	经过	yt	一个	屁	将	屁	本身	?

难道真的到了放屁会自己放屁的地步了吗?

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [troʊ] .

Not	such	a	one	as	this	,	I	trow	.
不是	这样的	一个	一	作为	这	,	我	扔	.

我扔的不是这种东西。

[jʌŋ] ['mæstər] ['boʊmɑ:nt] — [bʌt; bət][noʊ] ; - [twʊd] [hæv; həv] [wɑ:ftid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hev(ə)n] [laɪk]

Young	Master	Beaumont	—	but	no	;	'	twould	have	wafted	him	to	heaven	like
年轻的	掌握	博蒙特	—	但	不	;	-	特沃德	有	飘散	他	到	天堂	喜欢

[daʊn] [ʌv; əv] ['gusɪz] ['bɑ:di] . -

down	of	goose's	boddy	.	'
向下	的	鹅的	博迪	.	-

博蒙特少爷——但是不；“会像鹅绒一样把他送上天堂。”

[twʌz] [nɑ:t][ji:; ji]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['helən] — [neɪ] , [nɛə] [blʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] ;

Twas	not	ye	little	Lady	Helen	—	nay	,	ne'er	blush	,	my	child	;
那是	不是	是的	小的	女士	海伦	—	不	,	从未	脸红	,	我的	孩子	;

不是你，小海伦小姐——不，我的孩子，千万别脸红；

- ['tɪk(ə)l] [ðaɪ] ['tendər] - [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊsi:] - [skwi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðaʊ]

thoul't	tickle	thy	tender	maidenhedde	with	many	a	mousie	-	squeak	before	thou
-	痒痒	你的	投标	-	和	许多	一个	小老鼠	-	吱	前	你

[tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [hærɪkeɪn] [laɪk] [ðɪs] .

learnest	to	blow	a	harricane	like	this	.
学习	到	吹	一个	飓风	喜欢	这	.

你还没学会吹起这样的飓风，就别想用无数只老鼠的吱吱声来逗弄你娇嫩的少女了。

['wɔznt] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒɑ:nsən] ?

Wasn't	you	,	my	learned	and	ingenious	Jonson	?
不是	你	,	我的	学习	和	巧妙	约翰逊	?

难道不是你吗，我博学而才华横溢的本·琼森?

['dʒɑ:nsən] . — [soʊ] [fel] [ə; eɪ][blæst][hæθ] [nɛə] [maɪn] [ɪrz] [sə'lu:tid] , [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [stentʃ] [soʊ][ɔ:l] -

Jonson	.	—	So	fell	a	blast	hath	ne'er	mine	ears	saluted	,	nor	yet	a	stench	so	all	-
约翰逊	.	—	所以	跌倒	一个	爆炸	有	从未	矿	耳朵	敬礼	,	也不	然而	一个	恶臭	所以	全部	-

[pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

pervading	and	immortal	.
普遍存在	和	不朽	.

琼森——我的耳朵从未听过如此猛烈的狂风，也从未闻过如此弥漫不经心、挥之不去的恶臭。

- [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [jʊr; jər] - ,
' Twas not a novice did it , good your maisty ,
- 那是 不是 一个 新手 做过 它 , 好的 你的 - ,

这不是新手干的，好样的，陛下。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['vetərən] [ɪk'spɪriəns] — [els] [hæd] [hiː; hi] [feɪld] [ʌv; əv]['kɑːnfɪdəns] .
but one of veteran experience — else hadde he failed of confidence .
但 一 的 老将 经验 — 别的 哈德 他 失败的 的 信心 .

但其中一位是经验丰富的老手——否则他会缺乏信心。

[ɪn] [suːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] .
In sooth it was not I .
在 舒缓 它 曾是 不是 我 .

事实上，那个人不是我。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [maɪ][lɔːrd]['beɪkən] ?
Ye Queene . — My lord Bacon ?
叶 奎恩 . — 我的 主 熏肉 ?

女王陛下。——培根大人？

[lɔːrd]['beɪkən] . - [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [liːn] - [hæθ] [ðɪs] ['prɑːdədʒi][bɜːrst] [fɔːrθ] , [soʊ] [pliːz]
Lord Bacon . - Not from my leane entrailes hath this prodigy burst forth , so please
主 熏肉 . - 不是 从 我的 精益 - 有 这 神童 爆裂 前进 , 所以 请
[jʊr; jər] [greɪs] .
your grace .
你的 优雅 .

培根勋爵——这奇迹并非出自我瘦弱的内脏，请您谅解。

[nɔːt] [dʌθ; dəθ][soʊ] [bɪ'fɪt] [jiː; ji] ['griːt] [æz; əz] ['griːt] [pər'fɔːrməns] ;
Naught doth so befit ye grete as grete performance ;
零 确实 所以 合适 是的 问候 作为 问候 表现 ;

没有什么比精彩的表演更适合你们的伟大；

[ænd; ənd]['hæpli][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][faɪnd][waɪ 'tiː] - [tɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [hæθ] ['ɪʃuːd]
and haply shall ye finde yt ' tis not from mediocrity this miracle hath issued
和 或许 将 是的 找到 yt - 的 不是 从 平庸 这 奇迹 有 发布
.
:
.

或许你们会发现，这奇迹并非源于平庸。

[[ðoʊ] - [jiː; ji][sʌbdʒt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːrt] , [jet] [wɪl] [ðɪs] ['tiːdiəs] [sɪŋk][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] -
[Tho ' ye subjct be but a fart , yet will this tedious sink of learning pondrously
[虽然 - 是的 主体 是 但 一个 屁 , 然而 将要 这 乏味 下沉 的 学习 -
-
.
phillosophize .
-
.

[即使你只是一屁，这枯燥乏味的知识之池也会沉重地进行哲学思考。

['miːntaɪm] [dɪd][ðə; ðɪ][faʊl][ænd; ənd] ['dedli] [stɪŋk] [pər'veɪd] [ɔːl]['pleɪsɪz][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
Meantime did the foul and deadly stink pervade all places to that degree ,
与此同时 做过 这 犯规 和 致命 臭 弥漫 全部 地方 到 那 程度 ,

与此同时，那股令人作呕的致命恶臭是否已经弥漫到所有地方？

[waɪ 'tiː]['nevər] [smelt] [aɪ][jiː; ji][laɪk] , [jet] [der] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [jiː; ji]['prez(ə)ns] ,
yt never smelt I ye like , yet dare I not to leave ye presence ,
yt 绝不 冶炼 我 是的 喜欢 , 然而 敢 我 不是 到 离开 是的 在场 ,

我从未闻过你身上的味道，但我却不敢离开你的身边。

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] .]
albeit I was like to suffocate .]
尽管 我 曾是 喜欢 到 窒息 .]

虽然我当时感觉快要窒息了。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [wʌt] [seθ]
Ye Queene . — What saith
叶 奎恩 . — 什么 赛斯说

女王陛下——她说了什么?

[jiː; ji] ['wɜːrʃɪpfl] ['mæstər] - ?
ye worshipful Master Shaxpur ?
是的 崇拜的 掌握 - ?

尊敬的沙克斯普尔大师?

- . — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][aɪ][stænd][ænd; ənd][soʊ][prə'kleɪm] [maɪn] ['ɪnəsns] .
Shaxpur . — In the great hand of God I stand and so proclaim mine innocence .
- . — 在 这 伟大的 手 的 上帝 我 站立 和 所以 宣布 矿 无辜 .

沙克斯普尔——我站在上帝的大手中，因此我宣告我的清白。

[ðoʊ] [jiː; ji] ['sɪnlɪs] [həusts][ʌv; əv]['hev(ə)n][hæd; həd][fɔːr'toʊld][jiː; ji] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
Though ye sinless hosts of heaven had foretold ye coming of this most
尽管 是的 无罪 主持人 的 天堂 有 预言 是的 未来 的 这 最多
['desəleɪtɪŋ] [breθ] ,
desolating breath ,
荒凉的 气息 ,

虽然你们这些无罪的天军早已预言了这毁灭性气息的到来，

[prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˌʌnɪn'spaɪərd][mæn] , [ɪts] ['kweɪkɪŋ] ['θʌndərz] ,
proclaiming it a work of uninspired man , its quaking thunders ,
宣告 它 一个 工作 的 缺乏灵感 男人 , 它是 震动 雷声 ,

宣称这是平庸之作，其雷声震耳欲聋，

[ɪts]['fɜːrməmənt] - ['klɑːgɪŋ] ['rɑːtnnəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [jet]
its firmament - clogging rottenness his own achievement in due course of nature , yet
它是 苍穹 - 堵塞 腐烂 他的 自己的 成就 在 到期的 课程 的 自然 , 然而
[hæd; həd][nɑːt][aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
had not I believed it ;
有 不是 我 相信 它 ;

它那堵塞苍穹的腐烂，是他自己在自然过程中取得的成就，然而，我竟然不相信它;

[bʌt; bət][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][pɪt][ɪt'self] [hæθ] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [stɪŋk] ,
but had said the pit itself hath furnished forth the stink ,
但 有 说 这 坑 本身 有 提供 前进 这 臭 ,

但他曾说过，臭味是坑本身散发出来的。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɑːr'tɪləri] [hæθ] [ʃʊk] [ðə; ði][gloʊb][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and heaven's artillery hath shook the globe in admiration of it .
和 天 炮兵 有 摇晃 这 地球 在 钦佩 的 它 .

天上的炮火都震动了整个地球，以示对它的惊叹。

[[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl]
[Then was there a silence , and each did turn him toward the worshipful
[然后 曾是 那里 一个 沉默 , 和 每个 做过 转动 他 朝向 这 崇拜的
[ˌes 'ɑːr]['wɔːltər] [rɔːlɪ] ,
Sr Walter Ralegh ,
先生 沃尔特 罗利 ,

然后一片寂静，每个人都转向了尊敬的沃尔特·雷利修士。

[ðæt] [braʊn] , [ɪm'bætld] , ['blʌdi] ['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] , [huː] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [dɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd]
that browned , embattled , bloody swashbuckler , who rising up did smile , and
那 棕色 , 陷入困境的 , 血腥 冒险家 , WHO 上升 向上 做过 微笑 , 和
['sɪmpərɪŋ] [seɪ] ,]
simpering say ,]
谄媚 说 ,]

那个皮肤黝黑、饱经战火、浑身是血的冒险家，他站起身来，脸上带着微笑，谄媚地说:

[ˌes 'ɑːr]['dʌbljuː] . — [moʊst] ['greɪʃəs] - , - [twʌz] [aɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Sr	W	.	—	Most	gracious	maisty	,	'	twas	I	that	did	it	,
先生	W	.	—	最多	亲切	-	,	-	那是	我	那	做过	它	,

W先生——最仁慈的陛下，是我做的。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][freɪl][ə; eɪ][noʊt] ,

but	indeed	it	was	so	poor	and	frail	a	note	,
但	的确	它	曾是	所以	贫穷的	和	脆弱	一个	笔记	,

但事实上，那是一张如此糟糕、如此脆弱的纸条。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ,

compared	with	such	as	I	am	wont	to	furnish	,
比较的	和	这样的	作为	我	是	惯于	到	提供	,

与我通常提供的相比，

[waɪ 'tiː][ɪn] [suːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [maɪn][ɪn][soʊ] ['ɔːgəst] [ə; eɪ]

yt	in	sooth	I	was	ashamed	to	call	the	weakling	mine	in	so	august	a
yt	在	舒缓	我	曾是	羞愧	到	称呼	这	弱者	矿	在	所以	八月	一个

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

yt 在 sooth 中，我羞于称这个弱者为我的，因为他有着如此庄严的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [klɪr] [maɪ]

It	was	nothing	—	less	than	nothing	,	madam	—	I	did	it	but	to	clear	my
它	曾是	没有什么	—	较少的	比	没有什么	,	女士	—	我	做过	它	但	到	清除	我的

['neðər] [θroʊt] ;

nether	throat	;
下	喉	;

那没什么，夫人，我只是想清清嗓子而已；

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [kʌm] [prɪ'perd] , [ðen] [hæd; həd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] .

but	had	I	come	prepared	,	then	had	I	delivered	something	worthy	.
但	有	我	来	准备	,	然后	有	我	发表	某物	值得	.

但如果我做好了准备，那么我是否就贡献了有价值的东西呢?

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] .

Bear	with	me	,	please	your	grace	,	till	I	can	make	amends	.
熊	和	我	,	请	你的	优雅	,	直到	我	能	制作	修改	.

请您宽恕，殿下，我会尽快弥补过失。

[[ðen] [dɪ'lɪvərd] [hiː; hi][hɪm'self][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːdləs] [ænd; ənd] [rɑːk] - ['ʃivəriŋ] [blæst] [ðæt] [ɔːl]

[	Then	delivered	he	himself	of	such	a	godless	and	rock	-	shivering	blast	that	all
[	然后	发表	他	他自己	的	这样的	一个	无神论者	和	岩石	-	瑟瑟发抖	爆炸	那	全部

[wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ɪrz] ,

were	fain	to	stop	their	ears	,
是	欣然	到	停止	他们的	耳朵	,

然后他发出了一声震耳欲聋、令人胆寒的巨响，所有人都捂住了耳朵。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [soʊ] [dens] [ænd; ənd][faʊl][ə; eɪ][stɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [went]

and	following	it	did	come	so	dense	and	foul	a	stink	that	that	which	went
和	下列的	它	做过	来	所以	稠密	和	犯规	一个	臭	那	那	哪个	去

[bɪ'fɔːr] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	did	seem	a	poor	and	trifling	thing	beside	it	.
前	做过	似乎	一个	贫穷的	和	琐事	事物	旁	它	.

随后而来的是一股极其浓烈、极其恶臭的气味，相比之下，之前那股气味显得微不足道。

[ðen] [seθ] [hiː; hi] , [feɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ]

Then	saith	he	,	feigning	that	he	blushed	and	was	confused	,	I	perceive	that	I
然后	赛斯说	他	,	假装	那	他	脸红了	和	曾是	使困惑	,	我	感知	那	我

[ˌeɪ 'em] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

am	weak	to	-	day	,
是	虚弱的	到	-	天	,

然后他装作脸红、不知所措的样子说："我感觉我今天身体虚弱。"

[ænd; ənd] ['kænɑːt] ['dʒʌstɪs] [duː] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] ['paʊɚz] ; [ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [huː]

and	cannot	justice	do	unto	my	powers	;	and	sat	him	down	as	who
和	不能	正义	做	到	我的	权力	;	和	卫星	他	向下	作为	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

而正义却无法伸张，我的能力不足以胜任；他坐下，仿佛在说：

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [jet] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɑːrs] [tuː; tə] [sper] ,

There	,	it	is	not	much	yet	he	that	hath	an	arse	to	spare	,
那里	,	它	是	不是	很多	然而	他	那	有	一个	屁股	到	空闲的	,

那里虽然不多，但总有人会舍得花掉一头驴。

[let] [hɪm; ɪm] ['feloʊ] [ðæt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] .

let	him	fellow	that	,	an	'	he	think	he	can	.
让	他	同伴	那	,	一个	-	他	思考	他	能	.

让他这么做吧，他认为自己可以。

[baɪ] [gɑːd] , [æn; ən] - [aɪ] [wɜːr; wər] [jiː; ji] [kwiːn] ,

By	God	,	an	'	I	were	ye	queene	,
经过	上帝	,	一个	-	我	是	是的	女王	,

上帝作证，即便我是你的女王，

[aɪ] [wʊd] [iːn] [tɪp] [ðɪs] ['swægərɪŋ] ['brægərt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔːrt] ,

I	would	e'en	tip	this	swaggering	braggart	out	o	'	the	court	,
我	会	e'en	提示	这	趾高气扬	自吹自擂者	出去	o	-	这	法庭	,

我甚至会把这个趾高气扬的吹牛大王赶出法庭。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [er] [hɪz; ɪz] ['grændʒər] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji]

and	let	him	air	his	grandeurs	and	break	his	intolerable	wind	before	ye
和	让	他	空气	他的	宏伟	和	休息	他的	无法容忍	风	前	是的

[def] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌsʌfə'keɪʃn] ['pliːzɪθ] .]

deaf	and	such	as	suffocation	pleaseth	.	]
聋	和	这样的	作为	窒息	请	.	]

让他尽情炫耀他的豪言壮语，在他那群耳聋且以窒息为乐的人面前放完他那令人难以忍受的屁吧。

[ðen] [fel] [ðeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jiː; ji] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['meni] ['piːpəlz] ,

Then	fell	they	to	talk	about	ye	manners	and	customs	of	many	peoples	,
然后	跌倒	他们	到	讲话	关于	是的	礼仪	和	海关	的	许多	人民	,

然后他们开始谈论许多民族的风俗习惯，

[ænd; ənd] ['mæstər] - [speɪk] [ʌv; əv] [jiː; ji] [bɔːk; boʊk] [ʌv; əv] [jiː; ji] [sjəː] ['maɪk(ə)l] [diː] - ,

and	Master	Shaxpur	spake	of	ye	boke	of	ye	sieur	Michael	de	Montaine	,
和	掌握	-	说	的	是的	博克	的	是的	先生	迈克尔	德	-	,

沙克斯普尔大师谈到了迈克尔·德·蒙丹先生的博克，

[wer'ɪn] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['widəuz] [ʌv; əv] ['pɛrɪˌgɔːrd] [tuː; tə] [wer] [ˌʌp'ɑːn]

wherein	was	mention	of	ye	custom	of	widows	of	Perigord	to	wear	uppon
其中	曾是	提到	的	是的	风俗	的	寡妇	的	佩里戈尔	到	穿	向上

[jiː; ji] ['heddres] ,

ye	headdress	,
是的	头饰	,

其中提到了佩里戈尔寡妇在头上佩戴饰品的习俗，

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] , [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [jiː; ji] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['membər] ['wɪltɪd]

in	sign	of	widowhood	,	a	jewel	in	ye	similitude	of	a	man's	member	wilted
在	符号	的	丧偶	,	一个	宝石	在	是的	相似性	的	一个	男人的	成员	枯萎的

[ænd; ənd] ['lɪmbər] ,

and	limber	,
和	柔韧	,

丧偶的象征，一枚形似男人枯萎而柔软的生殖器的珠宝，

[hwer'æt] [jiː; ji] [kwiːn] [dɪd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] ['widəuz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [doʊ] [wer] - [tuː] ,

whereat	ye	queene	did	laugh	and	say	widows	in	England	doe	wear	prickes	too	,
哪里	是的	女王	做过	笑	和	说	寡妇	在	英格兰	雌鹿	穿	-	也	,

女王大笑着说，英国的寡妇也戴刺针。

[bʌt; bət] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [θaɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪltɪd] ['niːðər] , [tɪl] [koʊ'ɪʃən] [hæθ] [dʌn] [ðæt] ['ɑːfɪs]

but	betwixt	the	thighs	,	and	not	wilted	neither	,	till	coition	hath	done	that	office
但	中间	这	大腿	,	和	不是	枯萎的	两者都不	,	直到	性交	有	完毕	那	办公室

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但在大腿之间，而且也不会萎蔫，直到性交完成了那项工作。

['mæstər] - [dɪd] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrv] [haʊ]

Master	Shaxpur	did	likewise	observe	how
掌握	-	做过	同样地	观察	如何

沙克斯普尔大师也观察到了这一点。

[waɪ 'tiː] [jiː; ji] [sjəː] [diː] - [hæθ] ['ɔːlsoʊ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['empərər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

yt	ye	sieur	de	Montaine	hath	also	spoken	of	a	certain	emperor	of	such
yt	是的	先生	德	-	有	还	说	的	一个	肯定	皇帝	的	这样的

['maɪti] ['praʊəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ten] - [ɪn] [jiː; ji] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

mighty	prowess	that	he	did	take	ten	maidenheddes	in	ye	compass	of	a	single
强大的	能力	那	他	做过	拿	十	-	在	是的	罗盘	的	一个	单身的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

yt ye sieur de Montaine hath also said about a certain Emperor that has so strong warth, that he did get the ten maidenheddes in ye compalling, ye compalling,

[jiː; ji] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['emprəs] [dɪd] [ˌentər'teɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['lʌsti] [naɪts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

ye	while	his	empress	did	entertain	two	and	twenty	lusty	knights	between	her
是的	尽管	他的	皇后	做过	招待	二	和	二十	好色的	骑士	之间	她

,

sheetes	,
床单	,

当他的皇后在她的床褥间款待了二十二名英俊的骑士时，

[jet] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ; [hwer'æt] [jiː; ji] ['mɛri] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['grænbi] [seθ] [ə; eɪ] [ræm] [ɪz] [jet]

yet	was	not	satisfied	;	whereat	ye	merrie	Countess	Granby	saith	a	ram	is	yet
然而	曾是	不是	使满意	;	哪里	是的	快乐的	伯爵夫人	格兰比	赛斯说	一个	内存	是	然而

[jiː; ji] ['ɛmpɝɝz] [suː'pɪriər] ,

ye	emperor's	superior	,
是的	皇帝的	优越的	,

然而她并不满足；正如你，快乐的格兰比伯爵夫人所说，一只公羊仍然比皇帝更胜一筹。

[sɪθ] [hiː; hi] ['wɪl] [tʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - - [twɪkst] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['æftər] ,

sith	he	wil	tup	above	a	hundred	yewes	'	twixt	sun	and	sun	;	and	after	,
西斯	他	威尔	鲶鱼	多于	一个	百	-	-	中间	太阳	和	太阳	;	和	后	,

他将日复一日地跳跃一百多岁；之后，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃæg] ,
if **he** **can** **have** **none** **more** **to** **shag** **,**
如果 他 能 有 没有任何 更多的 到 长毛 ,

如果他再也没有女人可以睡了，

[wɪl] ['mæstərbeɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hæθ] - [hoʊl] ['eikəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siːd] .
will **masturbate** **until** **he** **hath** **enrich'd** **whole** **acres** **with** **his** **seed** **.**
将要 自慰 直到 他 有 - 所有的 英亩 和 他的 种子 .

他会不停地自慰，直到他的精液洒满整片土地。

[ðen] [speɪk] [jiː; ji] [dæmd] ['wɪndmɪl] , [ˌes 'ɑːr]['wɔːltər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][jiː; ji] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts]
Then **spake** **ye** **damned** **windmill** **,** **Sr** **Walter** **,** **of** **a** **people** **in** **ye** **uttermost** **parts**
然后 说 是的 该死的 风车 , 先生 沃尔特 , 的 一个 人们 在 是的 极致 部分
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

然后，该死的风车，沃尔特先生，谈到了美洲最偏远地区的人民，

[waɪ 'tiː] - [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi][faɪv][ænd; ənd] ['θɜːrti] [jɛrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
yt **capulate** **not** **until** **they** **be** **five** **and** **thirty** **yeres** **of** **age** **,**
yt - 不是 直到 他们 是 五 和 三十 年份 的 年龄 ,

他们要到30岁和5岁才会投降。

[jiː; ji] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət][wʌns][ɪn]['sev(ə)n]
ye **women** **being** **eight** **and** **twenty** **,** **and** **do** **it** **then** **but** **once** **in** **seven**
是的 女性 存在 八 和 二十 , 和 做 它 然后 但 一次 在 七
[jɛrz] .
yeres **.**
年份 .

你们这些女人，年龄在二十八岁到二十岁之间，而且每七年才做一次。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [haʊ] [dʌθ; dəθ] [ðæt] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['helən] ?
Ye **Queene** **.** **—** **How** **doth** **that** **like** **my** **little** **Lady** **Helen** **?**
叶 奎恩 . — 如何 确实 那 喜欢 我的 小的 女士 海伦 ?

女王陛下——这和我的小海伦小姐怎么样?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send] [ðiː] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['beli] ?
Shall **we** **send** **thee** **thither** **and** **preserve** **thy** **belly** **?**
将 我们 发送 你 那里 和 保存 你的 腹部 ?

我们送你到那里去，保住你的肚子吗?

['leɪdi] ['helən] . — [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [greɪs] ,
Lady **Helen** **.** **—** **Please** **your** **highnesses** **grace** **,**
女士 海伦 . — 请 你的 殿下们 优雅 ,

海伦夫人——请您恭敬地告诉您，

[maɪn] [oʊld] [nɜːrs] [hæθ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd][ðæn; ðən][baɪ]
mine **old** **nurse** **hath** **told** **me** **there** **are** **more** **ways** **of** **serving** **God** **than** **by**
矿 老的 护士 有 讲述 我 那里 是 更多的 方式 的 服务 上帝 比 经过
['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [θaɪz] [tə'geðər] ;
locking **the** **thighs** **together** **;**
锁定 这 大腿 一起 ;

我的老护士告诉我，侍奉上帝的方式有很多种，不只是把大腿并拢而已；

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][waɪ 'tiː] [wei] [tuː] ,
yet **am** **I** **willing** **to** **serve** **him** **yt** **way** **too** **,**
然而 是 我 愿意的 到 服务 他 yt 方式 也 ,

但我也愿意以同样的方式服侍他吗?

[sɪθ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [greɪs] [hæθ] [set][jiː; ji] [en'sæmpl] .
sith **your** **highnesses** **grace** **hath** **set** **ye** **ensample** **.**
西斯 你的 殿下们 优雅 有 放 是的 样本 .

陛下已以您为榜样。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [gɑːd] - - [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , [tʃaɪld] .
Ye Queene . — God ' wowndes a good answer , childe .
叶 奎恩 . — 上帝 - - 一个 好的 回答 , 孩子 .

女王陛下——孩子，上帝需要一个好的答案。

['leɪdi] ['ælɪs] . — ['meihæp] - [twɪl] ['wiːkən] [wen] [jiː; ji] [her] [spraʊts] [bɪ'loʊ] [jiː; ji] ['neɪvl] .
Lady Alice . — Mayhap ' twill weaken when ye hair sprouts below ye navel .
女士 爱丽丝 . — 或许 - 斜纹布 削弱 什么时候 是的 头发 芽苗菜 以下 是的 脐 .

爱丽丝夫人——也许当你肚脐以下长出毛发时，它就会减弱。

['leɪdi] ['helən] . — [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['spraʊtɪd] [tuː] [jɛrz] [saɪn] ;
Lady Helen . — Nay , it sprouted two yeres syne ;
女士 海伦 . — 不 , 它 发芽 二 年份 同步 ;

海伦夫人——不，它已经发芽两年了；

[aɪ][kæn; kən] [skers] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [naʊ] .
I can scarce more than cover it with my hand now .
我 能 稀少 更多的 比 覆盖 它 和 我的 手 现在 .

我现在几乎只能用手遮住它。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [hɪr] [jiː; ji] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ?
Ye Queene . — Hear Ye that , my little Beaumonte ?
叶 奎恩 . — 听到 叶 那 , 我的 小的 - ?

女王陛下——听到了吗，我的小博蒙特?

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ə'baʊt] [jiː; ji] [ðæt] [stəːz][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [tel] [ʌv; əv][soʊ] [swiːt]
Have ye not a little birde about ye that stirs at hearing tell of so sweete
有 是的 不是 一个 小的 伯德 关于 是的 那 搅拌 在 听力 告诉 的 所以 甜
[ə; eɪ] ['nɛst] ?
a neste ?
一个 雀巢 ?

你们身边难道没有一只小鸟，一听到如此甜蜜的鸟巢就兴奋不已吗?

- . — - [tɪz] [nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] , [ɪ'lʌstriəs] ['mædəm] ;
Beaumonte . — ' Tis not insensible , illustrious madam ;
- . — - 的 不是 麻木不仁 , 杰出 女士 ;

博蒙特——"这不是麻木不仁，尊贵的夫人；

[bʌt; bət] ['maʊzɪŋ] [aulz] [ænd; ənd][bæts][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] [meɪ] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] [blɪs] [soʊ]
but mousing owls and bats of low degree may not aspire to bliss so
但 鼠标操作 猫头鹰 和 蝙蝠 的 低的 程度 可能 不是 渴望 到 极乐 所以
['welmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][jiː; ji] ['daʊni] [nests] [ʌv; əv] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
whelming and ecstatic as is found in ye downy nests of birdes of Paradise .
压倒性的 和 欣喜若狂 作为 是 成立 在 是的 绒毛状 巢穴 的 鸟 的 天堂 .

但是，低等的捕鼠猫头鹰和蝙蝠可能无法体会到天堂鸟柔软的巢穴中所蕴含的那种令人陶醉的幸福。

[jiː; ji] [kwiːn] . — [baɪ][jiː; ji] ['gʌlɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , - [tɪz][ə; eɪ] [niːt] - [tɜːrnd] ['kɑːmplɪmənt] .
Ye Queene . — By ye gullet of God , ' tis a neat - turned compliment .
叶 奎恩 . — 经过 是的 食道 的 上帝 , - 的 一个 整洁的 - 转向 赞扬 .

女王陛下——以上帝的名义起誓，这是一句多么巧妙的恭维啊。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [ðaɪn] , [læd] ,
With such a tongue as thine , lad ,
和 这样的 一个 舌头 作为 你的 , 小伙子 ,

小伙子，你这嘴巴真能说!

[ðaʊlt] [spred] [ðə; ði]['aɪvəri] [θaɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['meɪd] [ɪn][ðaɪ] [gʊd] [taɪm] ,
thou'lt spread the ivory thighs of many a willing maide in thy good time ,
你将 传播 这 象牙 大腿 的 许多 一个 愿意的 女仆 在 你的 好的 时间 ,

你将在你的美好时光里，张开许多心甘情愿的少女的象牙般白皙的大腿。

[æn; ən] - [ðaɪ][ˌsiː oʊ ˈdiː] - [piːs] [biː; bi][æz; əz]['hændi][æz; əz][ðaɪ] [spiːtʃ] .

an	'	thy	cod	-	piece	be	as	handy	as	thy	speeche	.
一个	-	你的	鳕鱼	-	片	是	作为	便利	作为	你的	演讲	.

你的护裆要像你的口才一样好。

[ðen] [speɪk] [jiː; ji] [kwiːn] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][met][oʊld][ˈræbəˌleiz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌv; əv]

Then	spake	ye	queene	of	how	she	met	old	Rabelais	when	she	was	turned	of
然后	说	是的	女王	的	如何	她	遇见	老的	拉伯雷	什么时候	她	曾是	转向	的

[ˌfɪfˈtiːn] ,

fifteen	,
十五	,

然后，女王讲述了她十五岁那年遇见老拉伯雷的经过。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

and	he	did	tell	her	of	a	man	his	father	knew	that	had	a	double
和	他	做过	告诉	她	的	一个	男人	他的	父亲	知道	那	有	一个	双倍的

[per] [ʌv; əv] ['bɑːləks] ,

pair	of	bollocks	,
一对	的	胡说	,

他还告诉她，他父亲认识一个男人，那人有两对睾丸。

[werˈɑːn] [ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dʒʌst] [wei] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði]

whereon	a	controversy	followed	as	concerning	the	most	just	way	to	spell	the
其中	一个	争议	随后	作为	有关	这	最多	只是	方式	到	拼写	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

随后，关于该词最恰当的拼写方式引发了争议。

[jiː; ji] [kənˈtenʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [bɪˈtwɪkst][jiː; ji] ['lɜːrnɪd] ['beɪkən][ænd; ənd][jiː; ji] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒɑːnsən] ,

ye	contention	running	high	betwixt	ye	learned	Bacon	and	ye	ingenious	Jonson	,
是的	争论	跑步	高的	中间	是的	学习	熏肉	和	是的	巧妙	约翰逊	,

博学的培根和才华横溢的本·琼森之间争论不休。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][jiː; ji][oʊld]['leɪdi]['mɑːrdʒəri] , ['wiəriŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [seθ] , - ['dʒent(ə)l] ,

until	at	last	ye	old	Lady	Margery	,	wearying	of	it	all	,	saith	,	'	Gentles	,
直到	在	最后的	是的	老的	女士	玛格丽	,	令人疲惫	的	它	全部	,	赛斯说	,	-	绅士们	,

最后，老玛格丽夫人厌倦了这一切，说道："先生们，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [spel] [ðə; ði][wɜːrd] ?

what	mattereth	it	how	ye	shall	spell	the	word	?
什么	物质	它	如何	是的	将	拼写	这	单词	?

拼写这个词怎么拼又有什么关系呢?

[aɪ] ['wɔːrənt] [jiː; ji] [wen] [jiː; ji][juːz][jʊr; jər] ['bɑːləks] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	warrant	Ye	when	ye	use	your	bollocks	ye	shall	not	think	of	it	;
我	保证	叶	什么时候	是的	使用	你的	胡说	是的	将	不是	思考	的	它	;

我向你们保证，当你们使用你们的睾丸时，你们不会想到这一点；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['grænbi] , [biː; bi][jiː; ji]['kɑːntent] ; [let][ðə; ði] ['spelɪŋ] [biː; bi] ,

and	my	Lady	Granby	,	be	ye	content	;	let	the	spelling	be	,
和	我的	女士	格兰比	,	是	是的	内容	;	让	这	拼写	是	,

格兰比夫人，您不必在意；拼写就这么定了。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] ['bʌtəks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [troʊ] .

ye	shall	enjoy	the	beating	of	them	on	your	buttocks	just	the	same	,	I	trow	.
是的	将	享受	这	殴打	的	他们	在	你的	臀部	只是	这	相同的	,	我	扔	.

你们照样会享受被他们打屁股的快感，我断言。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd]

Before	I	had	gained	my	fourteenth	year	I	had	learnt	that	them	that	would
前	我	有	获得	我的	第十四	年	我	有	学会了	那	他们	那	会

[ɪkˈsplɔːr] [ə; eɪ] [kʌnt] - [nɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] - . -

explore	a	cunt	stop'd	not	to	consider	the	spelling	o't	.	'
探索	一个	婊子	-	不是	到	考虑	这	拼写	-	.	-

在我十四岁之前，我就知道那些想要探索阴道的人不会去考虑“oˈt”的拼写。

[ˌes ˈɑːr]['dʌbljuː] . — [ɪn] [suːθ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɪfts] [tɜːrnd] [ʌp] , [dɪˈleɪ] [ɪz] [miːt] [fɔːr; fər] [nɔːt]

Sr	W	.	—	In	sooth	,	when	a	shift's	turned	up	,	delay	is	meet	for	naught
先生	W	.	—	在	舒缓	,	什么时候	一个	轮班	转向	向上	,	延迟	是	见面	为了	零

[bʌt; bət] ['dæliəns] .

but	dalliance	.
但	调戏	.

W先生——实际上，当轮班开始时，拖延只会带来虚度光阴。

[bəuˈkaːtʃiəu] [hæθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [dɪd] [bɪˈgaɪl] [ə; eɪ] [meɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sel] ,

Boccaccio	hath	a	story	of	a	priest	that	did	beguile	a	maid	into	his	cell	,
薄伽丘	有	一个	故事	的	一个	牧师	那	做过	欺骗	一个	女佣	进入	他的	细胞	,

薄伽丘曾讲过一个神父诱骗女仆进入自己密室的故事。

[ðen] [nelt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

then	knelt	him	in	a	corner	to	pray	for	grace	to	be	rightly	thankful	for
然后	跪下	他	在	一个	角落	到	祈祷	为了	优雅	到	是	没错	感恩	为了

[ðɪs] ['tendər] ['meɪdnhed] [jiː; ji] [lɔːrd] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ;

this	tender	maidenhead	ye	Lord	had	sent	him	;
这	投标	梅登黑德	是的	主	有	发送	他	;

然后跪在角落里祈求恩典，让他能够正确地感谢主赐予他的这纯洁的处女之身；

[bʌt; bət][jiː; ji] ['æbət] , ['spaɪɪŋ] [θruː] [jiː; ji] [kiː] - [hoʊl] ,

but	ye	abbot	,	spying	through	ye	key	-	hole	,
但	是的	方丈	,	间谍活动	通过	是的	钥匙	-	洞	,

但是，方丈啊，你透过钥匙孔偷窥，

[dɪd] [siː] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [her] [wɪð; wɪθ] [fer] [waɪt] [fleʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

did	see	a	tuft	of	brownish	hair	with	fair	white	flesh	about	it	,
做过	看	一个	簇	的	棕褐色	头发	和	公平的	白色的	肉	关于	它	,

确实看到一簇棕色的毛发，周围环绕着白皙的肉。

['werfɔːr] [wen] [jiː; ji] ['priːsts] [prer] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

wherefore	when	ye	priest's	prayer	was	done	,	his	chance	was	gone	,
因此	什么时候	是的	牧师的	祷告	曾是	完毕	,	他的	机会	曾是	已消失	,

因此，当祭司的祈祷结束后，他的机会就消失了。

[ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd][bʌt; bət][jiː; ji][wʌn] [kʌnt] ,

forasmuch	as	ye	little	maid	had	but	ye	one	cunt	,
因此	作为	是的	小的	女佣	有	但	是的	一	婊子	,

因为你这小丫头只有一只阴户，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːntent] .

and	that	was	already	occupied	to	her	content	.
和	那	曾是	已经	占领	到	她	内容	.

而且那件事已经让她很满意了。

[ðen] [kənˈvəːst] [ðeɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

Then	conversed	they	of	religion	,
然后	交谈	他们	的	宗教	,

然后他们谈论了宗教，

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɜːrk][jiː; ji][oʊld] [ded] ['luːθər] [dɪd][doʊ][baɪ][jiː; ji] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	ye	mightie	work	ye	old	dead	Luther	did	doe	by	ye	grace	of	God	.
和	是的	强大的	工作	是的	老的	死的	路德	做过	雌鹿	经过	是的	优雅	的	上帝	.

你们或许能像已故的路德那样，靠着上帝的恩典完成他的工作。

[ðen] [nekst] [ə'baʊt] ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['mæstər] - [dɪd] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['henri]

Then	next	about	poetry	,	and	Master	Shaxpur	did	rede	a	part	of	his	King	Henry
然后	下一个	关于	诗	,	和	掌握	-	做过	雷德	一个	部分	的	他的	国王	亨利

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

接下来谈到诗歌，沙克斯普尔大师朗诵了他所著《亨利四世》的一部分。

[jiː; ji] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['vælјuː] [ʌv; əv] [æn; ən] - [ʌv; əv]

ye	which	,	it	seemeth	unto	me	,	is	not	of	ye	value	of	an	arsefull	of
是的	哪个	,	它	似乎	到	我	,	是	不是	的	是的	价值	的	一个	-	的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

在我看来，它们连一屁股灰烬的价值都不如。

[jet] [ðeɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

yet	they	praised	it	bravely	,	one	and	all	.
然而	他们	赞扬	它	勇敢地	,	一	和	全部	.

然而，他们全都勇敢地赞扬了它。

[jiː; ji] [seɪm] [dɪd] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] , ” [tuː; tə] [ðer; ðər]

Ye	same	did	rede	a	portion	of	his	“	Venus	and	Adonis	,	”	to	their
叶	相同的	做过	雷德	一个	部分	的	他的	“	金星	和	阿多尼斯	,	”	到	他们的

[prə'dɪdʒəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

prodigious	admiration	,
惊人	钦佩	,

他们朗读了他《维纳斯与阿多尼斯》的一部分，对此赞叹不已。

[ˌwer'æz] [aɪ] , ['biːɪŋ] ['sliːpi] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [dɪd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['pɔːltri] [stʌf] ,

whereas	I	,	being	sleepy	and	fatigued	withal	,	did	deme	it	but	paltry	stuff	,
然而	我	,	存在	困	和	疲劳	此外	,	做过	德梅	它	但	微不足道	东西	,

而我，由于困倦和疲惫，只做了些微不足道的小事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'kʌmfərtɪd] [ɪn] [ðæt] [jiː; ji] - [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz]

and	was	the	more	discomforted	in	that	ye	blody	bucanier	had	got	his
和	曾是	这	更多的	不舒服	在	那	是的	-	海盗	有	得到	他的

[wɪnd] [ə'gen] ,

wind	again	,
风	再次	,

更令他感到不安的是，那个该死的海盗又开始喘气了。

[ænd; ənd] [dɪd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [fɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪlən] [ziːl] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	did	turn	his	mind	to	farting	with	such	villain	zeal	that	presently	I	was
和	做过	转动	他的	头脑	到	放屁	和	这样的	恶棍	热情	那	目前	我	曾是

[laɪk] [tuː; tə] [tʃoʊk] [wʌns] [mɔːr] .

like	to	choke	once	more	.
喜欢	到	呛	一次	更多的	.

他竟然兴致勃勃地放屁，那种恶棍般的热情让我差点再次窒息。

[gɑːd] [dæm] [ðɪs] ['wɪndi] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [briːd] .

God	damn	this	windy	ruffian	and	all	his	breed	.
上帝	该死	这	刮风	痞子	和	全部	他的	品种	.

该死的这个爱吹牛的恶棍和他那一伙人。

[aɪ] [woʊld] [ðæt] [hel] [get] [hɪm; ɪm] .

I	wolde	that	hell	mighte	get	him	.
我	沃尔德	那	地狱	可能	得到	他	.

我希望他下地狱。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [jiː; jɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [oʊld] [ˌes ˈɑːr] . [ˈnɪkələs] [θrəgˈmɔrtən] [dɪd] [meɪk]
They talked about ye wonderful defense which old Sr . Nicholas Throgmorton did make
他们 谈话 关于 是的 精彩的 防御 哪个 老的 先生 . 尼古拉斯 索格莫顿 做过 制作
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [jiː; jɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn] [jiː; jɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmeri] ;
for himself before ye judges in ye time of Mary ;
为了 他自己 前 是的 法官 在 是的 时间 的 玛丽 ;

他们谈到老尼古拉斯·索格莫顿修士在玛丽时代在法官面前为自己所做的精彩辩护；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ˈmætər] [tuː; tə] [broʊtʃ] , [sɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [fetʃt] [aʊt] [jiː; jɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] -
which was unlucky matter to broach , sith it fetched out ye quene with a -
哪个 曾是 倒霉 事情 到 拉钩 , 西斯 它 已获取 出去 是的 皇后 和 一个 -
[ˈpɪti] [waɪ ˈtiː] [hiː; hi] ,
Pity yt he ,
遗憾 yt 他 ,

这是一个不吉利的话题，因为它引来了女王的叹息："真可惜他……"

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪt] , [hæd; həd] [jet] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] - - [saʊnd]
having so much wit , had yet not enough to save his doter's maidenhedde sound
拥有 所以 很多 有 , 有 然而 不是 足够的 到 节省 他的 - - 声音
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] - [bed] . -
for her marriage - bed . '
为了 她 婚姻 - 床 . -

他如此机智，却仍然不足以保住他宠爱之人的贞洁，让她在婚床上安享晚年。

[ænd; ənd] [jiː; jɪ] [dɪd] [gɪv] [jiː; jɪ] [dæmd] [ˌes ˈɑːr] . [ˈwɔːltər] [ə; eɪ] [lʊk] [waɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [wɪns] —
And ye quene did give ye damn'd Sr . Walter a look yt made hym wince —
和 是的 皇后 做过 给 是的 该死的 先生 . 沃尔特 一个 看 yt 制成 赞美诗 畏缩 —
[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [fərˈgɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪ ˈtiː] [oʊldˌoʊldi] [deɪ] .
for she hath not forgot he was her own lover it yt olde day .
为了 她 有 不是 忘了 他 曾是 她 自己的 情人 它 yt 古老的 天 .

女王狠狠地瞪了沃尔特先生一眼，让他不禁畏缩了一下——因为她没有忘记，他曾是她昔日的情人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈkʌmfərtəblnɪs] [naʊ] ; - [twʌz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [tɔːk] [tuː; tə]
There was silent uncomfortableness now ; ' twas not a good turn for talk to
那里 曾是 沉默的 不适 现在 ; - 那是 不是 一个 好的 转动 为了 讲话 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

此刻，气氛变得尴尬而沉默；谈话的走向并不妙。

[sɪθ] [ɪf] [jiː; jɪ] [kwiːn] [mʌst; məst] [faɪnd] [əˈfens] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrmləs] [dɪˈbɔtʃɪŋ] ,
sith if ye queene must find offense in a little harmless debauching ,
西斯 如果 是的 女王 必须 寻找 罪行 在 一个 小的 无害 放荡 ,

如果女王陛下非要对一些无伤大雅的放荡行为感到冒犯，

[wen] [priks] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [kʌnt] [nɑːt] [loʊð] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; jɪ] [ˈstɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv]
when pricks were stiff and cunts not loathe to take ye stiffness out of
什么时候 刺痛 是 僵硬的 和 婊子 不是 厌恶 到 拿 是的 刚性 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当男人的阴茎勃起，而女人又不介意帮他们消肿的时候，

[huː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsɪnlɪs] ; [bɪˈhoʊld] ,
who of this company was sinless ; behold ,
WHO 的 这 公司 曾是 无罪 ; 看哪 ,

这群人中谁是无罪的呢？看哪，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ji:; ji][waɪf][ʌv; əv]['mæstər] - [fɔ:r] [mʌnθs] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

was	not	ye	wife	of	Master	Shaxpur	four	months	gone	with	child	when	she	stood
曾是	不是	是的	妻子	的	掌握	-	四	几个月	已消失	和	孩子	什么时候	她	站立

[bɪ'fɔ:r] [ji:; ji]['ɔ:ltər] ?

uppe	before	ye	altar	?
上	前	是的	坛	?

沙克斯普尔先生的妻子站在祭坛前时，不是已经怀孕四个月了吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [greɪs] [ʌv; əv]['bɪldʒˌwɔ:tər] - [baɪ] [fɔ:r] [lɔ:ds] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Was	not	her	Grace	of	Bilgewater	roger'd	by	four	lords	before	she	had	a
曾是	不是	她	优雅	的	舱底水	-	经过	四	领主们	前	她	有	一个

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

比尔吉沃特的这位女爵在嫁人之前，难道不是被四位贵族玷污过吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ji:; ji]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['helən] [bɔ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?

Was	not	ye	little	Lady	Helen	born	on	her	mother's	wedding	-	day	?
曾是	不是	是的	小的	女士	海伦	出生	在	她	母亲的	婚礼	-	天	?

小海伦小姐不是在她母亲的婚礼当天出生的吗?

[ænd; ənd] , [bɪhoʊld] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ji:; ji] ['leɪdi] ['ælɪs] [ænd; ənd][ji:; ji] ['leɪdi] ['mɑ:rdʒəri][ðer; ðər] ,

And	,	beholde	,	were	not	ye	Lady	Alice	and	ye	Lady	Margery	there	,
和	,	看哪	,	是	不是	是的	女士	爱丽丝	和	是的	女士	玛格丽	那里	,

['maʊðɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

mouthing	religion	,
嘴巴	宗教	,

瞧，爱丽丝夫人和玛格丽夫人不就在那里，口中念念有词地谈论着宗教吗?

[hɔ:r] [frʌm; frəm][ji:; ji]['kreɪd(ə)l] ?

whores	from	ye	cradle	?
妓女	从	是的	摇篮	?

从摇篮里就生妓女?

[ɪn] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [sər'vænti:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['peɪntər] ,

In	time	came	they	to	discourse	of	Cervantes	,	and	of	the	new	painter	,
在	时间	来了	他们	到	话语	的	塞万提斯	,	和	的	这	新的	画家	,

后来，他们开始谈论塞万提斯和这位新画家。

['ru:bənz] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

Rubens	,	that	is	beginning	to	be	heard	of	.
鲁本斯	,	那	是	开始	到	是	听到	的	.

鲁本斯这个名字开始为人所知了。

[faɪn] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['deɪnti] - [rɔ:t] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]

Fine	words	and	dainty	-	wrought	phrases	from	the	ladies	now	,	one	or	two	of
美好的	字	和	纤巧	-	锻	短语	从	这	女士们	现在	,	一	或者	二	的

[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ,

them	being	,
他们	存在	,

女士们现在说着一些优美的词句，其中一些是:

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [æs] , [li:l] , [hɪm'self] ;

in	other	days	,	pupils	of	that	poor	ass	,	Lille	,	himself	;
在	其他	天	,	学生	的	那	贫穷的	屁股	,	里尔	,	他自己	;

在其他日子里，那可怜的家伙里尔的学生们;

[ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [haʊ] [ðæt]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] - [dɪd] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm]

and	I	marked	how	that	Jonson	and	Shaxpur	did	fidget	to	discharge	some
和	我	标记	如何	那	约翰逊	和	-	做过	烦躁不安	到	释放	一些

['venəm] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] ,

venom	of	sarcasm	,
毒液	的	讽刺	,

我注意到，琼森和沙克斯普尔确实有些坐立不安，想要释放一些尖刻的讽刺。

[jet] [derd] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] ,

yet	dared	they	not	in	the	presence	,
然而	敢于	他们	不是	在	这	在场	,

然而，他们却不敢当面这样做。

[ðə; ðɪ] - [greɪs] ['biːɪŋ] [jiː; ji] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][jiː; ji] ['juːfjuːist] [hɜːr'self] .

the	queene's	grace	being	ye	very	flower	of	ye	Euphuists	herself	.
这	-	优雅	存在	是的	非常	花	的	是的	尤弗斯	她自己	.

女王的优雅本身就是尤弗斯派的瑰宝。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [waɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlti] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

But	behold	,	these	be	they	yt	,	having	a	specialty	,	and	admiring	it	in
但	看哪	,	这些	是	他们	yt	,	拥有	一个	专业	,	和	钦佩	它	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但看哪，这些人各有所长，并且以此为傲。

[biː; bi] ['dʒeləs] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [dʌθ; dəθ] [ɛseɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][kæn; kən][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm]

be	jealous	when	a	neighbor	doth	essaye	it	,	nor	can	abide	it	in	them
是	嫉妒的	什么时候	一个	邻居	确实	尝试	它	,	也不	能	遵守	它	在	他们

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

当邻居尝试这样做时，要嫉妒；而且不能长时间容忍他们这样做。

['werfɔːr] - [twʌz] [əb'zɜːrvəbl] [waɪ 'tiː][jiː; ji] [wækst] [ʌn'kɑːntent] ;

Wherefore	'	twas	observable	yt	ye	quene	waxed	uncontent	;
因此	-	那是	可观察的	yt	是的	皇后	打蜡	不满	;

因此，可以明显看出女王很不满足；

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] - ['grændioʊs] [spiːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][jiː; ji] [maʊθ] [ʌv; əv]['leɪdi] ['ælɪs] ,

and	in	time	labor'd	grandiose	speeche	out	of	ye	mouth	of	Lady	Alice	,
和	在	时间	-	宏伟的	演讲	出去	的	是的	嘴	的	女士	爱丽丝	,

最终，爱丽丝夫人口中吐出了华丽的辞藻。

[huː] ['mænɪfestli] [dɪd] ['maɪtɪli] [praɪd][hɜːr'self] [ˌðer'ɑːn] , [dɪd][kwaɪt] - [jiː; ji] -

who	manifestly	did	mightily	pride	herself	thereon	,	did	quite	exhauste	ye	quene's
WHO	显然	做过	非常	自豪	她自己	其上	,	做过	相当	-	是的	-

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

她显然对此引以为豪，彻底耗尽了女王的忍耐力。

[huː] ['lisnd] [tɪl] [jiː; ji] ['gɔːdi] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [braʊz] ,

who	listened	till	ye	gaudy	speeche	was	done	,	then	lifted	up	her	brows	,
WHO	听着	直到	是的	艳丽的	演讲	曾是	完毕	,	然后	抬起	向上	她	眉毛	,

她听完了那篇华丽的演讲，然后扬起了眉毛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [væst] ['aɪrəni] , ['mɪnsɪŋ] [seθ] - [oʊ] [ʃɪt] ! -

and	with	vaste	irony	,	mincing	saith	'	O	shit	!	'
和	和	广阔	讽刺	,	绞碎	赛斯说	-	哦	拉屎	!	-

而带着极大的讽刺意味，米辛说道："哦，该死！"

[hwer'æt] [ðeɪ] ['æli] [dɪd] - , [bʌt; bət] [nɑ:t]

Whereat	they	alle	did	laffe	,	but	not
哪里	他们	全部	做过	-	,	但	不是

虽然他们都笑了，但并非如此

[ji:; ji] ['leɪdi] ['ælɪs] , [waɪ 'ti:] [oʊld,'oʊldi] ['fu:lɪʃ] ['bɪtʃ] .

ye	Lady	Alice	,	yt	olde	foolish	bitche	.
是的	女士	爱丽丝	,	yt	古老的	愚蠢	婊子	.

爱丽丝女士，你真是个愚蠢的母狗。

[naʊ] [wʌz; wəz] [,es 'ɑ:r] . ['wɔ:ltər] ['maɪndɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [hi:; hi] [wʌns] [dɪd] [hɪr] [ji:; ji] [ɪn'dʒi:niəs]

Now	was	Sr	.	Walter	minded	of	a	tale	he	once	did	hear	ye	ingenious
现在	曾是	先生	.	沃尔特	有思想	的	一个	故事	他	一次	做过	听到	是的	巧妙

[mɑ:rgrɛt] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [rɪ'leɪt] ,

Margrette	of	Navarre	relate	,
玛格丽特	的	纳瓦拉	涉及	,

这时，沃尔特先生想起了他曾经听聪明伶俐的纳瓦拉的玛格丽特讲述的一个故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪd] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [tu:; tə] ['sʌfər] [reɪp] [baɪ] [æn; ən] [oʊld,'oʊldi] - ,

about	a	maid	,	which	being	like	to	suffer	rape	by	an	olde	archbishoppe	,
关于	一个	女佣	,	哪个	存在	喜欢	到	遭受	强奸	经过	一个	古老的	-	,

讲述的是一个女仆可能被一位年迈的大主教强奸的故事。

[dɪd] ['smɑ:rtli] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] - , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

did	smartly	contrive	a	device	to	save	her	maidenhedde	,	and	said	to	him
做过	聪明地	精心策划	一个	设备	到	节省	她	-	,	和	说	到	他

,

,

,

她巧妙地想出了一个办法来保住自己的贞洁，并对他说：

[fɜ:rst] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] ['prɪði:] , [teɪk] [aʊt] [ðaɪ] ['hoʊli] [tu:l] [ænd; ənd] [pɪs] [bɪ'fɔ:r] [,em 'i:] ;

First	,	my	lord	,	I	prithee	,	take	out	thy	holy	tool	and	piss	before	me	;
第一的	,	我的	主	,	我	普里西	,	拿	出去	你的	圣	工具	和	小便	前	我	;

首先，我的主人，请您拿出您的圣器，在我面前撒尿；

[wɪtʃ] ['du:ɪŋ] , [loʊ] [hɪz; ɪz] ['membər] [fɛl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [raɪz] [ə'gen] .

which	doing	,	lo	his	member	felle	,	and	would	not	rise	again	.
哪个	正在做	,	洛	他的	成员	费勒	,	和	会	不是	上升	再次	.

这样做之后，他的阴茎就倒下了，再也起不来了。

['futnəuts] [tu:; tə] [frɪ'vɑ:ləti]

FOOTNOTES	To	Frivolity
脚注	到	轻浮

脚注：关于轻浮

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] - ['ɪndɪ,keɪts] [ðæt] [tweɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

The	historical	consistency	of	1601	indicates	that	Twain	must	have	given	the
这	历史	一致性	的	-	表示	那	马克·吐温	必须	有	给定	这

['sʌbdʒekt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔ:t] .

subject	considerable	thought	.
主题	大量	想法	.

1601年的历史一致性表明，马克·吐温一定对这个问题进行了相当深入的思考。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ['oʊnli] [ʌv; əv] [men] [hu:] [kən'si:vəbli] [maɪt] [hæv; həv]

The	author	was	careful	to	speak	only	of	men	who	conceivably	might	have
这	作者	曾是	小心	到	说话	仅有的	的	男人	WHO	或许	可能	有

[bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['kwi:nz] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

been	in	the	Virgin	Queen's	closet	and	engaged	in	discourse	with	her	.
到过	在	这	处女	女王大学	壁橱	和	已订婚的	在	话语	和	她	.

作者非常谨慎地只谈论那些有可能进入女王密室并与她交谈的男人。

[ðə; ði] ['kærəktərz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] .
At this time (1601) Queen Elizabeth was 68 years old .
在 这 时间 (-) 女王 伊丽莎白 曾是 - 年 老的 .

当时（1601年）伊丽莎白女王68岁。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə] " [oʊld]['ræbə,leiz] " [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
She speaks of having talked to " old Rabelais " in her youth .
她 说话 的 拥有 谈话 到 " 老的 拉伯雷 " 在 她 青年 .

她说她年轻时曾与"老拉伯雷"交谈过。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][æz; əz]['ræbə,leiz][daɪd][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz]
This might have been possible as Rabelais died in 1552 , when the Queen was
这 可能 有 到过 可能的 作为 拉伯雷 死亡 在 - , 什么时候 这 女王 曾是
- ['jɪrz] [oʊld] .
19 years old .
- 年 老的 .

这或许是有可能的，因为拉伯雷于 1552 年去世，当时女王只有 19 岁。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkspɪr] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - ['jɪrz] [oʊld] ;
Among those in the party were Shakespeare , at that time 37 years old ;
之中 那些 在 这 派对 是 莎士比亚 , 在 那 时间 - 年 老的 ;

当时37岁的莎士比亚也在派对之列；

[ben]['dʒɑ:nsən] , - ; [ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] , - .
Ben Jonson , 27 ; and Sir Walter Raleigh , 49 .
本 约翰逊 , - ; 和 先生 沃尔特 罗利 , - .

本·琼森，27岁；沃尔特·雷利爵士，49岁。

['boʊmɑ:nt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] - , [nɑ:t] - .
Beaumont at the time was 17 , not 16 .
博蒙特 在 这 时间 曾是 - , 不是 - .

当时博蒙特是17岁，不是16岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was admitted as a member of the Inner Temple in 1600 , and his
他 曾是 承认 作为 一个 成员 的 这 内 寺庙 在 - , 和 他的
[fɜ:rst][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
first translations ,
第一的 翻译 ,

他于1600年被接纳为内殿律师学院的成员，他的第一批译作是.....

[ðoʊz] [frʌm; frəm]['ɔvid] , [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
those from Ovid , were first published in 1602 .
那些 从 奥维德 , 是 第一的 已发布 在 - .

奥维德的作品最早出版于 1602 年。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] [deɪt] ,
Therefore , if one were holding strictly to the year date ,
所以 , 如果 一 是 保持 严格 到 这 年 日期 ,

因此，如果严格按照年份日期来判断，

['ni:ðər] [baɪ][eɪdʒ][nɔ:r][baɪ] [feɪm] [wʊd] ['boʊmɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] ['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [sʌtʃ]
neither by age nor by fame would Beaumont have been eligible to attend such
两者都不 经过 年龄 也不 经过 名声 会 博蒙特 有 到过 有资格的 到 出席 这样的
[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
a gathering of august personages in the year 1601 ;
一个 采集 的 八月 人物 在 这 年 - ;

无论从年龄还是名望来看，博蒙特在 1601 年都不符合参加这样一场名人聚会的资格；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

but	the	point	is	unimportant	.
但	这	观点	是	不重要	.

但这一点并不重要。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['raɪtɜ-z]

THE	ELIZABETHAN	WRITERS
这	伊丽莎白时代	作家

伊丽莎白时代的作家们

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] [spi:ks] [ʌv; əv] [mɑ:n'teɪnz] ['eseiz] .

In	the	Conversation	Shakespeare	speaks	of	Montaigne's	Essays	.
在	这	对话	莎士比亚	说话	的	蒙田的	散文	.

在对话中，莎士比亚谈到了蒙田的随笔。

[ði:z] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði]

These	were	first	published	in	1580	and	successive	editions	were	issued	in	the
这些	是	第一的	已发布	在	-	和	连续	版本	是	发布	在	这

['jɪrz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

years	following	,
年	下列的	,

这些书籍最初出版于1580年，并在随后的几年里陆续发行了多个版本。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

the	third	volume	being	published	in	1588	.
这	第三	体积	存在	已发布	在	-	.

第三卷于 1588 年出版。

“ [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [man'tɛn] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['pɑ:pjələr] .

“	In	England	Montaigne	was	early	popular	.
”	在	英格兰	蒙田	曾是	早期的	受欢迎的	.

“在英国，蒙田很早就很受欢迎。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]

It	was	long	supposed	that	the	autograph	of	Shakespeare	in	a	copy	of
它	曾是	长的	据称	那	这	签名	的	莎士比亚	在	一个	复制	的

['flɔri:oʊz][trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] .

Florio's	translation	showed	his	study	of	the	Essays	.
弗洛里奥的	翻译	显示	他的	学习	的	这	散文	.

人们一直认为，弗洛里奥译本中的莎士比亚亲笔签名表明他曾研读过《随笔集》。

[ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd] , [bʌt; bət]['daɪvərz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

The	autograph	has	been	disputed	,	but	divers	passages	,	and	especially
这	签名	有	到过	争议	,	但	潜水员	段落	,	和	尤其

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,

one	in	The	Tempest	,
一	在	这	暴风雨	,

签名存在争议，但多处段落，尤其是《暴风雨》中的一段，都出自他之手。

[ʃoʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ɔ:r]['sekənd][hænd][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eseɪɪst] .

show	that	at	first	or	second	hand	the	poet	was	acquainted	with	the	essayist	.
展示	那	在	第一的	或者	第二	手	这	诗人	曾是	熟人	和	这	散文家	.

证明诗人通过第一手资料或第二手资料认识了这位散文家。

” ([ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] .)

”	(	Encyclopedia	Brittanica	.	)
”	(	百科全书	大英百科全书	.	)

(《不列颠百科全书》)

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] ['faɪərsaɪd] [dɪ'skɔ:rst] [ʌv; əv] ['lɪli] ([ɔ:r] ['lɪli]) ,

The	company	at	the	Queen's	fireside	discoursed	of	Lilly	(	or	Lyly	)	,
这	公司	在	这	女王大学	炉边	谈论的	的	莉莉	(	或者	莉莉	)	,

在女王的炉边，人们谈论着莉莉（或莱莉），

['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪrə] , [huːz] ['nɑːv(ə)l] , ['juːfjuːiːz] ,

English	dramatist	and	novelist	of	the	Elizabethan	era	,	whose	novel	,	Euphues	,
英语	剧作家	和	小说家	的	这	伊丽莎白时代	时代	,	谁	小说	,	幼发拉底河	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,

published	in	two	parts	,
已发布	在	二	部分	,

伊丽莎白时代的英国剧作家和小说家，其小说《尤弗斯》分两部分出版。

- ['juːfjuːiːz] - , [ɔːr][ðə; ði] - [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [wɪt] - (-) [ænd; ənd] - ['juːfjuːiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

-	Euphues	'	,	or	the	'	Anatomy	of	Wit	'	(	1579	)	and	'	Euphues	and	His
-	幼发拉底河	-	, 或者	这	-	解剖学	的	有	-	(	-	)	和	-	幼发拉底河	和	他的	

['ɪŋglənd] - (-) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [senˈseɪʃ(ə)n] .

England	'	(	1580	)	was	a	literary	sensation	.
英格兰	-	(	-	)	曾是	一个	文学	感觉	.

《尤弗斯，或智慧的剖析》（1579 年）和《尤弗斯和他的英格兰》（1580 年）在文学界引起了轰动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['influənst] ['lɪtəreri] [staɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

It	is	said	to	have	influenced	literary	style	for	more	than	a	quarter	of
它	是	说	到	有	影响	文学	风格	为了	更多的	比	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	century	,
一个	世纪	,

据说它对文学风格的影响持续了超过四分之一世纪。

[ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .

and	traces	of	its	influence	are	found	in	Shakespeare	.
和	痕迹	的	它是	影响	是	成立	在	莎士比亚	.

莎士比亚的作品中也能找到它的影响痕迹。

([kə'lʌmbiə] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]) .

(	Columbia	Encyclopedia	)	.
(	哥伦比亚	百科全书	)	.

（哥伦比亚百科全书）

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ben] ['dʒɑːnsən]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'proʊpriət] ,

The	introduction	of	Ben	Jonson	into	the	party	was	wholly	appropriate	,
这	介绍	的	本	约翰逊	进入	这	派对	曾是	完全	合适的	,

将本·琼森引入党内是完全恰当的。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɒnsənz] ['raɪtɪŋz] .

if	one	may	call	to	witness	some	of	Jonson's	writings	.
如果	一	可能	称呼	到	证人	一些	的	约翰逊的	著作	.

如果可以的话，请举一些本应是本·琼森作品的见证人。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɪn]

The	subject	under	discussion	was	one	that	Jonson	was	acquainted	with	,	in
这	主题	在下面	讨论	曾是	一	那	约翰逊	曾是	熟人	和	,	在

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] :

The	Alchemist	:
这	炼金术士	:

讨论的主题是本·琼森在《炼金术士》中就已熟悉的：

[ækt] .

Act	.
行为	.

行为。

[aɪ] , [siːn] [aɪ] ,

I	,	Scene	I	,
我	,	场景	我	,

第一幕，

[feɪs] :
FACE :
脸 :

脸:

- [aɪ] [wɪl] .
Believe't **I** **will** .
- 我 将要 .

相信我，我会的。

['sʌt(ə)l] :
SUBTLE :
微妙的 :

微妙的:

[ðaɪ] [wɜːrst] .
Thy **worst** .
你的 最差 .

你最坏的一面。

[aɪ][fɑːrt][æt; ət] [ðiː] .
I **fart** **at** **thee** .
我 屁 在 你 .

我朝你放屁。

[dɔl] ['kɑːmən] :
DOL **COMMON** :
美国劳工部 常见的 :

美国劳工部通用代码:

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər][wɪts] ?
Have **you** **your** **wits** **?**
有 你 你的 智慧 ?

你头脑清醒吗?

[waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [lʌv] — —
Why **,** **gentlemen** **,** **for** **love** **—** **—**
为什么 , 先生们 , 为了 爱 — —

为什么，先生们，为了爱情——

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[ˌtuː'tuː] , [siːn] [aɪ] ,
2 **,** **Scene** **I** **,**
2 , 场景 我 ,

2、第一幕、

[sɜːr] ['epɪkjʊr] ['mæmən] : . . . . [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['poʊəts] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [rɪt] [soʊ] ['sʌtəli]
SIR **EPICURE** **MAMMON** **:** **.** **.** **.** **.** **and** **then** **my** **poets** **,** **the** **same** **that** **writ** **so** **subtly**
先生 美食家 玛门 : . . . . 和 然后 我的 诗人 , 这 相同的 那 写 所以 微妙地
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrt] ,
of **the** **fart** **,**
的 这 屁 ,

伊壁鸠鲁·马蒙爵士：.....还有我的诗人，那些如此巧妙地描写放屁的诗人，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌentər'teɪn] [stɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer]
whom **I** **shall** **entertain** **still** **for** **that** **subject** **and** **again** **in** **Bartholomew** **Fair**
谁 我 将 招待 仍然 为了 那 主题 和 再次 在 巴塞洛缪 公平的

我将继续就此话题款待他，并在巴塞洛缪集市再次与他会面。

['naɪtɪŋgəl]	:	(	[sɪŋz]	[ə; eɪ]['bæləd]	)
NIGHTENGALE	**:**	**(**	**sings**	**a**	**ballad**	**)**
夜莺	:	(	唱歌	一个	民谣	)

夜莺：（唱一首民谣）

[hɪr]	[fɔ:r; fər][jʊr; jər]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[bai]	[fɔ:r; fər][jʊr; jər]	['mʌni]	.
Hear	**for**	**your**	**love**	**,**	**and**	**buy**	**for**	**your**	**money**	**.**
听到	为了	你的	爱	,	和	买	为了	你的	钱	.

用心聆听，用心消费。

[ə; eɪ]	['delɪkət]	['bæləd][oʊ]	-	[ðə; ði]	['ferɪt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['koʊni]	.
A	**delicate**	**ballad**	**o**	**'**	**the**	**ferret**	**and**	**the**	**coney**	**.**
一个	精美的	民谣	o	-	这	雪貂	和	这	康尼	.

一首关于雪貂和兔的优美民谣。

[ə; eɪ]	[prɪ'zɜ:rvətɪv]	[ə'gen]	-	[ðə; ði]	[pʌŋks]	['i:v(ə)l]	.
A	**preservative**	**again**	**'**	**the**	**punk's**	**evil**	**.**
一个	防腐剂	再次	-	这	朋克的	邪恶的	.

防腐剂又来了，朋克是邪恶的。

[ə'nʌðər]	[gu:s]	-	[gri:n]	[stɑ:rtʃ]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
Another	**goose**	**-**	**green**	**starch**	**,**	**and**	**the**	**devil**	**.**
其他	鹅	-	绿色的	淀粉	,	和	这	魔鬼	.

又一种鹅绿色的淀粉，简直是魔鬼。

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n][ʌv; əv]	[dɪ'vaɪn]	[pɔɪnts]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['gɑ:dli]	['gɑ:rtər]
A	**dozen**	**of**	**divine**	**points**	**,**	**and**	**the**	**godly**	**garter**
一个	打	的	神圣的	积分	,	和	这	敬虔的	袜带

十二个神圣的要点，以及神圣的吊袜带

[ðə; ði]	['ferɪŋ]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['kaʊns(ə)l]	,	[ʌv; əv][æn; ən]	[el]	[ænd; ənd]	[θri:]	-	['kwɔ:rtərz]	.
The	**fairing**	**of**	**good**	**counsel**	**,**	**of**	**an**	**ell**	**and**	**three**	**-**	**quarters**	**.**
这	整流罩	的	好的	法律顾问	,	的	一个	艾尔	和	三	-	四分之一	.

良言的公正，一肘四分之三。

[wʌt]	[ɪznt][ju:; jʊ]	[bai]	?
What	**is't**	**you**	**buy**	**?**
什么	不是	你	买	?

你不买什么?

[ðə; ði]	['wɪndmɪl]	[bloʊn]	[daʊn]	[baɪ][ðə; ði]	-	[fɑ:rt]	,
The	**windmill**	**blown**	**down**	**by**	**the**	**witche's**	**fart**	**,**
这	风车	吹	向下	经过	这	-	屁	,

女巫放的屁把风车吹倒了。

[ɔ:r]	[seɪnt]	[dʒɔ:rdʒ]	,	[ðæt]	,	[oʊ]	!	[dɪd]	[breɪk]	[ðə; ði]	['drægənz]	[hɑ:rt]	.
Or	**Saint**	**George**	**,**	**that**	**,**	**O**	**!**	**did**	**break**	**the**	**dragon's**	**heart**	**.**
或者	圣	乔治	,	那	,	哦	!	做过	休息	这	龙的	心	.

或者圣乔治，哦！他真的伤透了恶龙的心。

[gʊd]	[oʊld]	['ɪŋglɪʃ]	['kʌstəm]
GOOD	**OLD**	**ENGLISH**	**CUSTOM**
好的	老的	英语	风俗

优良的传统英国习俗

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] [ɪn][ðer; ðər] ['friːdəm]

That	certain	types	of	English	society	have	not	changed	materially	in	their	freedom
那	肯定	类型	的	英语	社会	有	不是	已更改	重大	在	他们的	自由

[tɔːrd] ['breɪkɪŋ] [wɪnd][ɪn]['pʌblɪk][kæn; kən][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]

toward	breaking	wind	in	public	can	be	noticed	in	some	comparatively	recent
朝向	打破	风	在	民众	能	是	注意到	在	一些	比较	最近的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

一些相对较新的文献表明，某些英国社会群体在公共场合放屁的自由度方面并没有发生实质性的变化。

[fræŋk] ['hærɪs] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [telz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɛriːət] ,

Frank	Harris	in	My	Life	,	Vol	.	2	,	Ch	.	XIII	,	tells	of	Lady	Marriott	,
坦率	哈里斯	在	我的	生活	,	沃尔	.	2	,	ch	.	十三	,	讲述	的	女士	万豪酒店集团	,

弗兰克·哈里斯在《我的一生》第二卷第十三章中讲述了马里奥特夫人的故事。

[waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] ,

wife	of	a	judge	Advocate	General	,	being	compelled	to	leave	her	own	table	,
妻子	的	一个	法官	提倡	一般的	,	存在	被迫	到	离开	她	自己的	桌子	,

法官兼总检察长的妻子被迫离开自己的餐桌，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sɜːr]['rɑːbərt] ['faʊlər] , [ðen] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv]

at	which	she	was	entertaining	Sir	Robert	Fowler	,	then	the	Lord	Mayor	of
在	哪个	她	曾是	娱乐	先生	罗伯特	福勒	,	然后	这	主	市长	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

当时她正在招待时任伦敦市长罗伯特·福勒爵士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]['əudəz][ðer; ðər] .

because	of	the	suffocating	and	nauseating	odors	there	.
因为	的	这	令人窒息的	和	令人作呕	气味	那里	.

因为那里弥漫着令人窒息和恶心的气味。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [telz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

He	also	tells	of	an	instance	in	parliament	,
他	还	讲述	的	一个	实例	在	议会	,

他还讲述了议会中的一个例子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['brɪliənt] [bɔːn][ˌem oʊ 'tiː]['spoʊkən][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	of	a	rather	brilliant	bon	mot	spoken	upon	that	occasion	.
和	的	一个	相当	杰出的	邦	移动	说	之上	那	场合	.

以及当时人们说的一句非常精彩的妙语。

“ [waɪl] ['faʊlər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɪntʃ] - ['hætən] [hæd; həd] [ʃəun] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ;

“	While	Fowler	was	speaking	Finch	-	Hatton	had	shewn	signs	of	restlessness	;
“	尽管	福勒	曾是	请讲	芬奇	-	哈顿	有	展示	标志	的	躁动不安	;

“福勒说话的时候，芬奇-哈顿表现出焦躁不安的迹象；

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] [θriː] [ja:dz] [ə'weɪ]

towards	the	end	of	the	speech	he	had	moved	some	three	yards	away
向	这	结尾	的	这	演讲	他	有	已搬	一些	三	码	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bærənət] .

from	the	Baronet	.
从	这	男爵	.

演讲临近尾声时，他已经离男爵大约三码远了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['faʊlər] [sæt] [daʊn] [fɪntʃ] - ['hætən] [spræŋ] [ʌp] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

As	soon	as	Fowler	sat	down	Finch	-	Hatton	sprang	up	holding	his	handkerchief
作为	很快	作为	福勒	卫星	向下	芬奇	-	哈顿	弹簧	向上	保持	他的	手帕

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] :

to	his	nose	:
到	他的	鼻子	:

福勒刚坐下，芬奇-哈顿就跳了起来，用手帕捂住鼻子：

“ - ['mɪstər] . ['spiːkər] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

“	'	Mr	.	Speaker	,	'	he	began	,	and	was	at	once	acknowledged	by	the
“	-	先生	.	扬声器	,	-	他	开始	,	和	曾是	在	一次	已确认	经过	这

['spiːkər] ,

Speaker	,
扬声器	,

“议长先生，”他开口说道，议长立即回应了他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] ,

for	it	was	a	maiden	speech	,
为了	它	曾是	一个	少女	演讲	,

因为这是她的首次演讲。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['presɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	such	was	entitled	to	precedence	by	the	courteous	custom	of	the
和	作为	这样的	曾是	标题	到	优先权	经过	这	有礼貌	风俗	的	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

因此，根据议会的礼节惯例，他有权享有优先权。

- [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][nɑːt] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz]

'	I	know	why	the	Right	Honourable	Member	from	the	City	did	not	conclude	his
-	我	知道	为什么	这	正确的	尊敬的	成员	从	这	城市	做过	不是	结束	他的

[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

speech	with	a	proposal	.
演讲	和	一个	提议	.

“我知道为什么这位来自伦敦金融城的尊敬的议员没有在演讲结束时提出一项提案。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kən'kluːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'proʊpriətli] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	only	way	to	conclude	such	a	speech	appropriately	would	be	with	a
这	仅有的	方式	到	结束	这样的	一个	演讲	适当	会	是	和	一个

['moʊʃ(ə)n] ! -

motion	!	'
运动	!	-

要恰当地结束这样的演讲，唯一的办法就是提出动议！

” [iː'oʊliən]

”	AEOLIAN	CREPITATIONS
”	风力	噼啪声

“风神之火”

[bʌt; bət][sə'saɪəti][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['sædli] [ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

But	society	had	apparently	degenerated	sadly	in	modern	times	,	and	even
但	社会	有	显然	退化的	令人遗憾的是	在	现代的	时代	,	和	甚至

[ɪn][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

in	the	era	of	Elizabeth	,
在	这	时代	的	伊丽莎白	,

但令人遗憾的是，近代以来社会已经堕落，即使在伊丽莎白时代也是如此。

[fɔːr; fər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] — [neɪ] ,

for	at	an	earlier	date	it	was	a	serious	—	nay	,
为了	在	一个	早些时候	日期	它	曾是	一个	严肃的	—	不	,

因为在早些时候，这曾是一件非常严重的事情——不，

['kæpɪt(ə)l] — [ə'fens] [tu:; tə] [breɪk] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mædʒəsti] .

capital	—	offense	to	break	wind	in	the	presence	of	majesty	.
首都	—	罪行	到	休息	风	在	这	在场	的	威严	.

在国王面前放屁是重罪。

[ðə; ði] ['empərər] ['kɔ:ldiəs] ,

The	Emperor	Claudius	,
这	皇帝	克劳狄乌斯	,

克劳狄乌斯皇帝

['hɪrɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði][ɜ:rdʒ] [waɪl] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔ:rt] [hæd; həd]

hearing	that	one	who	had	suppressed	the	urge	while	paying	him	court	had
听力	那	一	WHO	有	被抑制	这	敦促	尽管	付费	他	法庭	有

['sʌfərd] ['greɪtli] [ˌðer'baɪ] ,

suffered	greatly	thereby	,
遭受	非常	从而	,

听说有人在向他缴纳税款时压抑住了冲动，结果遭受了巨大的损失，

“ [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [æn; ən]['i:dɪkt] ,

“	intended	to	issue	an	edict	,
“	故意的	到	问题	一个	法令	,

“意图颁布法令，

[ə'laʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent][æt; ət] ['teɪbl] [tu:; tə]['eni] [dɪ'stenʃn]

allowing	to	all	people	the	liberty	of	giving	vent	at	table	to	any	distension
允许	到	全部	人们	这	自由	的	给予	发泄	在	桌子	到	任何	膨胀

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['flætʃələns] :

occasioned	by	flatulence	:
引发	经过	胀气	:

允许所有人在餐桌上自由地释放因胀气引起的任何腹胀：

” ['mɑ:rʃ(ə)l] , [tu:] ([bʊk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , ['epɪgræm][ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]) ,

”	Martial	,	too	(	Book	XII	,	Epigram	LXXVII	)	,
”	马歇尔	,	也	(	书	十二	,	警句	七十七	)	,

“武术也是如此（第十二册，警句 LXXVII），

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [broʊk] [wɪnd] [waɪl] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

tells	of	the	embarrassment	of	one	who	broke	wind	while	praying	in	the	Capitol	,
讲述	的	这	尴尬	的	一	WHO	打破	风	尽管	祈祷	在	这	国会大厦	,

讲述了一个人在国会大厦祈祷时放屁的尴尬经历。

“ [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər] , ['i:θɔn] [fɑ:tid]

“	One	day	,	while	standing	upright	,	addressing	his	prayers	to	Jupiter	,	Aethon	farted
“	一	天	,	尽管	常设	直立	,	解决	他的	祈祷	到	木星	,	埃森	放屁

[ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

in	the	Capitol	.
在	这	国会大厦	.

“有一天，埃顿站着向朱庇特祈祷时，在国会大厦里放了个屁。

[men] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ə'fendɪd] ,

Men	laughed	,	but	the	Father	of	the	Gods	,	offended	,
男人	笑了	,	但	这	父亲	的	这	神	,	被冒犯了	,

男人们大笑起来，但众神之父却被冒犯了。

[kən'demd] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][tu:; tə][daɪn][æt; ət][hoʊm][fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] .

condemned	the	guilty	one	to	dine	at	home	for	three	nights	.
谴责	这	有罪的	一	到	用餐	在	家	为了	三	夜晚	.

判处罪犯在家用餐三晚。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['mɪzrəb(ə)l] ['i:θɔn] , [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

Since	that	time	,	miserable	Aethon	,	when	he	wishes	to	enter	the	Capitol	,
自从	那	时间	,	悲惨的	埃森	,	什么时候	他	愿望	到	进入	这	国会大厦	,

自那时起，可怜的埃顿每当想要进入国会大厦时，

[goʊz][fɜːrst][tuː; tə] - - ['prɪviz] [ænd; ənd] [fɑːrt] [ten][ɔːr] ['twenti] [taɪmz] .

goes	first	to	Paterclius	'	privies	and	farts	ten	or	twenty	times	.
去	第一的	到	-	-	厕所	和	放屁	十	或者	二十	时代	.

首先去帕特克利乌斯的厕所，放了十次或二十次屁。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃəneri] [ˌkrepɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [səˈluːts] [dʒoʊv][wɪð; wɪθ] [kənˈstrɪktɪd]

Yet	,	in	spite	of	this	precautionary	crepitation	,	he	salutes	Jove	with	constricted
然而	,	在	尽管如此	的	这	预防	捻发音	,	他	敬礼	朱庇特	和	收缩

['bʌtəks] .

buttocks	.
臀部	.

然而，尽管有这种预防性的摩擦声，他还是紧绷着臀部向朱庇特致敬。

" ['mɑːrʃ(ə)l]['ɔːlsoʊ] ([bʊk] [ˌaɪ 'viː] , ['epɪgræm][ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]) , ['rɪdɪkjuːlz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

"	Martial	also	(	Book	IV	,	Epigram	LXXX	)	,	ridicules	a	woman	who	was
"	马歇尔	还	(	书	第四	,	警句	lxxx	)	,	嘲笑	一个	女士	WHO	曾是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] , ['seɪɪŋ] ,

subject	to	the	habit	,	saying	,
主题	到	这	习惯	,	说	,

"马提亚尔（第四卷，第八十首讽刺诗）也嘲笑一位受此习俗约束的妇女，他说：

" [jʊr; jər]['bæsə] , - , [hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]

"	Your	Bassa	,	Fabullus	,	has	always	a	child	at	her	side	,	calling	it	her
"	你的	巴萨	,	-	,	有	总是	一个	孩子	在	她	边	,	呼叫	它	她

['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleɪθɪŋ] ;

darling	and	her	plaything	;
亲爱的	和	她	玩物	;

"你的巴萨，法布勒斯，身边总是带着一个孩子，称他为她的宝贝和她的玩具；

[ænd; ənd] [jet] — [mɔːr] ['wʌndər] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

and	yet	—	more	wonder	—	she	does	not	care	for	children	.
和	然而	—	更多的	想知道	—	她	做	不是	关心	为了	孩子们	.

然而——更令人惊讶的是——她并不喜欢孩子。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðen] .

What	is	the	reason	then	.
什么	是	这	原因	然后	.

那么原因是什么呢?

['bæsə] [ɪz][æpt][tuː; tə][fɑːrt] .

Bassa	is	apt	to	fart	.
巴萨	是	易于	到	屁	.

巴萨容易放屁。

([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɪnfənt] .)

(	For	which	she	could	blame	the	unsuspecting	infant	.	)
(	为了	哪个	她	可以	责备	这	毫无戒心的	婴儿	.	)

（她可以把责任推卸给毫不知情的婴儿。）

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] , [tuː] ,

"	The	tale	is	told	,	too	,
"	这	故事	是	讲述	,	也	,

"这个故事也讲完了。"

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʊmən] [huː] [pərˈfɔːrmd] [æn; ən][iː'oʊliən] [ˌkrepɪ'teɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər]

of	a	certain	woman	who	performed	an	aeolian	crepitation	at	a	dinner
的	一个	肯定	女士	WHO	执行	一个	风力	捻发音	在	一个	晚餐

[əˈtendid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪti] - - ,

attended	by	the	witty	Monsignieur	Dupanloup	,
参加	经过	这	机智	-	-	,

一位女士在一次晚宴上表演了风琴般的颤音，出席晚宴的还有风趣幽默的杜潘卢主教。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] , [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɜ:r; hər] [læps] ,

Bishop	**of**	**Orleans**	**,**	**and**	**that**	**when**	**,**	**to**	**cover**	**up**	**her**	**lapse**	**,**
主教	的	奥尔良	,	和	那	什么时候	,	到	覆盖	向上	她	失效	,

奥尔良主教，以及当时为了掩盖她的过失，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skreɪp] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['sɪmələr] ['nɔɪzɪz] ,

she	**began**	**to**	**scrape**	**her**	**feet**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**to**	**make**	**similar**	**noises**	**,**
她	开始	到	刮	她	脚	之上	这	地面	,	和	到	制作	相似的	噪音	,

她开始用脚在地板上刮擦，并发出类似的噪音。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , " [du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] , ['mædəm] !

the	**Bishop**	**said**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**trouble**	**to**	**find**	**a**	**rhyme**	**,**	**Madam**	**!**
这	主教	说	,	"	做	不是	麻烦	到	寻找	一个	韵	,	女士	!

主教说："夫人，不必费心找韵脚了！"

" [neɪ] , ['wə:ðiə] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [jet] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

"	**Nay**	**,**	**worthier**	**names**	**than**	**those**	**of**	**any**	**yet**	**mentioned**	**have**	**discussed**	**the**
"	不	,	更值得	姓名	比	那些	的	任何	然而	提及	有	讨论	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

"不，比目前提到的任何人都更有资格的人都讨论过这个问题。"

[hɛ'rɔdətəs] [telz] [ʌv; əv] [wʌn] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pri'kɜ:rsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [æn; ən]

Herodotus	**tells**	**of**	**one**	**such**	**which**	**was**	**the**	**precursor**	**to**	**the**	**fall**	**of**	**an**
希罗多德	讲述	的	一	这样的	哪个	曾是	这	前体	到	这	落下	的	一个

['empaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəsti] — [ðæt] [wɪtʃ] [ə'meɪsɪs] [dis'tʃɑ:dʒz] [waɪl] [ɑ:n]

empire	**and**	**a**	**change**	**of**	**dynasty**	**—**	**that**	**which**	**Amasis**	**discharges**	**while**	**on**
帝国	和	一个	改变	的	王朝	—	那	哪个	阿玛西斯	排放	尽管	在

['hɔ:rsbæk] ,

horseback	**,**
马背	,

希罗多德讲述了这样一个例子，它是帝国覆灭和王朝更迭的先兆——阿玛西斯骑马时所释放的那股力量。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [eɪpri:z] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [kætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

and	**bids**	**the**	**envoy**	**of**	**Apries**	**,**	**King**	**of**	**Egypt**	**,**	**catch**	**and**	**deliver**	**to**	**his**
和	出价	这	使者	的	阿普里斯	,	国王	的	埃及	,	抓住	和	递送	到	他的

['rɔɪəl] ['mæstər] .

royal	**master**	**.**
皇家	掌握	.

并命令埃及国王阿普里斯的使者将他抓获并交给他的主人。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mænər] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪsɪs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɪz]

Even	**the**	**exact**	**manner**	**and**	**posture**	**of**	**Amasis**	**,**	**author**	**of**	**this**	**insult**	**,**	**is**
甚至	这	精确的	方式	和	姿势	的	阿玛西斯	,	作者	的	这	侮辱	,	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

甚至连这句侮辱性话语的作者阿马西斯的具体举止和姿势都被描述了出来。

[ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ([ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ˌɛksˌaɪ'vi:] :

St	**.**	**Augustine**	**(**	**The**	**City**	**of**	**God**	**,**	**XIV**	**:**
英石	.	奥古斯丁	(	这	城市	的	上帝	,	十四	:

圣奥古斯丁（《上帝之城》，第十四章：

-) ['saɪts] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [rɪr] ['trʌmpɪt] [tu:; tə]

24	**)**	**cites**	**the**	**instance**	**of**	**a**	**man**	**who**	**could**	**command**	**his**	**rear**	**trumpet**	**to**
-	)	引用	这	实例	的	一个	男人	WHO	可以	命令	他的	后部	喇叭	到

[saʊnd] [æt; ət] [wɪl] ,

sound	**at**	**will**	**,**
声音	在	将要	,

24）举例说明，有一个人可以随意控制他后方的喇叭发声，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['kɑːmənteɪtər] ['fɔːtifaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː]
which **his** **learned** **commentator** **fortifies** **with** **the** **example** **of** **one** **who** **could** **do**
哪个 他的 学习 评论员 加强 和 这 例子 的 一 WHO 可以 做
[soʊ][ɪn] [tuːn] !
so **in** **tune** **!**
所以 在 调 !

他的博学评论员用一个能做到这一点的人的例子来佐证!

['bendʒəmɪn]['frænklɪn] ,
Benjamin **Franklin** **,**
本杰明 富兰克林 ,

本杰明·富兰克林

[ɪn][hɪz; ɪz] “ ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['brʌslz] ” [hæz; həz] ['kænvəst] [sə'dʒestɪd]
in **his** **“** **Letter** **to** **the** **Royal** **Academy** **of** **Brussels** **”** **has** **canvassed** **suggested**
在 他的 “ 信 到 这 皇家 学院 的 布鲁塞尔 ” 有 拉票 建议
['remədiz] [fɔːr; fər] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [stentʃ] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [dɪs'tʃɑːdʒz] :
remedies **for** **alleviating** **the** **stench** **attendant** **upon** **these** **discharges** **:**
补救措施 为了 缓解 这 恶臭 服务员 之上 这些 排放 :

他在《致布鲁塞尔皇家科学院的信》中探讨了减轻这些排放物所伴随的恶臭的建议补救措施:

“ [maɪ][praɪz] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [drʌg] , ['hoʊlsəm]
“ **My** **Prize** **Question** **therefore** **should** **be** **:** **To** **discover** **some** **Drug** **,** **wholesome**
“ 我的 奖 问题 所以 应该 是 : 到 发现 一些 药品 , 健康
[ænd; ənd] — [nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
and **—** **not** **disagreeable** **,**
和 — 不是 令人不快的 ,

因此，我的获奖问题应该是：发现某种药物，既有益健康，又不令人反感，

[tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [fuːd] , [ɔːr] ['sɔːsɪz] ,
to **be** **mixed** **with** **our** **common** **food** **,** **or** **sauces** **,**
到 是 混合 和 我们的 常见的 食物 , 或者 酱汁 ,

可以和我们常见的食物或酱汁混合食用。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['rendər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['baːdɪz] [nɑːt]['oʊnli]
that **shall** **render** **the** **natural** **discharges** **of** **Wind** **from** **our** **Bodies** **not** **only**
那 将 使成为 这 自然的 排放 的 风 从 我们的 身体 不是 仅有的
[ˌɪnə'fensɪv] ,
inoffensive **,**
无害的 ,

这将使我们身体自然排出的气体不仅无害，

[bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['pəːfjuːmz] .
but **agreeable** **as** **Perfumes** **.**
但 同意 作为 香水 .

但作为香水来说很不错。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'merɪkəl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] & [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [meɪ] [ə'pɪr]
“ **That** **this** **is** **not** **a** **Chimerical** **Project** **&** **altogether** **impossible** **,** **may** **appear**
“ 那 这 是 不是 一个 奇美拉 项目 & 共 不可能的 , 可能 出现
[frʌm; frəm] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
from **these** **considerations** **.**
从 这些 考虑因素 .

“从这些考虑来看，这并非一个异想天开的项目，也并非完全不可能。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [miːnz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðæt]
That **we** **already** **have** **some** **knowledge** **of** **means** **capable** **of** **varying** **that**
那 我们 已经 有 一些 知识 的 方法 有能力的 的 变化 那
[smel] .
smell **.**
闻 .

我们已经掌握了一些能够改变这种气味的方法。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪnz] [ɑːn] [steɪl] [fleʃ] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] ,

He	that	dines	on	stale	Flesh	,	especially	with	much	Addition	of	Onions	,
他	那	餐厅	在	陈旧	肉	,	尤其	和	很多	添加	的	洋葱	,

食用陈腐肉类，尤其是添加大量洋葱的肉类的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [stɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['kʌmpəni] [kæn; kən] ['tɑːləreɪt] ;

shall	be	able	to	afford	a	stink	that	no	Company	can	tolerate	;
将	是	有能力的	到	买得起	一个	臭	那	不	公司	能	容忍	;

能够承受任何公司都无法容忍的恶臭；

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz]['oʊnli] ,

while	he	that	has	lived	for	some	time	on	Vegetables	only	,
尽管	他	那	有	居住地	为了	一些	时间	在	蔬菜	仅有的	,

虽然他已经有一段时间只吃蔬菜了，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [breθ] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət]

shall	have	that	Breath	so	pure	as	to	be	insensible	of	the	most	delicate
将	有	那	气息	所以	纯的	作为	到	是	麻木不仁	的	这	最多	精美的

['noʊzɪz] ;

Noses	;
鼻子	;

呼吸将纯净到连最灵敏的鼻子都察觉不到；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ,

and	if	he	can	manage	so	as	to	avoid	the	Report	,
和	如果	他	能	管理	所以	作为	到	避免	这	报告	,

如果他能设法避免这份报告，

[hiː; hi] [meɪ] ['eniwer] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːfs] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

he	may	anywhere	give	vent	to	his	Griefs	,	unnoticed	.
他	可能	任何地方	给	发泄	到	他的	悲伤	,	未被察觉	.

他可以在任何地方发泄悲伤，而不会被人注意到。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən][ɪnˈteɪər]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [wʊd] [biː; bi]

But	as	there	are	many	to	whom	an	entire	Vegetable	Diet	would	be
但	作为	那里	是	许多	到	谁	一个	全部的	蔬菜	饮食	会	是

[ˌɪnkənˈviːniənt] ,

inconvenient	,
不方便	,

但是，对于很多人来说，完全素食会很不方便。

& [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [laɪm] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒeɪks] [wɪl] [kəˈrekt] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['kwɑːntəti]

&	as	a	little	quick	Lime	thrown	into	a	Jakes	will	correct	the	amazing	Quantity
&	作为	一个	小的	快的	酸橙	抛掷	进入	一个	杰克斯	将要	正确的	这	惊人的	数量

[ʌv; əv]['fetɪd] [er] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd] ['mætər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]

of	fetid	Air	arising	from	the	vast	Mass	of	putrid	Matter	contained	in	such	Places
的	恶臭	空气	产生	从	这	广阔的	大量的	的	腐烂的	事情	包含	在	这样的	地点

,

,
,

就像往垃圾桶里撒一点生石灰就能消除那些地方大量腐烂物质产生的惊人恶臭空气一样，

[ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ ˈtiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] ,

and	render	it	pleasing	to	the	Smell	,
和	使成为	它	令人愉悦	到	这	闻	,

并使其气味宜人。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ʌv; əv] [laɪm] ([ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'kwɪvələnt]) ['teɪkən]
who knows but that a little Powder of Lime (or some other equivalent) taken
WHO 知道 但 那 一个 小的 粉末 的 酸橙 (或者 一些 其他 相等的) 已采取
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,
in our Food ,
在 我们的 食物 ,

谁知道呢，或许我们在食物中添加的少量石灰粉（或其他类似物质）.....

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [laɪm] ['wɔːtər][dræŋk][æt; ət] ['dɪnər] ,
or perhaps a Glass of Lime Water drank at Dinner ,
或者 也许 一个 玻璃 的 酸橙 水 喝 在 晚餐 ,

或许是晚餐时喝的一杯酸橙水。

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [prə'duːst] [ɪn][ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
may have the same Effect on the Air produced in and issuing from our
可能 有 这 相同的 影响 在 这 空气 生产 在 和 发行 从 我们的
['baʊəlz] ?
Bowels ?
肠道 ?

可能对我们肠道内产生和排出的气体产生同样的影响?

" [wʌn] ['kjʊriəs] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][tekst][ɪz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
" One curious commentary on the text is that Elizabeth should be so fond of
" 一 好奇的 评论 在 这 文本 是 那 伊丽莎白 应该 是 所以 喜爱 的
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] ,
investigating into the authorship of the exhalation in question ,
调查 进入 这 作者身份 的 这 呼气 在 问题 ,

"关于这段文字，一个有趣的评论是，伊丽莎白为何如此热衷于调查这段呼吸的作者是谁。"

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ['pəːfjuːmz] ; [ɪn][fækt] ,
when she was inordinately fond of strong and sweet perfumes ; in fact ,
什么时候 她 曾是 过度 喜爱 的 强的 和 甜的 香水 ; 在 事实 ,

她特别喜欢浓郁香甜的香水；事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sents] ['ɪntuː]
she was responsible for the tremendous increase in importations of scents into
她 曾是 负责任的 为了 这 巨大的 增加 在 进口 的 气味 进入
['ɪŋgləndˌ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪn] .
England during her reign .
英格兰 期间 她 在位 .

在她统治期间，英国的香水进口量大幅增长，她对此负有责任。

" [jiː; ji][bɔːk; boʊk][ʌv; əv][jiː; ji] [sjəː] ['maɪk(ə)l] [diː] -
" YE BOKE OF YE SIEUR MICHAEL DE MONTAINE
" 耶 博克 的 耶 先生 迈克尔 德语 -

"耶·博克·耶·迈克尔·德·蒙丹先生

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
" There is a curious admixture of error and misunderstanding in this part of
" 那里 是 一个 好奇的 混合物 的 错误 和 误解 在 这 部分 的
[ðə; ði] [sketʃ] .
the sketch .
这 草图 .

"这部分草图中存在着错误和误解的奇怪混合。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [man'tɛn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld]
In the first place , the story is borrowed from Montaigne , where it is told
在 这 第一的 地方 , 这 故事 是 借来的 从 蒙田 , 在哪里 它 是 讲述
[ɪn'ækjərətli] ,
inaccurately ,
不准确 ,

首先，这个故事取材于蒙田，而且蒙田的叙述并不准确。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrðər] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

and	then	further	corrupted	in	the	telling	.
和	然后	更远	腐败的	在	这	讲述	.

然后在口口相传的过程中进一步被篡改。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] ['widəuz] [ʌv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['fæləs] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

It	was	not	the	good	widows	of	Perigord	who	wore	the	phallus	upon	their
它	曾是	不是	这	好的	寡妇	的	佩里戈尔	WHO	穿着	这	阴茎	之上	他们的

[kɔɪf] ;

coifs	;
发型	;

佩里戈尔的善良寡妇们并没有在头巾上佩戴阳具；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɪr] [mɑːn'teɪnz] [hoʊm] ,

it	was	the	young	married	women	,	of	the	district	near	Montaigne's	home	,
它	曾是	这	年轻的	已婚	女性	,	的	这	区	靠近	蒙田的	家	,

她们是蒙田故居附近地区的年轻已婚妇女。

[huː] [pə'reidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [sez] ['aʊər; ɑːr]

who	paraded	it	to	view	upon	their	foreheads	,	as	a	symbol	,	says	our
WHO	游行	它	到	看法	之上	他们的	额头	,	作为	一个	象征	,	说道	我们的

['eseɪɪst] ,

essayist	,
散文家	,

我们的散文家说，他们把这种图案纹在额头上，作为一种象征，四处展示。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] .

“	of	the	joy	they	derived	therefrom	.
“	的	这	喜悦	他们	衍生的	由此	.

“他们从中获得的快乐。”

” [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['widəuz] , [ðeɪ] [rɪ'vɜːrst] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

”	If	they	became	widows	,	they	reversed	its	position	,
”	如果	他们	成为	寡妇	,	他们	反转	它是	位置	,

“如果她们成了寡妇，她们就改变立场，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] - [dres] .

and	covered	it	up	with	the	rest	of	their	head	-	dress	.
和	涵盖	它	向上	和	这	休息	的	他们的	头	-	裙子	.

然后用头饰的其他部分把它盖了起来。

[ðə; ði] “ ['empərər] ” ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['empərər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]

The	“	emperor	”	mentioned	was	not	an	emperor	;	he	was	Procolus	,	a
这	“	皇帝	”	提及	曾是	不是	一个	皇帝	;	他	曾是	-	,	一个

['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,

native	of	Albengue	,
本国的	的	-	,

文中提到的“皇帝”并非真正的皇帝；他是阿尔本格人普罗科卢斯。

[ɑːn][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][koʊst] , [huː] , [wɪð; wɪθ] - , [led][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [rɪ'beljən] [ɪn] [gɔːl]

on	the	Genoese	coast	,	who	,	with	Bonosus	,	led	the	unsuccessful	rebellion	in	Gaul
在	这	热那亚	海岸	,	WHO	,	和	-	,	引领	这	不成功	叛乱	在	高卢

[ə'genst] ['empərər] ['proʊbɪs] .

against	Emperor	Probus	.
反对	皇帝	普罗布斯	.

在热那亚海岸，他与博诺苏斯一起领导了高卢反对皇帝普罗布斯的叛乱，但最终失败了。

['iːv(ə)n][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['kɑːməntеɪtər] [æz; əz]['kɑːt(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['erər] .

Even	so	keen	a	commentator	as	Cotton	has	failed	to	note	the	error	.
甚至	所以	敏锐的	一个	评论员	作为	棉布	有	失败的	到	笔记	这	错误	.

即使是像科顿这样眼光敏锐的评论员也没有注意到这个错误。

[ðə; ði] ['emprəs] ([man'tɛn] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] “ [hɪz; ɪz] ['emprəs] ”) [wʌz; wəz] [ˌmɛsə'li:nə] , [θɜ:rd] [waɪf]

The	empress	(	Montaigne	does	not	say	“	his	empress	”	)	was	Messalina	,	third	wife
这	皇后	(	蒙田	做	不是	说	“	他的	皇后	”	)	曾是	梅萨利纳	,	第三	妻子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɔ:ldiəs] ,

of	the	Emperor	Claudius	,
的	这	皇帝	克劳狄乌斯	,

皇后（蒙田没有说“他的皇后”）是梅萨利娜，克劳狄乌斯皇帝的第三任妻子。

[hu:] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][kə'ligjulə][ænd; ənd]['fɑ:stər] - ['fɑ:ðər][tu:; tə]['nɪroʊ] .

who	was	uncle	of	Caligula	and	foster	-	father	to	Nero	.
WHO	曾是	叔叔	的	卡利古拉	和	促进	-	父亲	到	尼禄	.

他是卡利古拉的叔叔，也是尼禄的养父。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kɔpjuleitid] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv][ɪn]

Furthermore	,	in	her	case	the	charge	is	that	she	copulated	with	twenty	-	five	in
此外	,	在	她	案件	这	收费	是	那	她	交配	和	二十	-	五	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

a	single	night	,
一个	单身的	夜晚	,

此外，她的指控是一夜之间与二十五名男子发生性关系。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['twenti] - [tu:] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

and	not	twenty	-	two	,	as	appears	in	the	text	.
和	不是	二十	-	二	,	作为	出现	在	这	文本	.

而不是文中提到的二十二。

[man'tɛn] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] , [ɪf] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] ,

Montaigne	is	right	in	his	statistics	,	if	original	sources	are	correct	,
蒙田	是	正确的	在	他的	统计数据	,	如果	原来的	来源	是	正确的	,

如果原始资料正确，蒙田的统计数据是正确的。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə:d] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

whereas	the	author	erred	in	transcribing	the	incident	.
然而	这	作者	犯错	在	转录	这	事件	.

然而，作者在记录事件经过时出现了错误。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['prɑ:kjələs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

As	for	Proculus	,	it	has	been	noted	that	he	was	associated	with
作为	为了	普罗库鲁斯	,	它	有	到过	著名的	那	他	曾是	联系	和
-	,											

Bonosus	,
-	,

至于普罗库鲁斯，据记载他与博诺苏斯有联系。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bækəs] [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑ:kjələs][ɪn] [ðæt]

who	was	as	renowned	in	the	field	of	Bacchus	as	was	Proculus	in	that
WHO	曾是	作为	著名	在	这	场地	的	巴克斯	作为	曾是	普罗库鲁斯	在	那

[ʌv; əv]['vi:nəs] (['gɪbən] ,

of	Venus	(	Gibbon	,
的	金星	(	长臂猿	,

他在酒神巴克斯领域享有盛名，正如普罗库鲁斯在金星领域享有盛名一样（吉本，

[dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər]) .

Decline	and	Fall	of	the	Roman	Empire	)	.
衰退	和	落下	的	这	罗马	帝国	)	.

罗马帝国衰亡史）。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['prɑ:kjələs][ɪz][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ɪn] - , ([hɪst] .

The	feat	of	Proculus	is	told	in	his	own	words	,	in	Vopiscus	,	(	Hist	.
这	特技	的	普罗库鲁斯	是	讲述	在	他的	自己的	字	,	在	-	,	(	历史	.

普罗库鲁斯的壮举是用他自己的话语在《沃皮斯库斯》（Vopiscus）中讲述的（历史）。

['ɔgəstin]	, [piː]	.	-	)	[wer]	[hiː; hi]	[rɪ'kaʊnts]	['hævɪŋ]	['kæptʃərd]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[saː'maːʃən]	['vəːdʒinz]
Augustine	**,**	**p**	**.**	**246**	**)**	**where**	**he**	**recounts**	**having**	**captured**	**one**	**hundred**	**Sarmatian**	**virgins**
奥古斯丁	,	p	.	-	)	在哪里	他	叙述	拥有	捕获	一	百	萨尔马提亚	处女

,

,

,

奥古斯丁（第 246 页）在那里，他讲述了自己俘获一百名萨尔马提亚处女的故事。

[ænd; ənd]	[ten]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[wʌn]	[naɪt]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hæpəniŋz]
and	**ten**	**of**	**them**	**in**	**one**	**night**	**,**	**together**	**with**	**the**	**happenings**
和	十	的	他们	在	一	夜晚	,	一起	和	这	事件

['sʌbsɪkwənt]	[ˌðer'tuː]	.
subsequent	**thereto**	**.**
随后的	到	.

一夜之间夺走了其中十个女孩的贞洁，以及随后发生的一切。

[kən'sɜːrnɪŋ]	[ˌmɛsə'liːnə]	,	[ðer; ðər]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	['kwestʃən]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
Concerning	**Messalina**	**,**	**there**	**appears**	**to**	**be**	**no**	**question**	**but**	**that**	**she**	**was**	**a**
有关	梅萨利纳	,	那里	出现	到	是	不	问题	但	那	她	曾是	一个

[ˌnɪmfə'meɪniæk]	,
nymphomaniac	**,**
性欲亢进者	,

至于梅萨利娜，毫无疑问她是一位性欲亢进者。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[waɪl]	['emprəs]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,	[ʃiː; ʃi]	[paː'tisipeitid]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['fɪrf(ə)l]	[dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ]
and	**that**	**,**	**while**	**Empress**	**of**	**Rome**	**,**	**she**	**participated**	**in**	**some**	**fearful**	**debaucheries**
和	那	,	尽管	皇后	的	罗马	,	她	参与	在	一些	可怕	放荡行为

.

:

.

而且，在她担任罗马皇后期间，她还参与了一些可怕的放荡行为。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪz]	[wʌt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
The	**question**	**is**	**what**	**to**	**believe**	**,**
这	问题	是	什么	到	相信	,

问题是该相信什么。

[fɔːr; fər]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə'pɑːkrɪf(ə)l]	.
for	**much**	**that**	**we**	**have**	**heard**	**about**	**her**	**is**	**almost**	**certainly**	**apocryphal**	**.**
为了	很多	那	我们	有	听到	关于	她	是	几乎	当然	伪经	.

因为我们听到的关于她的许多事迹几乎可以肯定都是杜撰的。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[man'tɛn]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[fækts]	[ɪz]	[ðə; ði]	['eldər]	['plini]	,	[huː]	,
The	**author**	**from**	**whom**	**Montaigne**	**took**	**his**	**facts**	**is**	**the**	**elder**	**Pliny**	**,**	**who**	**,**
这	作者	从	谁	蒙田	采取	他的	事实	是	这	长老	老普林尼	,	WHO	,

蒙田引用史料的作者是老普林尼，他

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[bʊk]	[eks]	,	['tʃæptər]	-	,	[sez]	,	“	['ʌðər]	['ænɪmlz]	[bɪ'kʌm]	['seɪtɪd]
in	**his**	**Natural**	**History**	**,**	**Book**	**X**	**,**	**Chapter**	**83**	**,**	**says**	**,**	**“**	**Other**	**animals**	**become**	**sated**
在	他的	自然的	历史	,	书	X	,	章	-	,	说道	,	“	其他	动物	变得	满足

[wɪð; wɪθ]	['vɪnərəl]	['pleʒərz]	;
with	**veneral**	**pleasures**	**;**
和	性病	快乐	;

他在《自然史》第十卷第八十三章中写道：“其他动物会因性欲的快乐而感到满足；

[mæn]	['hɑːrdli]	[noʊz]	['eni]	[sə'taɪəti]	.
man	**hardly**	**knows**	**any**	**satiety**	**.**
男人	几乎	知道	任何	饱腹感	.

人几乎没有饱腹感。

[ˌmɛsə'liːnə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kɔːldiəs] ['siːzər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][pɑːm][kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Messalina	,	the	wife	of	Claudius	Caesar	,	thinking	this	a	palm	quite	worthy	of
梅萨利纳	,	这	妻子	的	克劳狄乌斯	凯撒	,	思维	这	一个	棕榈	相当	值得	的

[æn; ən] ['emprəs] ,

an	empress	,
一个	皇后	,

克劳狄乌斯·凯撒的妻子梅萨利娜认为这是一枚配得上皇后的棕榈枝。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

selected	for	the	purpose	of	deciding	the	question	,
已选	为了	这	目的	的	决定	这	问题	,

被选中用于决定该问题，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔːriəs] ['wɪmɪn] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪrd]

one	of	the	most	notorious	women	who	followed	the	profession	of	a	hired
一	的	这	最多	臭名昭著	女性	WHO	随后	这	职业	的	一个	雇用

['prɑːstɪtuːt] ;

prostitute	;
妓女	;

她是从事卖淫这一职业的臭名昭著的女性之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ˌaʊt'dɪd][hɜːr; hər] , ['æftər] [kən'tɪnjuəs] ['ɪntərkɔːrs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	the	empress	outdid	her	,	after	continuous	intercourse	,	night	and	day	,
和	这	皇后	胜出	她	,	后	连续的	交往	,	夜晚	和	天	,

[æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɪm'breɪs] .

at	the	twenty	-	fifth	embrace	.
在	这	二十	-	第五	拥抱	.

经过日夜不停的交合，在第二十五次拥抱中，皇后胜过了她。

" [bʌt; bət] ['plini] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'teɪnmənts] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['riːteɪlər][ʌv; əv]

"	But	Pliny	,	notwithstanding	his	great	attainments	,	was	often	a	retailer	of
"	但	老普林尼	,	虽然	他的	伟大的	成就	,	曾是	经常	一个	零售商	的

[steɪl] ['gɑːsɪp] ,

stale	gossip	,
陈旧	闲话	,

"但是，尽管普林尼成就斐然，他却常常是陈年旧闻的传播者。"

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɔː'riːljəs] ['vɪktər] , [ə'nʌðər] ['raɪtər] [huː] [hiːpt] [mʌtʃ] ['oʊdiəm][ɑːn]

and	in	like	case	was	Aurelius	Victor	,	another	writer	who	heaped	much	odium	on
和	在	喜欢	案件	曾是	奥勒留	胜利者	,	其他	作家	WHO	堆积如山	很多	钠	在

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

同样的情况还有奥雷利乌斯·维克托，另一位对她极尽诋毁的作家。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ'eɪtəs][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][tæsitəs] , [ə; eɪ] [truː] [hɪ'stɔːriən] ,

Again	,	there	is	a	great	hiatus	in	the	Annals	of	Tacitus	,	a	true	historian	,
再次	,	那里	是	一个	伟大的	间歇期	在	这	志	的	塔西佗	,	一个	真的	历史学家	,

同样，真正的历史学家塔西佗的《编年史》中也存在一个巨大的空白。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ; [waɪl] [swi'təuniəs] , ['bɪtər]

at	the	period	covering	the	earlier	days	of	the	Empress	;	while	Suetonius	,	bitter
在	这	时期	覆盖	这	早些时候	天	的	这	皇后	;	尽管	苏埃托尼乌斯	,	苦的

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

as	he	may	be	,
作为	他	可能	是	,

在女皇早期统治时期；而苏埃托尼乌斯，尽管心怀怨恨，

[ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] .

is	little	more	than	an	anecdotist	.
是	小的	更多的	比	一个	轶事家	.

他只不过是个喜欢讲轶事的人而已。

['dʒuvənəl] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'træktərz] , [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['wɪtnəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]

Juvenal	,	another	of	her	detractors	,	is	a	prejudiced	witness	,	for	he	started
尤维纳尔	,	其他	的	她	批评者	,	是	一个	有偏见的	证人	,	为了	他	开始

[aʊt][tu:; tə]['sætəraɪz] ['fi:meɪl] [vaɪs] ,

out	to	satirize	female	vice	,
出去	到	讽刺	女性	副	,

尤维纳尔是她的另一位批评者，但他的证词带有偏见，因为他最初是为了讽刺女性的恶习而作。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [eɪmd] [æt; ət] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

and	naturally	aimed	at	high	places	.
和	自然	旨在	在	高的	地方	.

当然，目标都是高处。

['daɪoʊ]['ɔ:lsoʊ] [telz] [ʌv; əv] [mɛsəli:nəz] [mɪsdi:zd] ,

Dio	also	tells	of	Messalina's	misdeeds	,
迪奥	还	讲述	的	梅萨利纳的	不当行为	,

狄奥还讲述了梅萨利娜的恶行，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][swi'təuniəs] .

but	his	work	is	under	the	same	limitations	as	that	of	Suetonius	.
但	他的	工作	是	在下面	这	相同的	限制	作为	那	的	苏埃托尼乌斯	.

但他的作品也受到与苏埃托尼乌斯作品相同的局限性。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [nʌn] [bʌt; bət] ['plini] ['menʃənz] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Furthermore	,	none	but	Pliny	mentions	the	excess	under	consideration	.
此外	,	没有任何	但	老普林尼	提及	这	过量的	在下面	考虑	.

此外，除了普林尼之外，没有人提及过我们正在讨论的这种过剩现象。

[haʊ'evər] , “ [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [smoʊk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

However	,	“	where	there	is	much	smoke	there	must	be	a	little	fire	,
然而	,	“	在哪里	那里	是	很多	抽烟	那里	必须	是	一个	小的	火	,

然而，“无风不起浪”，

” [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsu:pərɪm'poʊzd]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

”	and	based	upon	the	superimposed	testimony	of	the	writers	of	the	period	,
”	和	基于	之上	这	叠加	见证	的	这	作家	的	这	时期	,

”并且基于当时作家们叠加的证词，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɛsə'li:nə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɪmfə'meɪniæk] ,

there	appears	little	doubt	but	that	Messalina	was	a	nymphomaniac	,
那里	出现	小的	怀疑	但	那	梅萨利纳	曾是	一个	性欲亢进者	,

梅萨利娜是个性欲亢进者这一点似乎毋庸置疑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɔstɪˌtu:tid] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stju:z] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['nɪpl] ,

that	she	prostituted	herself	in	the	public	stews	,	naked	,	and	with	gilded	nipples	,
那	她	卖淫	她自己	在	这	民众	炖菜	,	裸	,	和	和	镀金	乳头	,

她赤身裸体，乳头镀金，在公共厕所里卖淫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['æktʃuəli] ['mæri] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ə'dʌltərər] , ['sɪliəs] , [waɪl] ['kɔ:ldiəs] [wʌz; wəz]

and	that	she	did	actually	marry	her	chief	adulterer	,	Silius	,	while	Claudius	was
和	那	她	做过	实际上	结婚	她	首席	奸夫	,	西利乌斯	,	尽管	克劳狄乌斯	曾是

['æbsənt][æt; ət]['ɑ:stiə] ,

absent	at	Ostia	,
缺席的	在	奥斯蒂亚	,

而她确实在克劳狄乌斯远征奥斯蒂亚期间嫁给了她的主要通奸者西利乌斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs]

and	that	the	wedding	was	consummated	in	the	presence	of	a	concourse
和	那	这	婚礼	曾是	完成	在	这	在场	的	一个	大厅

[ʌv; əv] ['witnisiz] .

of	witnesses	.
的	证人	.

婚礼在众多证人的见证下圆房。

[ðɪs] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
This was “ the straw that broke the camel's back .
这 曾是 “ 这 稻草 那 打破 这 骆驼的 后退 .

这是“压垮骆驼的最后一根稻草”。

” ['kɔ:ldiəs] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] , ['sɪliəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd] [ˌmɛsə'li:nə] ,
” Claudius hastened back to Rome , Silius was dispatched , and Messalina ,
” 克劳狄乌斯 加快 后退 到 罗马 , 西利乌斯 曾是 已派出 , 和 梅萨利纳 ,
['lækɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r'self] ,
lacking the will - power to destroy herself ,
缺乏 这 将要 - 力量 到 破坏 她自己 ,

“克劳狄乌斯匆匆返回罗马，西利乌斯被处决，而梅萨利娜由于缺乏自尽的意志，

[wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ræn] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [θru:] [hɜ:r; hər] ['æbdəmən] ,
was killed when an officer ran a sword through her abdomen ,
曾是 被杀 什么时候 一个 官 跑 一个 剑 通过 她 腹部 ,

她被一名军官用剑刺穿腹部而死。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['kɔ:ldiəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'lent] .
just as it appeared that Claudius was about to relent .
只是 作为 它 出现 那 克劳狄乌斯 曾是 关于 到 屈服 .

正当克劳狄乌斯似乎要让步的时候。

“ [ðen] [speɪk] [ji:; ji] [dæmd] ['wɪndmɪl] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər]
“ THEN SPAKE YE DAMNED WINDMILL , SIR WALTER
“ 然后 说 耶 该死的 风车 , 先生 沃尔特

“然后，该死的风车开口了，沃尔特爵士。”

” ['rɔ:li] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['kærəktər] [hɪr] ;
” Raleigh is thoroughly in character here ;
” 罗利 是 彻底 在 特点 这里 ;

“罗利在这里完全符合他的角色设定；

[ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
this observation is quite in keeping with the general veracity of his account
这 观察 是 相当 在 保持 和 这 一般的 真实性 的 他的 帐户
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [gai'ænə] ,
of his travels in Guiana ,
的 他的 旅行 在 圭亚那 ,

这一观察与他关于圭亚那之旅的描述总体上的真实性相当吻合。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [men'deɪʃəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['evər] [toʊld] .
one of the most mendacious accounts of adventure ever told .
一 的 这 最多 虚伪的 账户 的 冒险 曾经 讲述 .

这是有史以来最虚假的冒险故事之一。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['skɑ:lərli] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['wɛstərˌmɑ:rk] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs]
Naturally , the scholarly researches of Westermarck have failed to discover this
自然 , 这 学术性的 研究 的 韦斯特马克 有 失败的 到 发现 这
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

当然，韦斯特马克的学术研究未能发现这个民族；

[pər'hæps] ['leɪdi] ['helən] [maɪt] [best] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:bɑ:rəu] [ʌv; əv] ['ekwədɔ:r] ,
perhaps Lady Helen might best be protected among the Jibaros of Ecuador ,
也许 女士 海伦 可能 最好的 是 受保护 之中 这 吉巴罗斯 的 厄瓜多尔 ,

或许将海伦夫人安置在厄瓜多尔的吉巴罗人那里是最好的选择。

[wer] [ðə; ði] [men] ['mæri] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɔ:rti] .
where the men marry when approaching forty .
在哪里 这 男人 结婚 什么时候 接近 四十 .

那里的男人们在接近四十岁时结婚。

[ben]['dʒɑ:nsən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [əb'zɜ:rvd] “ [ðæt] [ˌes 'ɑ:r] . ['dʌblju:] . - [ɪ'sti:md]

Ben	Jonson	in	his	Conversations	observed	“	That	Sr	.	W	.	Raughlye	esteemed
本	约翰逊	在	他的	对话	观察到	“	那	先生	.	W	.	-	尊敬的

[mɔ:r] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

more	of	fame	than	of	conscience	.
更多的	的	名声	比	的	良心	.

本·琼森在他的《对话录》中写道：“W·劳格利先生更看重名声而不是良心。”

” [ji:; ji]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n]

”	YE	VIRGIN	QUEENE
”	耶	处女	女王

“YE VIRGIN QUEENE”

[greɪv] [hɪs'tɔ:rɪənz][hæv; həv] [di'beitid] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə]

Grave	historians	have	debated	for	centuries	the	pretensions	of	Elizabeth	to
严重	历史学家	有	辩论	为了	几个世纪	这	虚荣心	的	伊丽莎白	到

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

the	title	,
这	标题	,

几个世纪以来，严肃的历史学家们一直在争论伊丽莎白一世是否有资格拥有女王头衔。

“ [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:]

“	The	Virgin	Queen	,	”	and	it	is	utterly	impossible	to	dispose	of	the	issue
“	这	处女	女王	,	”	和	它	是	完全地	不可能的	到	处置	的	这	问题

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] .

in	a	note	.
在	一个	笔记	.

“童贞女王”，这个问题完全不可能用一张便条来解决。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

However	,	the	weight	of	opinion	appears	to	be	in	the	negative	.
然而	,	这	重量	的	观点	出现	到	是	在	这	消极的	.

然而，大多数人的意见似乎都持否定态度。

['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt]

Many	and	great	were	the	difficulties	attending	the	marriage	of	a	Protestant
许多	和	伟大的	是	这	困难	参加	这	婚姻	的	一个	新教

['prɪnses] [ɪn] [ðoʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] ,

princess	in	those	troublous	times	,
公主	在	那些	麻烦的	时代	,

在那个动荡的年代，一位新教公主的婚姻面临着诸多巨大困难。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	Elizabeth	finally	announced	that	she	would	become	wedded	to	the	English
和	伊丽莎白	最后	宣布	那	她	会	变得	已婚	到	这	英语

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

伊丽莎白最终宣布她将与英格兰民族结为夫妻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]['toʊkən] [ˌðer'ʌv] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [deθ] .

and	she	wore	a	ring	in	token	thereof	until	her	death	.
和	她	穿着	一个	戒指	在	令牌	其中	直到	她	死亡	.

她一直佩戴着一枚戒指作为纪念，直到去世。

[haʊ'evər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['oʊpən][li'ezɑ:ns; 'liəzɑ:ns][wɪð; wɪθ] ['esɪks] [ænd; ənd] ['lestər] ,

However	,	more	or	less	open	liaisons	with	Essex	and	Leicester	,
然而	,	更多的	或者	较少的	打开	联络	和	埃塞克斯	和	莱斯特	,

然而，与埃塞克斯和莱斯特之间或多或少公开的联系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lesər] ['kɔ:ti:əz] , [hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd]

as	well	as	a	host	of	lesser	courtiers	,	her	ardent	temperament	,	and
作为	出色地	作为	一个	主持人	的	较少	朝臣	,	她	热心	气质	,	和

[hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəs] ['tempər] ,

her	imperious	temper	,
她	专横	脾气	,

以及众多地位较低的朝臣，她热情似火的性情和专横跋扈的脾气，

[ɑ:r; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

are	indications	that	cannot	be	denied	in	determining	any	estimate	upon	the
是	症状	那	不能	是	否认	在	确定	任何	估计	之上	这

[pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .

point	in	question	.
观点	在	问题	.

这些都是在确定相关问题的任何估计时不可忽视的指标。

[ben] ['dʒɑ:nsən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['drʌmənd] [ʌv; əv] ['hɔ:ˌθɔ:rndən] [sez] ,

Ben	Jonson	in	his	Conversations	with	William	Drummond	of	Hawthornden	says	,
本	约翰逊	在	他的	对话	和	威廉	德拉蒙德	的	霍桑登	说道	,

本·琼森在《与霍桑登的威廉·德拉蒙德的对话》中写道：

“ [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r'self]['æftər][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [oʊld][ɪn][ə; eɪ] [tru:] [glæs] ;

“	Queen	Elizabeth	never	saw	herself	after	she	became	old	in	a	true	glass	;
“	女王	伊丽莎白	绝不	锯	她自己	后	她	成为	老的	在	一个	真的	玻璃	;

“伊丽莎白女王年老后，从未在真正的镜子里看到过自己；

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [səmtaɪmz] [wʊd] [vər'mɪljən] [hɜ:r; hər][noʊz] .

they	painted	her	,	and	sometymes	would	vermillion	her	nose	.
他们	绘	她	,	和	有时	会	朱红色	她	鼻子	.

他们给她画了肖像，有时会把她的鼻子涂成朱红色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] - [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['i:vnz] [set] [daɪs] [ðæt] [θru:] [sɪks] [ɔ:r][faɪv] ,

She	had	allwayes	about	Christmass	evens	set	dice	that	threw	sixes	or	five	,
她	有	-	关于	圣诞节	偶数	放	骰子	那	扔	六	或者	五	,

她总是和圣诞节有关的事情，比如掷骰子，每次掷出六点或五点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][wɪn][ænd; ənd] -

and	she	knew	not	they	were	other	,	to	make	her	win	and	esteame
和	她	知道	不是	他们	是	其他	,	到	制作	她	赢	和	-

[hɜ:r'self] ['fɔ:rtʃənət] .

herself	fortunate	.
她自己	幸运	.

她并不知道他们是其他人，目的是让她获胜，并让她感到幸运。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌmɛm'breɪnə][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'keipəbl] [ʌv; əv][mæn] ,

That	she	had	a	membrana	on	her	,	which	made	her	uncapable	of	man	,
那	她	有	一个	膜	在	她	,	哪个	制成	她	无法胜任	的	男人	,

她身上有一层膜，使她无法与男人发生性关系。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['meni] .

though	for	her	delight	she	tried	many	.
尽管	为了	她	喜	她	尝试	许多	.

虽然她很开心，但她尝试了很多。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ,

At	the	coming	over	of	Monsieur	,
在	这	未来	超过	的	先生	,

先生过来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [huː] [tʊk] [ɪn][hænd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ ˈtiː] , ['jɛt] [fɪr] [steɪd]

there	was	a	French	Chirurgion	who	took	in	hand	to	cut	it	,	yett	fear	stayed
那里	曾是	一个	法语	外科医生	WHO	采取	在	手	到	切	它	,	耶特	害怕	入住

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一位法国外科医生接手了手术，但她却因恐惧而止步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	his	death	.
和	他的	死亡	.

以及他的死亡。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪn'triːgd] ['klemənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd]

”	It	was	a	subject	which	again	intrigued	Clemens	when	he	was	abroad
”	它	曾是	一个	主题	哪个	再次	好奇	克莱门斯	什么时候	他	曾是	国外

[wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɪʃər] ,

with	W	.	H	.	Fisher	,
和	W	.	H	.	费舍尔	,

“克莱门斯与W.H.费舍尔在国外时，这个话题再次引起了他的兴趣。”

[huːm] [mɑːrk] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] “ [noʊz] [ʌp] ” ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mænli] ['kærəktər] .

whom	Mark	employed	to	“	nose	up	”	everything	pertaining	to	Queen	Elizabeth's	manly	character	.
谁	标记	受雇	到	“	鼻子	向上	”	一切	相关的	到	女王	伊丽莎白的	男子气概	特点	.

马克雇佣他来“打探”一切与伊丽莎白女王的男子气概有关的事情。

“ - [bəu'kaːtʃiəu] [hæθ] [ə; eɪ] ['stɔːri]

“	-	BOCCACCIO	HATH	A	STORY
“	-	薄伽丘	有	一个	故事

“薄伽丘有个故事

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] ['rɔliːz] ['meməri] [hɪr] .

”	The	author	does	not	pay	any	great	compliment	to	Raleigh's	memory	here	.
”	这	作者	做	不是	支付	任何	伟大的	赞扬	到	罗利	记忆	这里	.

“作者在这里并没有对罗利的生平给予任何高度评价。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [teɪl] [ɪn][ɔːl][bəu'kaːtʃiəu] .

There	is	no	such	tale	in	all	Boccaccio	.
那里	是	不	这样的	故事	在	全部	薄伽丘	.

在薄伽丘的所有作品中，根本没有这样的故事。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪnsɪdənt][fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] - ['nɑːv(ə)l] ([ðə; ði] [fɔːrθ]) [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'kæmərən] .

The	nearest	related	incident	forms	the	subject	matter	of	Dineo's	novel	(	the	fourth	)	of	the	First	day	of	the	Decameron	.
这	最近的	有关的	事件	表格	这	主题	事情	的	-	小说	(	这	第四	)	的	这	第一的	天	的	这	十日谈	.

最接近的相关事件构成了迪内奥的小说（第四部）《十日谈》第一天的主题。

[oʊld][ˌes ˈɑːr] .

OLD	SR	.
老的	SR	.

老 SR。

['nɪkələs] [θrəg'mɔrtən]

NICHOLAS	THROGMORTON
尼古拉斯	索格莫顿

尼古拉斯·索格莫顿

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][sɜːr] ['nɪkələs] - ['traɪəl][fɔːr; fər]

The	incident	referred	to	appears	to	be	Sir	Nicholas	Throgmorton's	trial	for
这	事件	指	到	出现	到	是	先生	尼古拉斯	-	审判	为了

[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,

complicity	in	the	attempt	to	make	Lady	Jane	Grey	Queen	of	England	,
共谋	在	这	试图	到	制作	女士	简	灰色的	女王	的	英格兰	,

所提及的事件似乎是指尼古拉斯·索格莫顿爵士因涉嫌参与拥立简·格雷夫人为英格兰女王而受审的案件。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

a	charge	of	which	he	was	acquitted	.
一个	收费	的	哪个	他	曾是	无罪释放	.

他被判无罪。

[ðɪs] [soʊ] ['æŋgərd] [kwiːn] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

This	so	angered	Queen	Mary	that	she	imprisoned	him	in	the	Tower	,
这	所以	愤怒	女王	玛丽	那	她	被监禁	他	在	这	塔	,

这激怒了玛丽女王，她将他囚禁在伦敦塔中。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði][dʒʊərəz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .

and	fined	the	jurors	from	one	to	two	thousand	pounds	each	.
和	罚款	这	陪审员	从	一	到	二	千	磅	每个	.

对陪审员每人处以一千至两千英镑的罚款。

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] ['terəfaɪd] [sək'siːdɪŋ] ['dʒʊriːz] ,

Her	action	terrified	succeeding	juries	,
她	行动	恐惧	成功	陪审团	,

她的行为令后来的陪审团感到恐惧。

[soʊ] [ðæt] [sɜːr]['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kən'demd] [ɑːn][noʊ] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən]

so	that	Sir	Nicholas's	brother	was	condemned	on	no	stronger	evidence	than
所以	那	先生	尼古拉斯的	兄弟	曾是	谴责	在	不	更强	证据	比

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [bɪ'fɔːr] .

that	which	had	failed	to	prevail	before	.
那	哪个	有	失败的	到	占上风	前	.

因此，尼古拉斯爵士的兄弟被判有罪，而定罪的证据却没有比之前未能成立的证据更有力。

[waɪl] [sɜːr]['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [dɪ'fens] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪliənt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd]

While	Sir	Nicholas's	defense	may	have	been	brilliant	,	it	must	be	admitted
尽管	先生	尼古拉斯的	防御	可能	有	到过	杰出的	,	它	必须	是	承认

[ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [wiːk] .

that	the	evidence	was	weak	.
那	这	证据	曾是	虚弱的	.

虽然尼古拉斯爵士的辩护可能很精彩，但必须承认，证据很薄弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

He	was	later	released	from	the	Tower	,
他	曾是	之后	发布	从	这	塔	,

他后来被从伦敦塔释放。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [sent] [baɪ] [ðæt]

and	under	Elizabeth	was	one	of	a	group	of	commissioners	sent	by	that
和	在下面	伊丽莎白	曾是	一	的	一个	团体	的	专员	发送	经过	那

['prɪnses] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] ,

princess	into	Scotland	,
公主	进入	苏格兰	,

在伊丽莎白一世统治时期，他是那位公主派往苏格兰的一批专员之一。

[tuː; tə][foʊ'ment] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

to	foment	trouble	with	Mary	,	Queen	of	Scots	.
到	罨	麻烦	和	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	.

挑拨离间，挑拨苏格兰女王玛丽之间的关系。

[wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪdʒənts] ,

When	the	attempt	became	known	,	Elizabeth	repudiated	the	acts	of	her	agents	,
什么时候	这	试图	成为	已知	,	伊丽莎白	被否认	这	行为	的	她	代理人	,

[bʌt; bət][sɜ:r] ['nɪkələs] ,

but	Sir	Nicholas	,
但	先生	尼古拉斯	,

当这次阴谋败露后，伊丽莎白谴责了她的代理人的行为，但尼古拉斯爵士却.....

['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔ:rsaɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn'dɔ:rsmənt]

having	anticipated	this	possibility	,	had	sufficient	foresight	to	secure	endorsement
拥有	预期	这	可能性	,	有	充足的	远见	到	安全的	代言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

of	his	plan	by	the	Council	,
的	他的	计划	经过	这	理事会	,

他预料到了这种可能性，并有足够的远见卓识，确保了他的计划得到了委员会的批准。

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt'wɪtid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [feɪst] [roʊl] , [ænd; ənd]

and	so	outwitted	Elizabeth	,	who	was	playing	a	two	-	faced	role	,	and
和	所以	被智胜	伊丽莎白	,	WHO	曾是	玩耍	一个	二	-	面对	角色	,	和

['sesl, 'sisl] ,

Cecil	,
塞西尔	,

于是，他智胜了扮演两面派角色的伊丽莎白和塞西尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [hu:] ['evər] [held] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]['mɪnɪstər] .

one	of	the	greatest	statesmen	who	ever	held	the	post	of	principal	minister	.
一	的	这	最	政治家	WHO	曾经	握住	这	邮政	的	主要的	部长	.

曾担任首席部长一职的最伟大的政治家之一。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'fɜ:rd] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][pɑ:rt]

Perhaps	it	was	this	incident	to	which	the	company	referred	,	which	might	in	part
也许	它	曾是	这	事件	到	哪个	这	公司	指	,	哪个	可能	在	部分

[ɪk'spleɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [rɪ'dʒɔɪndər] .

explain	Elizabeth's	rejoinder	.
解释	伊丽莎白的	回复	.

或许公司所指的就是这件事，这或许可以部分解释伊丽莎白的反驳。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns] [er] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜ:rvd]

However	,	he	had	been	restored	to	confidence	ere	this	,	and	had	served
然而	,	他	有	到过	恢复	到	信心	埃雷	这	,	和	有	服务

[æz; əz] [æm'bæsədər] [tu:; tə] [fræns] .

as	ambassador	to	France	.
作为	大使	到	法国	.

然而，在此之前他已经恢复了信心，并曾担任驻法国大使。

“ [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] - -

“	TO	SAVE	HIS	DOTER'S	MAIDENHEDDE
“	到	节省	他的	-	-

“为了拯救他父亲的未婚妻

” [ɪ'lɪzəbəθ] ['θrɑkˌmɔrtən] ([ɔ:r] [θrəg'mɔrtən]) , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['nɪkələs] , [wʌz; wəz][wʌn]

”	Elizabeth	Throckmorton	(	or	Throgmorton	)	,	daughter	of	Sir	Nicholas	,	was	one
”	伊丽莎白	索克莫顿	(	或者	索格莫顿	)	,	女儿	的	先生	尼古拉斯	,	曾是	一

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

of	Elizabeth's	maids	of	honor	.
的	伊丽莎白的	女佣	的	荣誉	.

“伊丽莎白·索克莫顿（或索格莫顿），尼古拉斯爵士的女儿，是伊丽莎白的侍女之一。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ] ['rɔ:li] ,

When	it	was	learned	that	she	had	been	debauched	by	Raleigh	,
什么时候	它	曾是	学习	那	她	有	到过	放荡不羁	经过	罗利	,

当人们得知她曾被罗利玷污时，

[sɜːr]['wɔːltər][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

Sir	Walter	was	recalled	from	his	command	at	sea	by	the	Queen	,
先生	沃尔特	曾是	召回	从	他的	命令	在	海	经过	这	女王	,

沃尔特爵士被女王召回，结束了他的海上指挥生涯。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	compelled	to	marry	the	girl	.
和	被迫	到	结婚	这	女孩	.

被迫娶了那个女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] “ [ɪn] [ðæt] [oʊld,'oʊldi] [daɪ] , ” [æz; əz][ðə; ði][tekst][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	not	“	in	that	olde	daie	,	”	as	the	text	has	it	,
这	曾是	不是	“	在	那	古老的	戴伊	,	”	作为	这	文本	有	它	,

这并非如文本所述“在那个古老的年代”，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'pɔːrtɪd] “

for	it	happened	only	eight	years	before	the	date	of	this	purported	“
为了	它	发生	仅有的	八	年	前	这	日期	的	这	据称	“

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

因为这件事发生在所谓的“对话”日期前仅仅八年，

” [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

”	when	Elizabeth	was	sixty	years	old	.
”	什么时候	伊丽莎白	曾是	六十	年	老的	.

伊丽莎白六十岁时。

['pɑːrʃ(ə)l] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

PARTIAL	BIBLIOGRAPHY
部分的	参考书目

部分参考书目

[ðə; ði] ['veriəs] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv] - [rɪ'viːl] [haʊ] [mɑːrk] ['tweɪnz] - ['faɪərsaɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -

The	various	printings	of	1601	reveal	how	Mark	Twain's	'	Fireside	Conversation	'
这	各种各样的	印刷	的	-	揭示	如何	标记	马克·吐温的	-	炉边	对话	-

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [lɔːr] .

has	become	a	part	of	the	American	printer's	lore	.
有	变得	一个	部分	的	这	美国人	打印机的	知识	.

1601 年的各种印刷版本揭示了马克·吐温的《炉边谈话》如何成为美国印刷业传奇的一部分。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪts] ['meni] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

But	more	important	,	its	many	printings	indicate	that	it	has	become	a
但	更多的	重要的	,	它是	许多	印刷	表明	那	它	有	变得	一个

['pɑːpjələr][bɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['foʊklɔːr] ,

popular	bit	of	American	folklore	,
受欢迎的	少量	的	美国人	民俗学	,

但更重要的是，它的多次印刷表明它已成为美国民间传说中广为流传的一部分。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːrk] [tweɪn] .

particularly	for	men	and	women	who	have	a	feeling	for	Mark	Twain	.
特别	为了	男人	和	女性	WHO	有	一个	感觉	为了	标记	马克·吐温	.

尤其适合那些喜爱马克·吐温的男士和女士。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfər] , [huː] [di'vəuts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [ɑːrt]

Apparently	it	appeals	to	the	typographer	,	who	devotes	to	it	his	worthy	art
显然	它	上诉	到	这	排版员	,	WHO	奉献	到	它	他的	值得	艺术

,

,

,

显然，它很受排版师的喜爱，他们将自己崇高的艺术奉献给了它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb]['prɪntər] , [huː] [meɪ] [pʊl] [ə; eɪ] ['kruːdli] ['prɪntɪd] [pruːf] .

as	well	as	to	the	job	printer	,	who	may	pull	a	crudely	printed	proof	.
作为	出色地	作为	到	这	工作	打印机	,	WHO	可能	拉	一个	粗略地	打印	证明	.

以及给印刷厂，他们可能会拿出一份印刷粗糙的校样。

[ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv] - [ɪz] [juː'niːk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	gay	procession	of	curious	printings	of	1601	is	unique	in	the	history
这	同性恋	游行	的	好奇的	印刷	的	-	是	独特的	在	这	历史

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] .

of	American	printing	.
的	美国人	印刷	.

1601 年一系列奇特的印刷品在美国印刷史上是独一无二的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv] - [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ledʒənderi] .

Indeed	,	the	story	of	the	various	printings	of	1601	is	almost	legendary	.
的确	,	这	故事	的	这	各种各样的	印刷	的	-	是	几乎	传奇	.

事实上，1601 年各种印刷版本的故事几乎堪称传奇。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒuːr] . ” ['prɪntər] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

In	the	days	of	the	“	jour	.	”	printer	,	so	I	am	told	,
在	这	天	的	这	“	一天	.	”	打印机	,	所以	我	是	讲述	,

据说，在“日报”印刷机的时代，

[wel] - ['θʌmd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['kærid] [frʌm; frəm] [prɪnt] [ʃɑːp] [tuː; tə] [prɪnt] [ʃɑːp] .

well	-	thumbed	copies	were	carried	from	print	shop	to	print	shop	.
出色地	-	拇指	副本	是	携带	从	打印	店铺	到	打印	店铺	.

被翻阅多次的复印件从一家印刷厂送到另一家印刷厂。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['sentʃəri] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

For	more	than	a	quarter	century	now	it	has	been	one	of	the	chief
为了	更多的	比	一个	四分之一	世纪	现在	它	有	到过	一	的	这	首席

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt][fɔːr; fər]['printərz] - ['dɛvəlz] ;

sources	of	enjoyment	for	printers	'	devils	;
来源	的	享受	为了	打印机	-	魔鬼	;

二十五年来，它一直是印刷工人的主要乐趣来源之一；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskl] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] ['faɪərsaɪd]

and	many	a	young	rascal	has	learned	about	life	from	this	Fireside
和	许多	一个	年轻的	恶棍	有	学习	关于	生活	从	这	炉边

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Conversation	.
对话	.

许多年轻的顽童都从这次炉边谈话中学到了很多人生道理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd]

It	has	been	printed	all	over	the	country	,	and	if	report	is	to	be	believed
它	有	到过	打印	全部	超过	这	国家	,	和	如果	报告	是	到	是	相信

,

,

,

它已在全国各地印刷发行，而且如果报道属实的话，

[ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] .

in	foreign	countries	as	well	.
在	外国的	国家	作为	出色地	.

在国外也是如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Because	**of**	**the**	**many**	**surreptitious**	**and**	**anonymous**	**printings**	**it**	**is**
因为	的	这	许多	偷偷摸摸的	和	匿名的	印刷	它	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

exceedingly	**difficult**	**,**	**if**	**not**	**impossible**	**,**
非常	难的	,	如果	不是	不可能的	,

由于存在大量秘密和匿名印刷，因此即使不是完全不可能，也极其困难。

[tuː; tə][kəm'paɪl][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

to	**compile**	**a**	**complete**	**bibliography**	**.**
到	编译	一个	完全的	参考书目	.

编制完整的参考书目。

['meni] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] [læk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ðə; ði]['prɪntər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr]

Many	**printings**	**lack**	**the**	**name**	**of**	**the**	**publisher**	**,**	**the**	**printer**	**,**	**the**	**place**	**or**
许多	印刷	缺少	这	姓名	的	这	出版商	,	这	打印机	,	这	地方	或者

[deɪt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

date	**of**	**printing**	**.**
日期	的	印刷	.

许多印刷品缺少出版商名称、印刷商名称、印刷地点或印刷日期。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] , [θruː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] ['feloʊ]

In	**many**	**instances**	**some**	**of**	**the**	**data**	**,**	**through**	**the**	**patient**	**questioning**	**of**	**fellow**
在	许多	实例	一些	的	这	数据	,	通过	这	病人	提问	的	同伴

[kə'lektəz] ,

collectors	**,**
收藏家	,

在许多情况下，一些数据是通过耐心询问其他收集者而获得的。

[hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] . [wʌn] .

has	**been**	**obtained**	**and**	**supplied**	**.**	**1**	**.**
有	到过	获得	和	供应	.	1	.

已取得并供应。1.

[[deɪt] , - .]

[	**Date**	**,**	**1601**	**.**	**]**
[	日期	,	-	.	]

[日期：1601年]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪərsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Conversation	**,**	**as**	**it**	**was**	**by**	**the**	**Social**	**Fireside**	**,**	**in**	**the**	**Time**	**of**	**the**
对话	,	作为	它	曾是	经过	这	社会的	炉边	,	在	这	时间	的	这

['tjuːdə(r)] .

Tudors	**.**
都铎王朝	.

都铎王朝时期，人们围坐在炉火旁进行的社交谈话。

[dɪ'skrɪpʃn] :

DESCRIPTION	**:**
描述	:

描述：

['pæmflət] , [piː'piː] .

Pamphlet	**,**	**pp**	**.**
小册子	,	pp	.

小册子，第 10 页

[[wʌn]] - [eɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['ræpərz] [ɔːr]['kʌvər] , ['meʒərɪŋ] 7x8 [ɪntʃɪz] .

[	**1**	**]**	**-**	**8**	**,**	**without**	**wrappers**	**or**	**cover**	**,**	**measuring**	**7x8**	**inches**	**.**
[	1	]	-	8	,	没有	包装纸	或者	覆盖	,	测量	7x8	英寸	.

1]-8，无包装或封套，尺寸为 7x8 英寸。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][set][ɪn][kæps] .

The	title	is	Set	in	caps	.
这	标题	是	放	在	帽子	.

标题全部大写。

[ænd; ənd][smɔːl][kæps] .

and	small	caps	.
和	小的	帽子	.

以及小盘股。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [rer][fɜːrst]['prɪntɪŋ] , ['prɪntɪd][ɪn] ['kliːvlənd] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

The	excessively	rare	first	printing	,	printed	in	Cleveland	,	1880	,	at	the	instance	of
这	过度	稀有的	第一的	印刷	,	打印	在	克利夫兰	,	-	,	在	这	实例	的

[ˌælɪg'zændər] [^ʌn] ,

Alexander	Gunn	,
亚历山大	冈恩	,

极其罕见的首版印刷本，于 1880 年在克利夫兰印刷，由亚历山大·冈恩提议。

[frend] [ʌv; əv][dʒɑːn][heɪ] .

friend	of	John	Hay	.
朋友	的	约翰	干草	.

约翰·海的朋友。

['oʊnli] [fɔːr] ['kɑːpiz][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] [naʊ]

Only	four	copies	are	believed	to	have	been	printed	,	of	which	,	it	is	said	now
仅有的	四	副本	是	相信	到	有	到过	打印	,	的	哪个	,	它	是	说	现在

,

,

,

据信仅印制了四份，据说，

[ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['kɑːpi][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['wiləd] [es] . [mɔːrs] [kə'lekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

the	only	known	copy	is	located	in	the	Willard	S	.	Morse	collection	.	2	.
这	仅有的	已知	复制	是	位于	在	这	威拉德	S	.	莫尔斯	收藏	.	2	.

唯一已知的副本保存在 Willard S. Morse 的收藏中。2.

[deɪt] - .

Date	1601	.
日期	-	.

日期：1601年。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪərsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Conversation	,	as	it	was	by	the	Social	Fireside	,	in	the	time	of	the
对话	,	作为	它	曾是	经过	这	社会的	炉边	,	在	这	时间	的	这

['tjuːdə(r)] .

Tudors	.
都铎王朝	.

就像都铎王朝时期人们围坐在炉火旁聊天一样。

([mem] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

(	Mem	.	—	The	following	is	supposed	to	be	an	extract	from
(	内存	.	—	这	下列的	是	据称	到	是	一个	提炼	从

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pepis][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] ,

the	diary	of	the	Pepys	of	that	day	,
这	日记	的	这	佩皮斯	的	那	天	,

（备注——以下内容据称摘自佩皮斯当天的日记，）

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [kʌp] - ['berər] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	same	being	cup	-	bearer	to	Queen	Elizabeth	.
这	相同的	存在	杯子	-	持有人	到	女王	伊丽莎白	.

他同时也是伊丽莎白女王的侍酒官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi]
It **is** **supposed** **that** **he** **is** **of** **ancient** **and** **noble** **lineage** **;** **that** **he**
它 是 据称 那 他 是 的 古老的 和 高贵 血统 ; 那 他
[dɪˈspaɪzɪz] [ðiːz] ['lɪtəreri] [kə'neɪl] ;
despises **these** **literary** **canaille** **;**
鄙视 这些 文学 痞子 ;

据说他出身古老高贵；据说他鄙视这些文学庸俗之作；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kən'sjuːmz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
that **his** **soul** **consumes** **with** **wrath** **to** **see** **the** **Queen** **stooping** **to** **talk** **with**
那 他的 灵魂 消耗 和 愤怒 到 看 这 女王 弯腰 到 讲话 和
[sʌtʃ] ;
such **;**
这样的 ;

看到女王屈尊与这样的人交谈，他怒不可遏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fiːlz] [hɪz; ɪz][noʊˈbɪlətɪ] [dɪˈfaɪld] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] ,
and **that** **the** **old** **man** **feels** **his** **nobility** **defiled** **by** **contact** **with** **Shakespeare** **,**
和 那 这 老的 男人 感觉 他的 贵族 被玷污的 经过 接触 和 莎士比亚 ,

这位老人觉得自己的高贵品格因接触莎士比亚而受到玷污。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hɜːr; hər]['mædʒəsti]
etc **.** **,** **and** **yet** **he** **has** **got** **to** **stay** **there** **till** **Her** **Majesty**
ETC . , 和 然而 他 有 得到 到 停留 那里 直到 她 威严
[tʃuːziz] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] .)
chooses **to** **dismiss** **him** **.** **)**
选择 到 解雇 他 .)

等等，但他必须待在那里，直到女王陛下决定解雇他为止。）

[dɪˈskrɪpʃn] :
DESCRIPTION **:**
描述 :

描述：

['taɪt(ə)l][æz; əz] [əˈbʌv] , ['vɜːrsoʊ][blæŋk] ; [piː'piː] .
Title **as** **above** **,** **verso** **blank** **;** **pp** **.**
标题 作为 多于 , 背面 空白的 ; pp .

标题如上所示，背面空白；页码。

[[aɪ]] - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [tekst] ; ['vɜːrsoʊ][piː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
[**i** **]** **-** **xi** **,** **text** **;** **verso** **p** **.** **xi**
[我] - 十一 , 文本 ; 背面 p . 十一

[i]-xi，正文；背面第xi页

[blæŋk] .
blank **.**
空白的 .

空白的。

[əˈbaʊt][eɪt][eks] - [ɪntʃɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [ˌhænd'meɪd] ['lɪnɪn] ['peɪpər] [soʊkt] [ɪn] [wiːk] ['kɔːfi] ,
About **8** **x** **10** **inches** **,** **printed** **on** **handmade** **linen** **paper** **soaked** **in** **weak** **coffee** **,**
关于 8 x - 英寸 , 打印 在 手工制作的 亚麻布 纸 浸泡过 在 虚弱的 咖啡 ,
['ræpərz] .
wrappers **.**
包装纸 .

尺寸约为 8 x 10 英寸，印在浸泡过淡咖啡的手工亚麻纸上，包装纸。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][set][ɪn][kæps][ænd; ənd] [smɔːl] [kæps] .
The **title** **is** **set** **in** **caps** **and** **small** **caps** **.**
这 标题 是 放 在 帽子 和 小的 帽子 .

标题采用大写和小型大写字母格式。

['kɑːləfən] : [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][piː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [dʌn] [ˌeɪˌtiː'tiː][jiː; ji][ˌɑːkə'dɛmiː] - ; [em]

COLOPHON	:	at	the	foot	of	p	.	xi	:	Done	Att	Ye	Academie	Preffe	;	M
跋文	:	在	这	脚	的	p	.	十一	:	完毕	属性	叶	学院	-	;	M

[ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks][iː] .

DCCC	LXXX	II	.
dccc	lxxx	二	.

版权页：在第 xi 页底部：Done Att Ye Academie Preffe; M DCCC LXXX II。

[ðə; ði] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [west] [pɔɪnt] [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]

The	privately	printed	West	Point	edition	,	the	first	printing	of	the	text	authorized	by
这	私下	打印	西方	观点	版	,	这	第一的	印刷	的	这	文本	授权	经过

[mɑːrk] [tweɪn] ,

Mark	Twain	,
标记	马克·吐温	,

西点军校私下印刷的版本，是马克·吐温授权的文本的首次印刷版本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

of	which	but	fifty	copies	were	printed	.
的	哪个	但	五十	副本	是	打印	.

其中只印刷了五十册。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] [ɪz] ['fʊli] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . [θriː] .

The	story	of	this	printing	is	fully	told	in	the	Introduction	.	3	.
这	故事	的	这	印刷	是	完全	讲述	在	这	介绍	.	3	.

这次印刷的故事在引言3中完整地讲述了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪər] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Conversation	As	It	Was	By	The	Social	Fire	-	side	In	The	Time	Of	The
对话	作为	它	曾是	经过	这	社会的	火	-	边	在	这	时间	的	这

['tjuːdə(r)][frʌm; frəm][jiː; ji]['daɪəri][ʌv; əv][jiː; ji] ['kʌpˌberər] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Tudors	from	Ye	Diary	of	Ye	Cupbearer	to	her	Maisty	Queen	Elizabeth	.
都铎王朝	从	叶	日记	的	叶	侍酒人	到	她	-	女王	伊丽莎白	.

都铎王朝时期，侍酒女伊丽莎白女王的日记中记录了当时人们在炉边社交的谈话。

[[dɪ'zaɪn]] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ][jiː; ji]['pjʊrɪtən] [pres] [æt; ət][jiː; ji] [saɪn] [ʌv; əv][jiː; ji]['dʒɑːli]['vɜːrdʒɪn] - .

[	design	]	Imprinted	by	Ye	Puritan	Press	At	Ye	Sign	of	Ye	Jolly	Virgin	1601	.
[	设计	]	印记	经过	叶	清教徒	按	在	叶	符号	的	叶	乔利	处女	-	.

[设计] 由 Ye Puritan Press 在 Ye Sign of Ye Jolly Virgin 1601 年印制。

[dɪ'skrɪpʃn] : [ˌtuː'tuː][blæŋk] [liːvz] ; [piː] .

DESCRIPTION	:	2	blank	leaves	;	p	.
描述	:	2	空白的	树叶	;	p	.

描述：2 张空白页；第 1 页

[[aɪ]] [blæŋk] , [piː] .

[	i	]	blank	,	p	.
[	我	]	空白的	,	p	.

[i] 空白页。

[[iː]] [frɑːnd] . ,

[	ii	]	fronds	.	,
[	二、	]	叶状体	.	,

[ii] 叶状体。

[piː] . [[ˌaɪ'aɪ'aɪ]] ['taɪt(ə)l]

p	.	[	iii	]	title
p	.	[	三、	]	标题

第 [iii] 页标题

[[æz; əz] [ə'bʌv]] , [piː] .

[	as	above	]	,	p	.
[	作为	多于	]	,	p	.

[如上所述]，第 1 页。

[[ˌaɪ 'viː]] “ [mem] . ” , [piː'piː] . [wʌn] - - [tekst] , [aɪ][blæŋk] [liːf] .
[iv] “ Mem . ” , pp . 1 - 25 text , I blank leaf .
[四] “ 内存 . ” , pp . 1 - - 文本 , 我 空白的 叶子 .

[iv] “Mem.”，第 1-25 页正文，第 1 页空白页。

[fɔːr][θriː] / [fɔːr][baɪ][sɪks][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] , ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kækstən]
4 3 / 4 by 6 1 / 4 inches , printed in a modern version of the Caxton
4 3 / 4 经过 6 1 / 4 英寸 , 打印 在 一个 现代的 版本 的 这 卡克斯顿
[blæk] ['letər] [taɪp] ,
black letter type ,
黑色的 信 类型 ,

尺寸为 4 3/4 英寸 x 6 1/4 英寸，采用现代版 Caxton 黑体字印刷。

[ɑːn][em] . [biː] . [em] . [frentʃ] [ˌhænd'meɪd]['peɪpər] .
on M . B . M . French handmade paper .
在 M . B . M . 法语 手工制作的 纸 .

采用 MBM 法国手工纸。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['kɜːrtɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] - ['berər]
The frontispiece , a woodcut by A . E . Curtis , is a portrait of the cup - bearer
这 卷首插图 , 一个 木刻 经过 一个 . E . 柯蒂斯 , 是 一个 肖像 的 这 杯子 - 持有人
.
:
.

卷首插图是AE Curtis创作的木刻版画，描绘的是侍酒者的肖像。

[baʊnd] [ɪn] [bʌf] - [greɪ] ['bɔrdz] , ['bʌkrəm] [bæk] .
Bound in buff - grey boards , buckram back .
边界 在 增幅 - 灰色的 板 , 粗麻布 后退 .

封面为浅灰色硬纸板，书脊为粗麻布。

['kʌvər] ['taɪt(ə)l] [riːdz] , [ɪn] [peɪl] [red] [ɪŋk] , ['kækstən] [taɪp] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Cover title reads , in pale red ink , Caxton type , Conversation
覆盖 标题 阅读 , 在 苍白 红色的 墨水 , 卡克斯顿 类型 , 对话

封面标题以浅红色墨水、卡克斯顿字体写着：《对话》

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪər] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] .
As It Was By The Social Fire - side In The Time Of The Tudors .
作为 它 曾是 经过 这 社会的 火 - 边 在 这 时间 的 这 都铎王朝 .

就像都铎王朝时期人们围坐在炉火旁一样。

[[ðə; ði]['baɪweɪ] [pres] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , - , - ['kɑːpiz] .]
[The Byway Press , Cincinnati , Ohio , 1901 , 120 copies .]
[这 旁路 按 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 , - , - 副本 .]

[俄亥俄州辛辛那提市拜韦出版社，1901年，120册。]

['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃn] .
Probably the first published edition .
大概 这 第一的 已发布 版 .

可能是最早出版的版本。

['leɪtər] , [ɪn] - , [ə; eɪ][fæk'sɪməli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ]
Later , in 1916 , a facsimile edition of this printing was published in Chicago
之后 , 在 - , 一个 传真 版 的 这 印刷 曾是 已发布 在 芝加哥
[frʌm; frəm] [pleɪts] .
from plates .
从 盘子 .

后来，在 1916 年，芝加哥根据印版出版了该印刷品的影印版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神